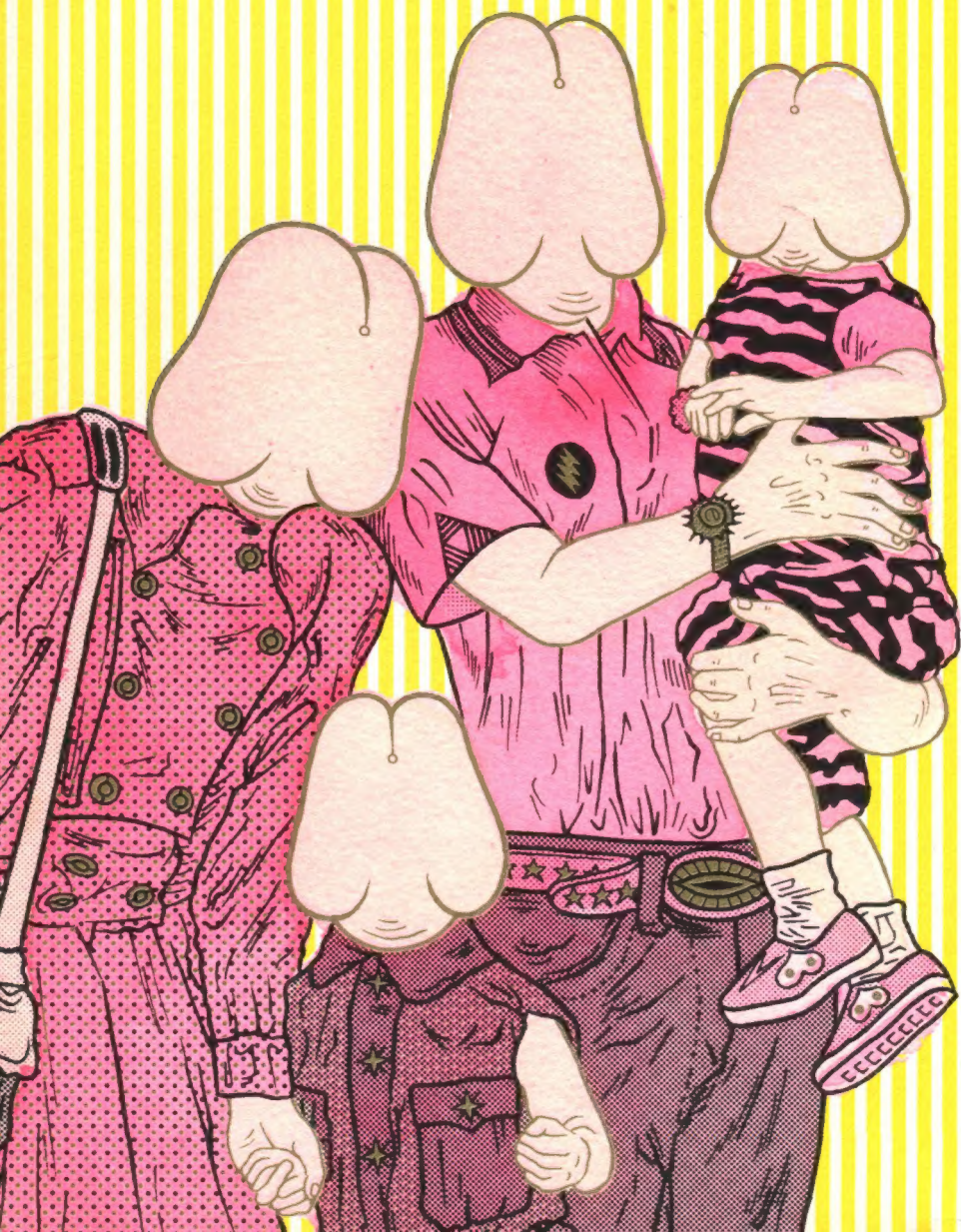


jirō ishikawa

IT IS WHAT IT IS





Jirō Ishikawa
C'est comme ça

Traduit du japonais par Patrick Honnoré

ENGLISH TRANSLATION: TUNAFAN

Mise en couleur de la couverture:
Stéphane Trapier et Nicolas Frühauf

Adaptation graphique des planches:
Nicolas Frühauf

Titres originaux:

Paper Room, 1997

「プリティラブ」 *Puriti rabu* [Pretty Love]

「ふつう」 *Futsū*, 1999

「パール」 *Pāru* [Pearl], 2000

「誇大えすいへX」 *Kodai Esui-X*, 2000

「チンコマン」 *Chinko-man*, 1999-2000

「食志願」 *Kotsujiki shigan*

Nuit de Tokyo, 2016

「なにしにきたんだっけ」 *Nani shi ni kitan dakke?*

© 石川次郎, Jirō Ishikawa

© Éditions Matière, 2017
26 boulevard Paul Vaillant-Couturier
93100 Montreuil, France
00 33 (0)9 50 71 93 37
www.matiere.org

issn 1765-7717
isbn 978-2-916383-53-8

Dépôt légal: mai 2017

Achévé d'imprimer en avril 2017
sur les presses de l'imprimerie PBtisk
à Příbram (République tchèque, CZ)

IMAGÈME

collection dirigée par Laurent Buel

9 **PAPER ROOM**

15 **PRETTY LOVE**

23 **NORMAL**

41 **PEARL**

47 **SeXXXL**

55 **CHINKOMAN,
THE DICKMAN**

REMERCIEMENTS

Cet ouvrage a été rendu possible grâce à l'aide amicale de Reno Leplat-Torti (galerie La Jetée) et Ayumi Nakayama (librairie Taco ché), respectivement représentants de Jirō Ishikawa en France et au Japon.
Nous les en remercions chaleureusement.

107 **FUTURE BUM**

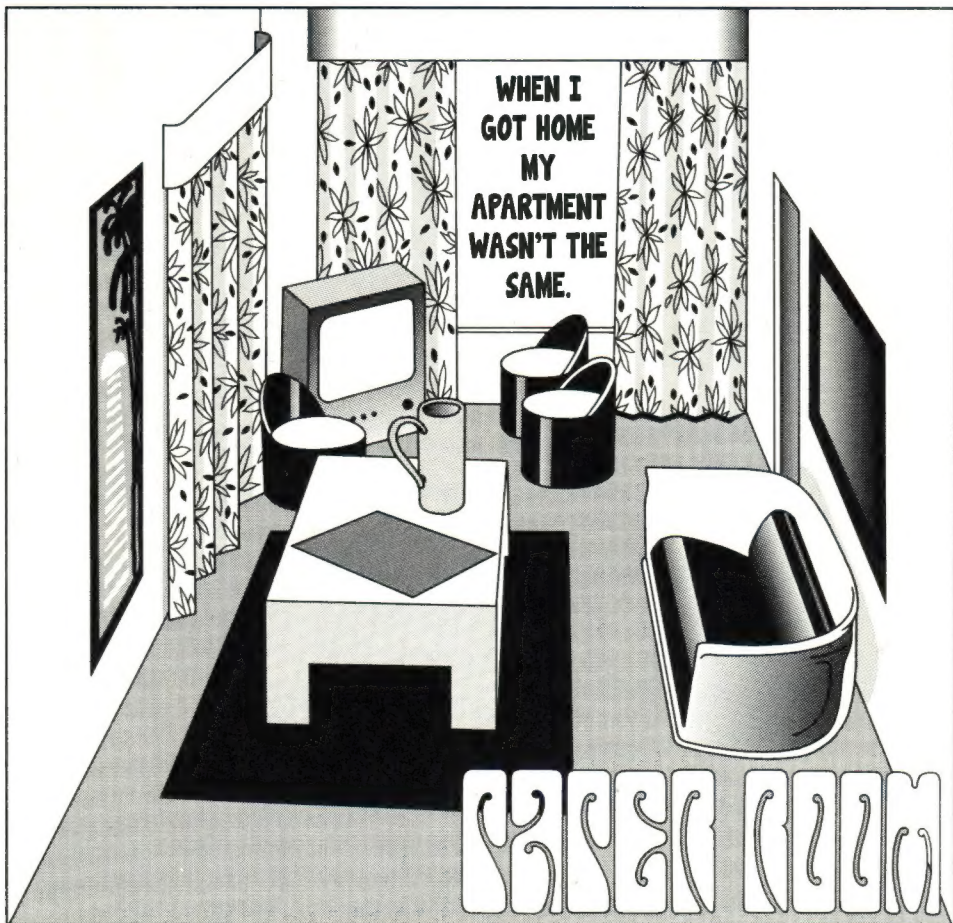
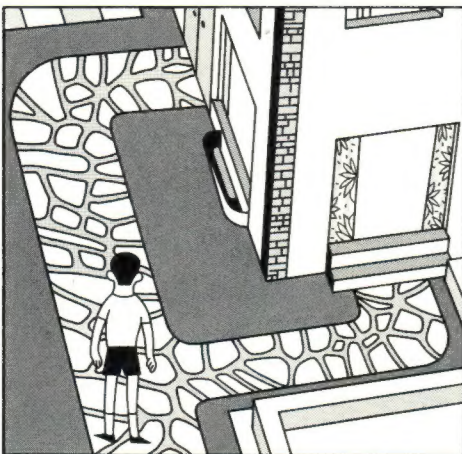
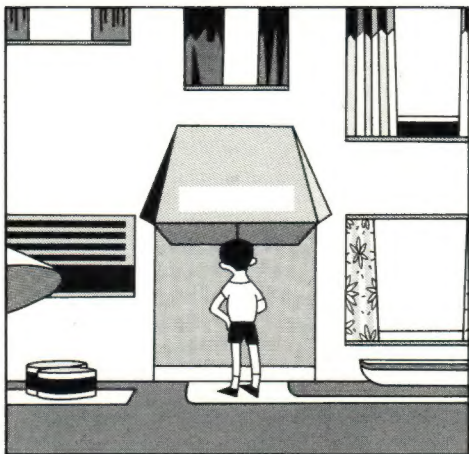
117 **NIGHT IN TOKYO**

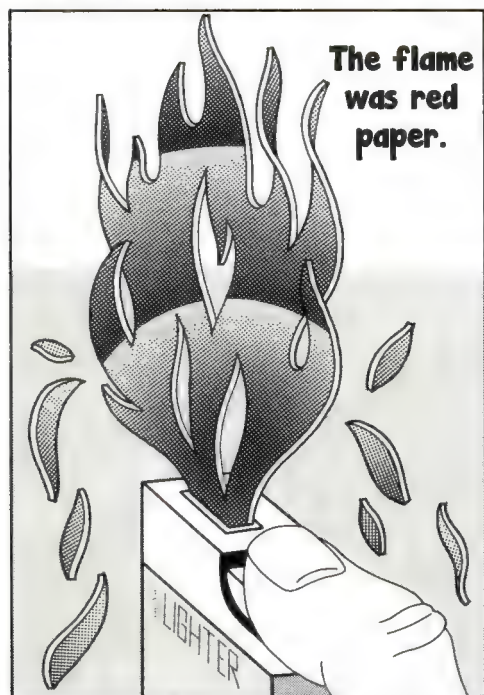
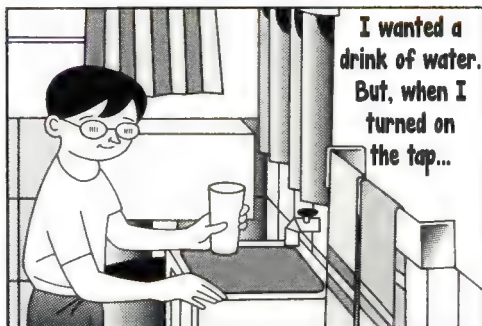
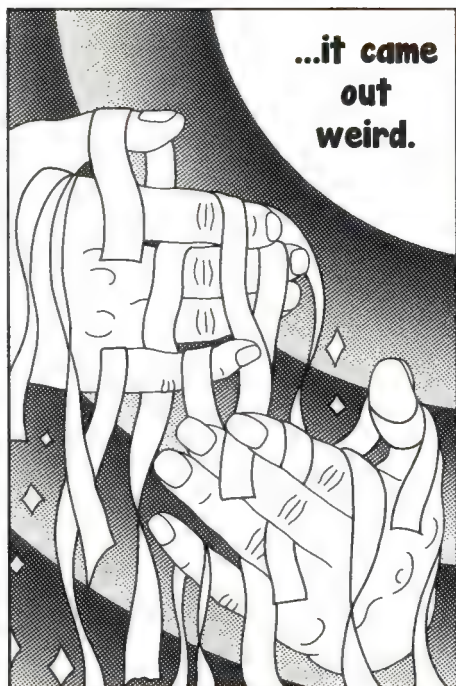
151 **WHAT THE HELL
AM I DOING HERE?**

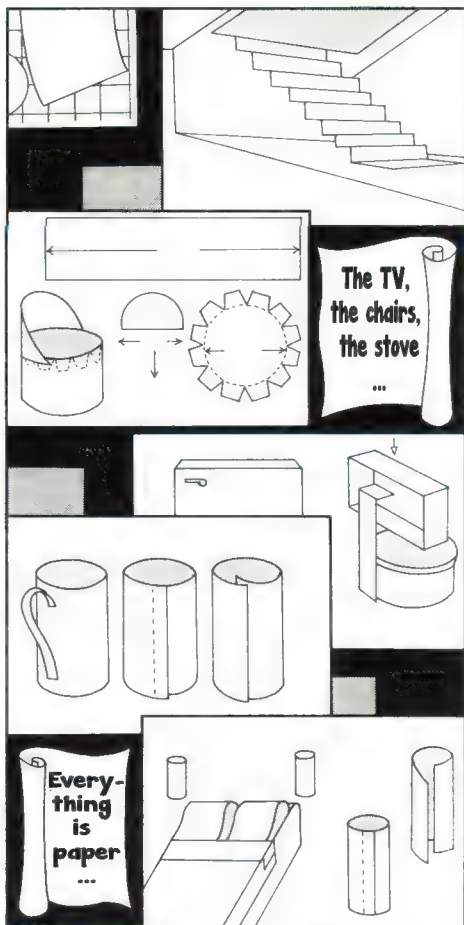
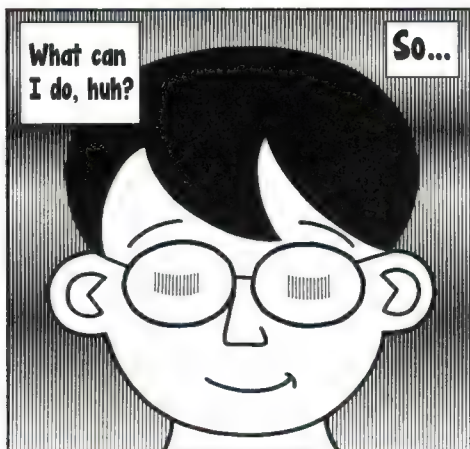
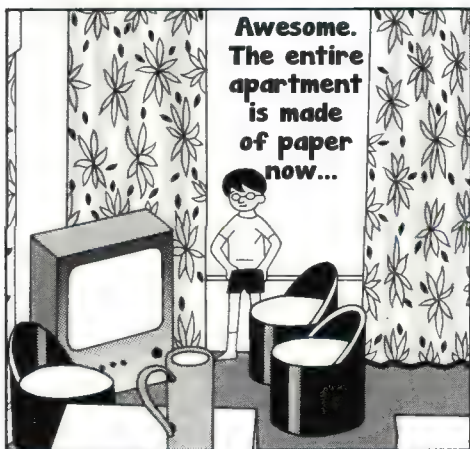
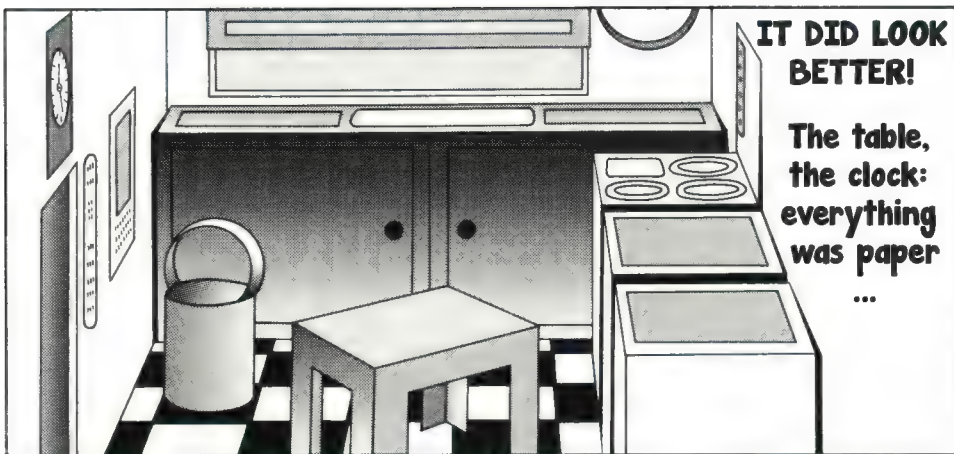
Taco ché
Japon, 〒164-0001 Tokyo,
Nakano, 5 Chome-52-15,
ブロードウェイ 3F
www.tacoché.com

La Jetée
80 rue du Faubourg Figuerolles
34000 Montpellier
06 63 40 01 51
www.la-jetee.fr

የአዲስ አበባ







cut

fold inward

fold outward

YOU NEED

scissors

glue or tape

glue

glue

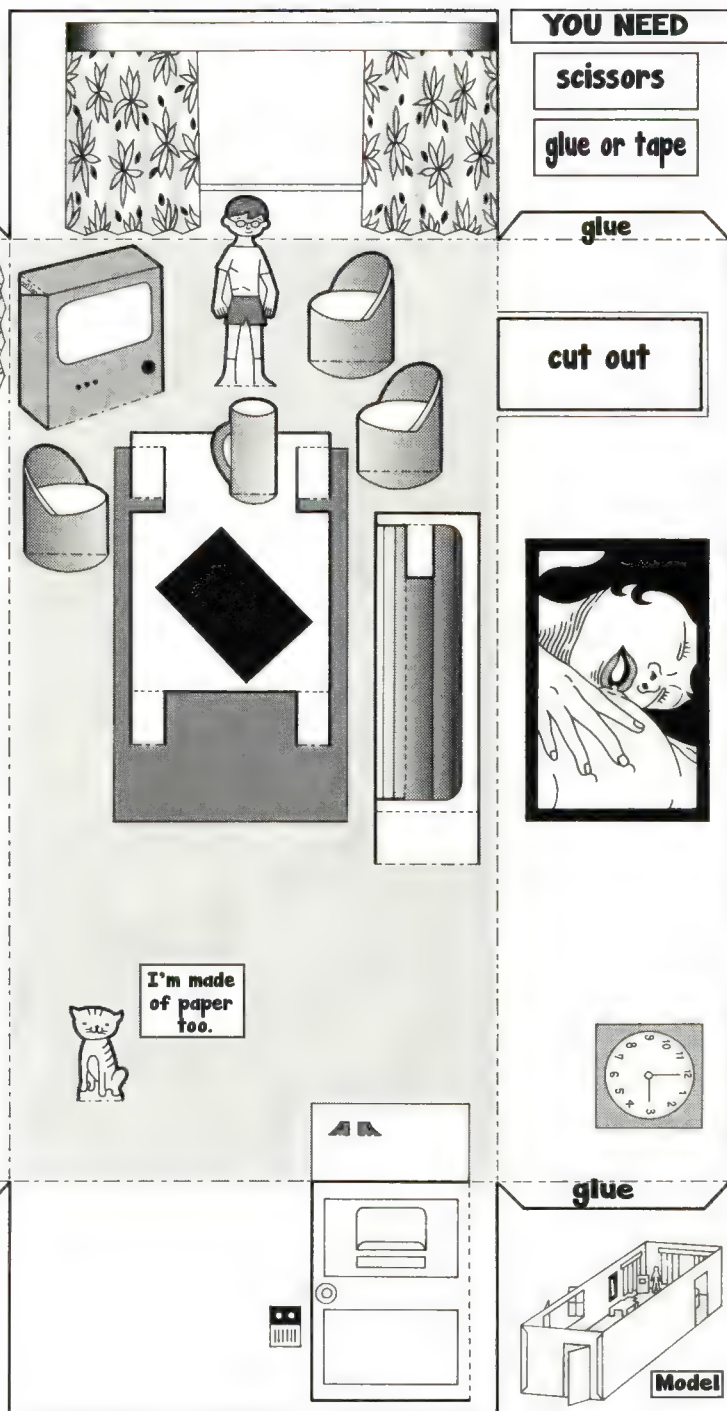
cut out

glue

glue

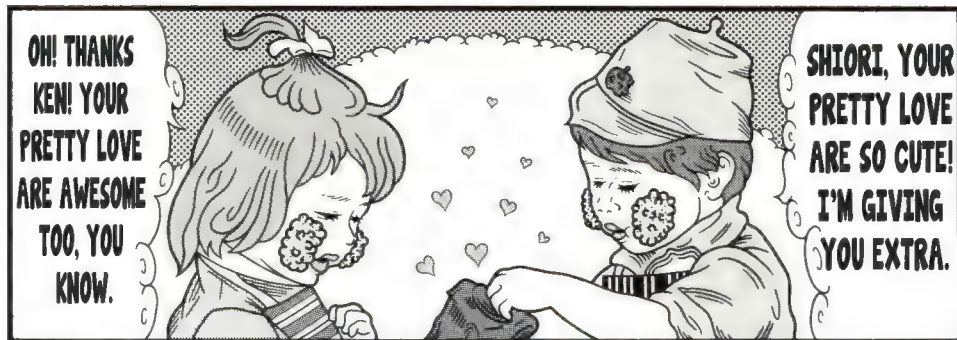
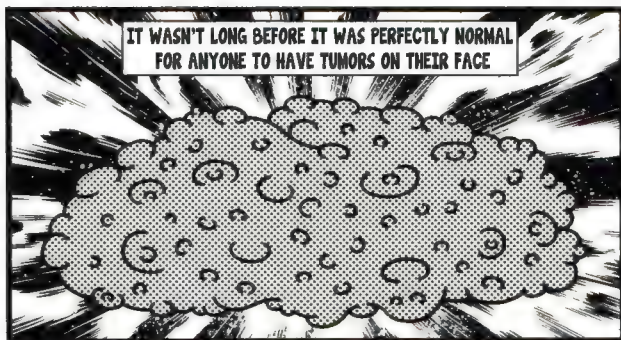
THE END

Model



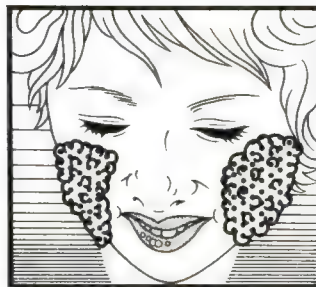
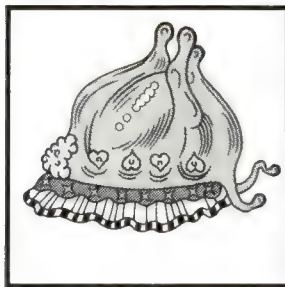






EVERYONE HAD PRETTY LOVE BABIES JUST BORN HAD THEM.

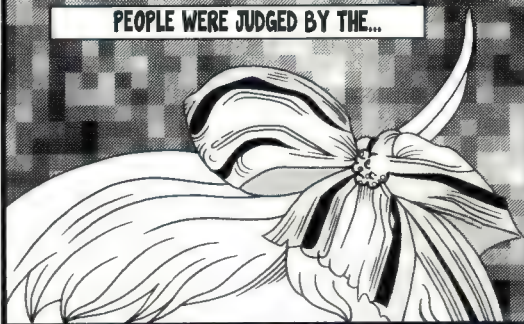
ADULTS HAD THEM...



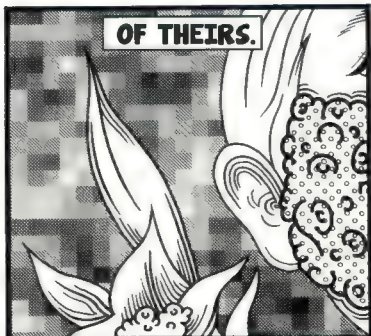
SHAPE AND...



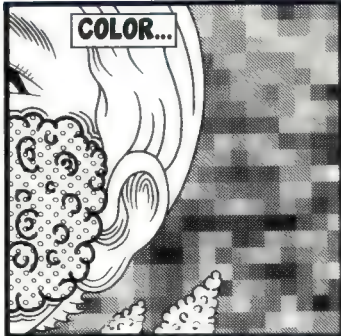
PEOPLE WERE JUDGED BY THE...



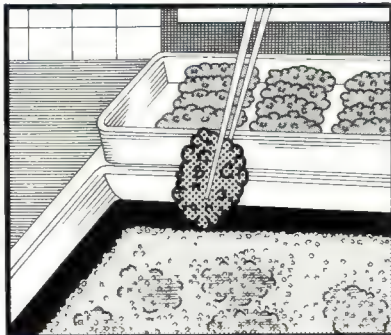
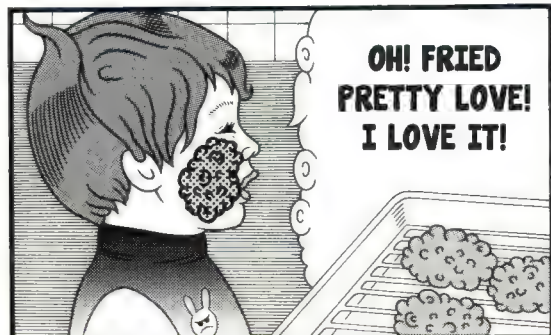
OF THEIRS.

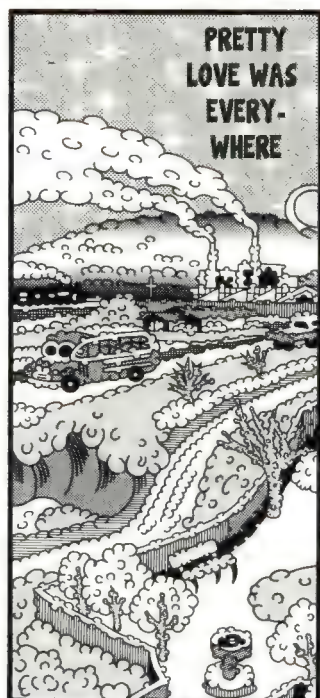
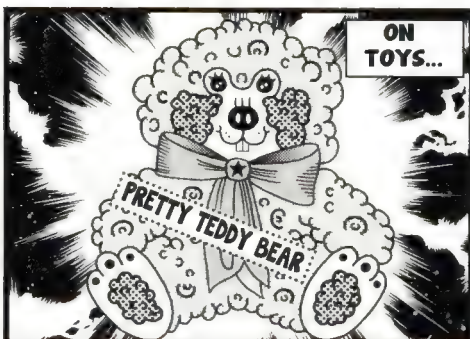
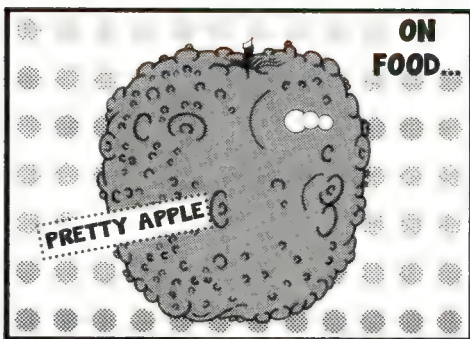
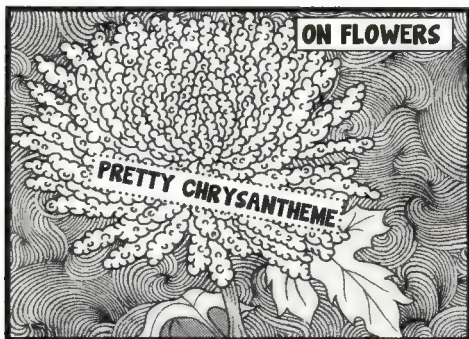


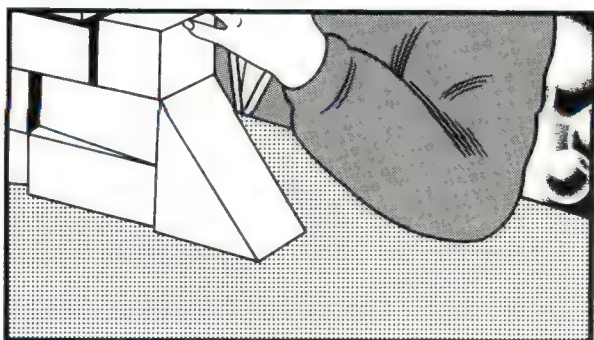
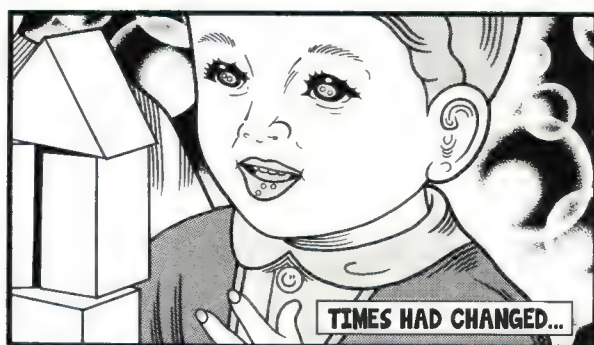
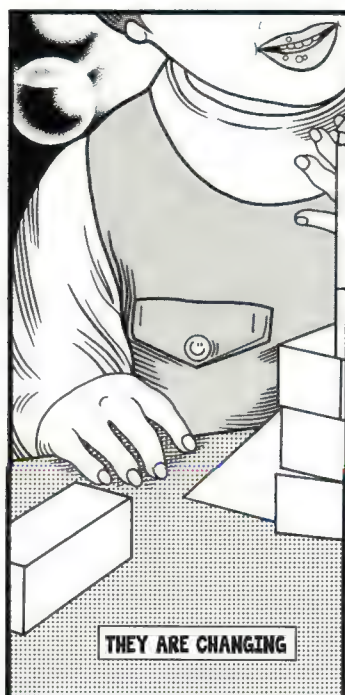
COLOR...



**OH! FRIED
PRETTY LOVE!
I LOVE IT!**



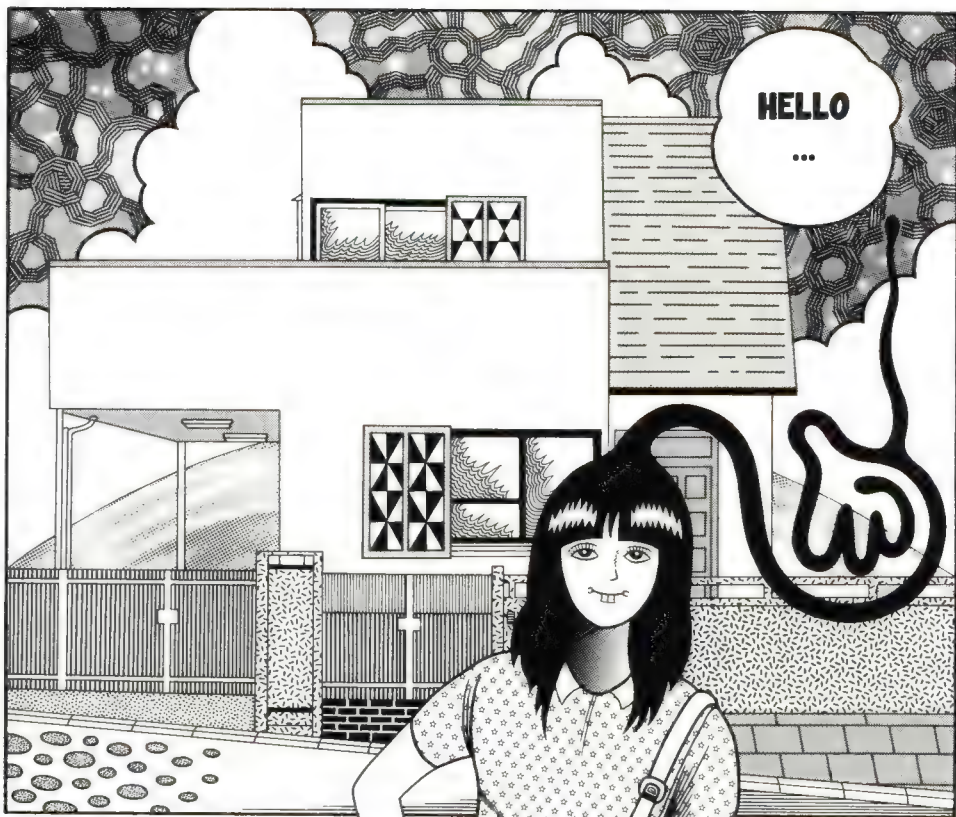






N
O
R
M
A
L

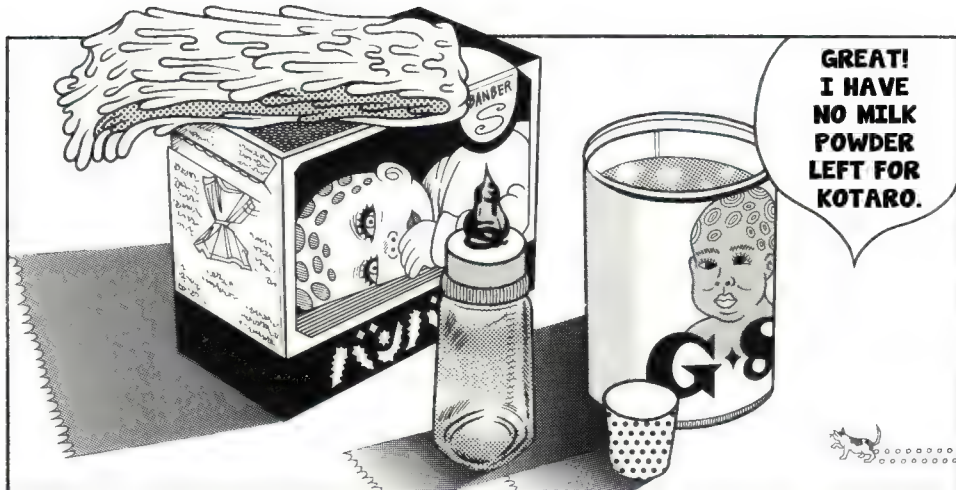


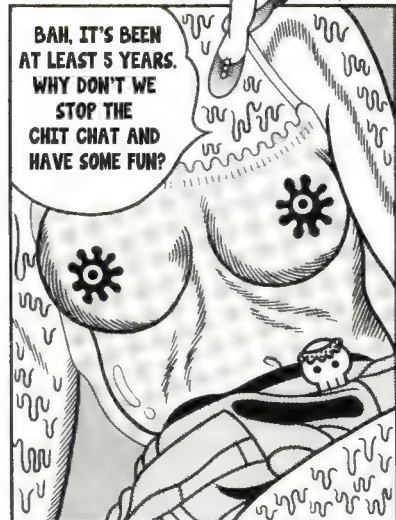
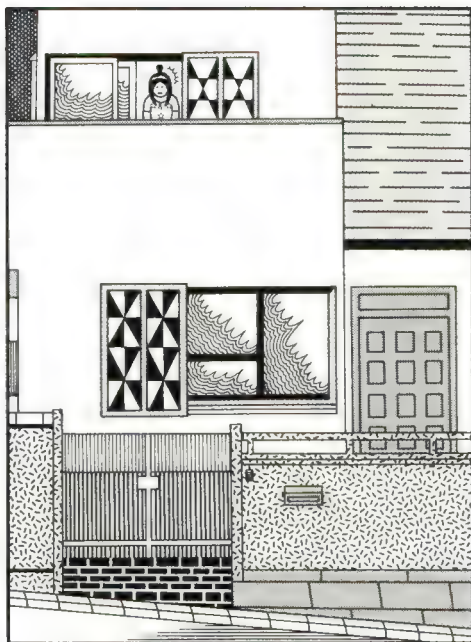


**OH! IT'S
YOU!
YOU'RE
EARLY.**



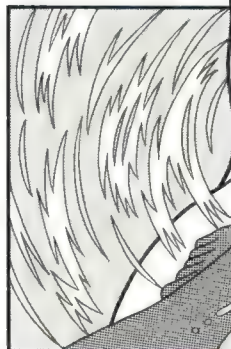
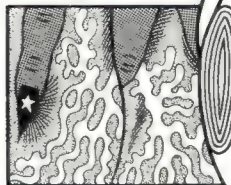
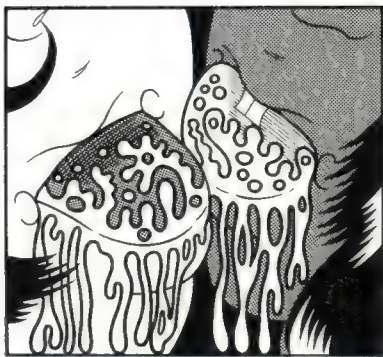
**YES?
WHO IS
IT?**

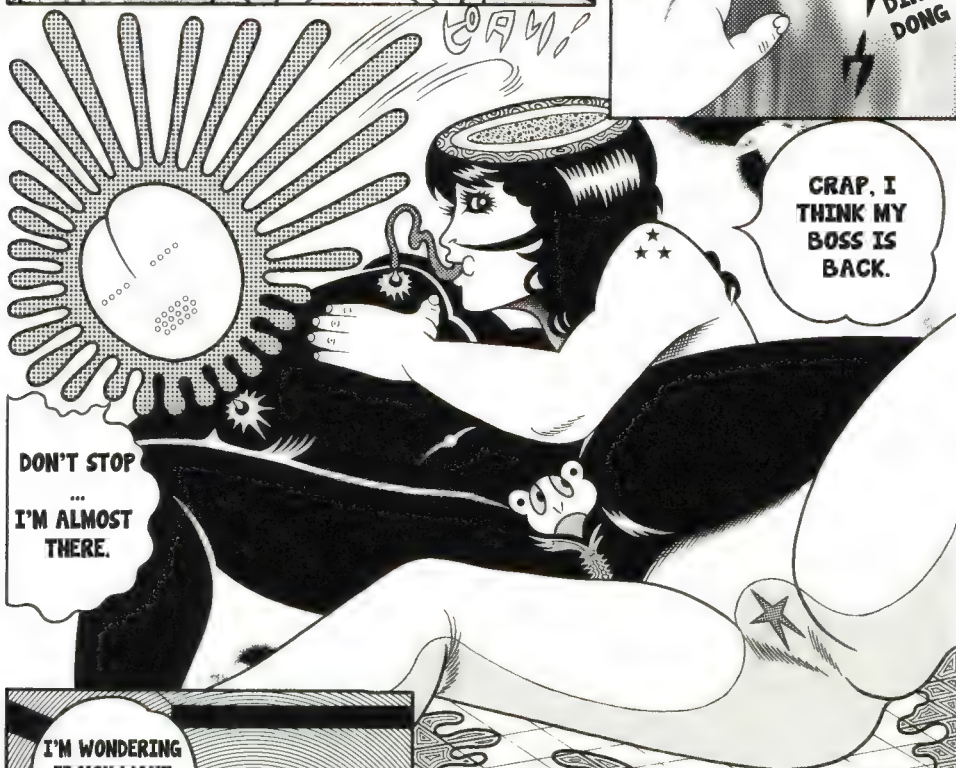
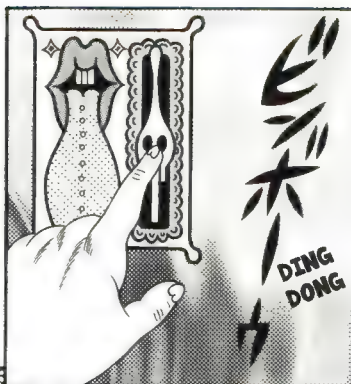


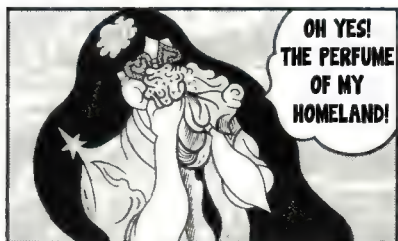






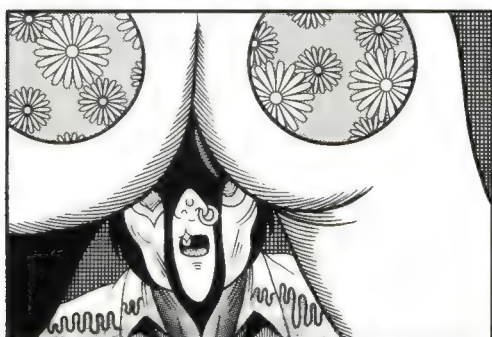
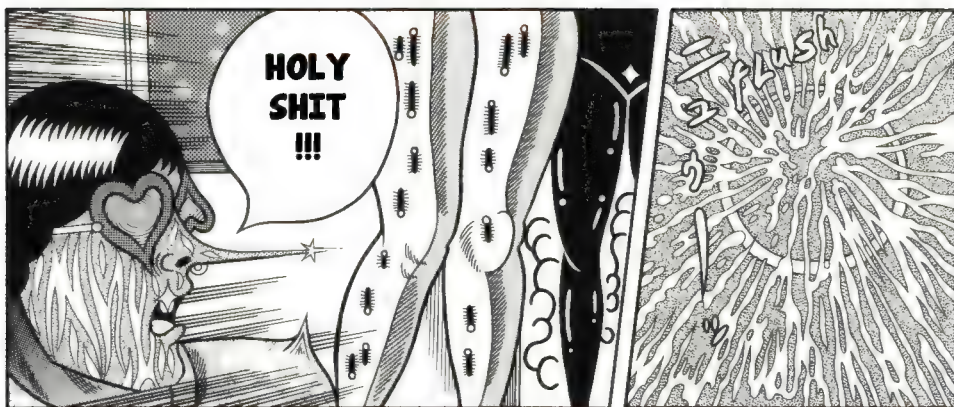






TRIP...







OH.
OK



THIS IS
THE WAY.

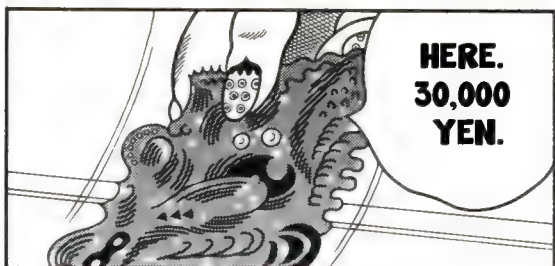
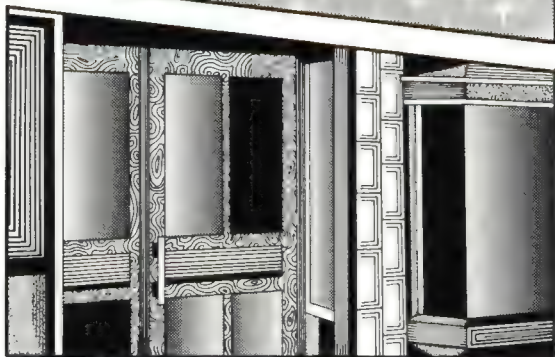
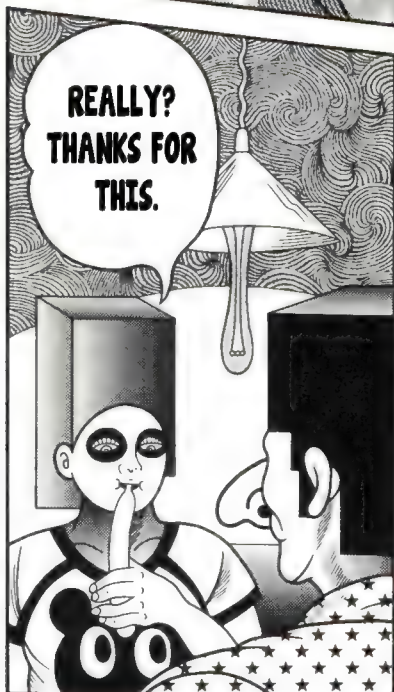
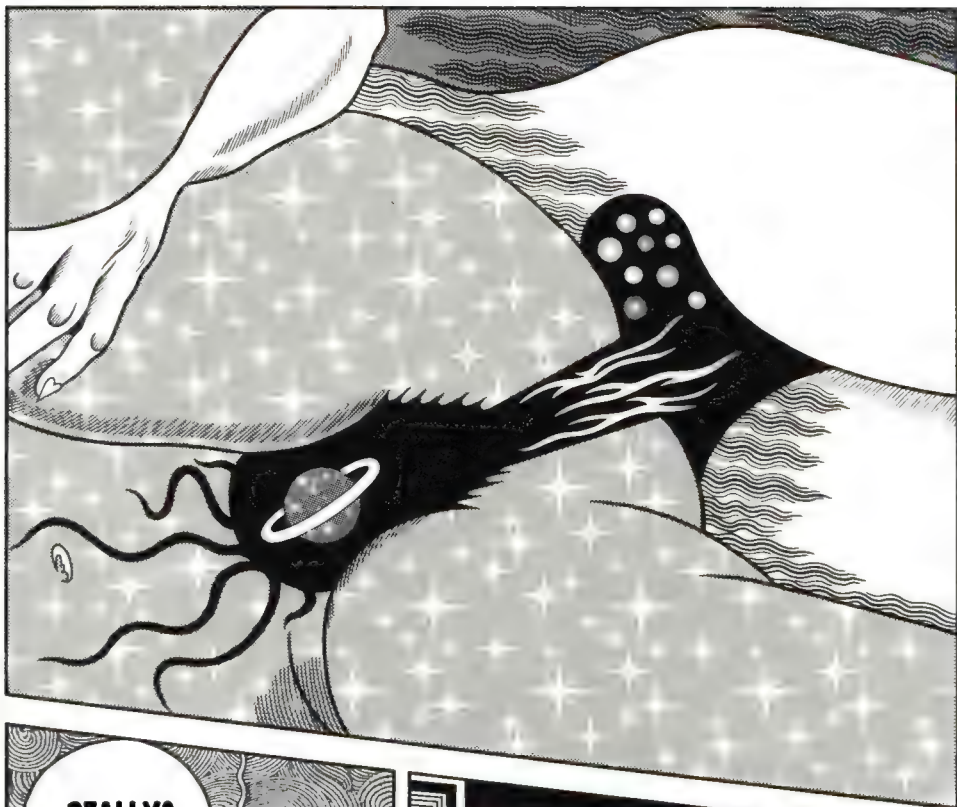
ANYWAYS

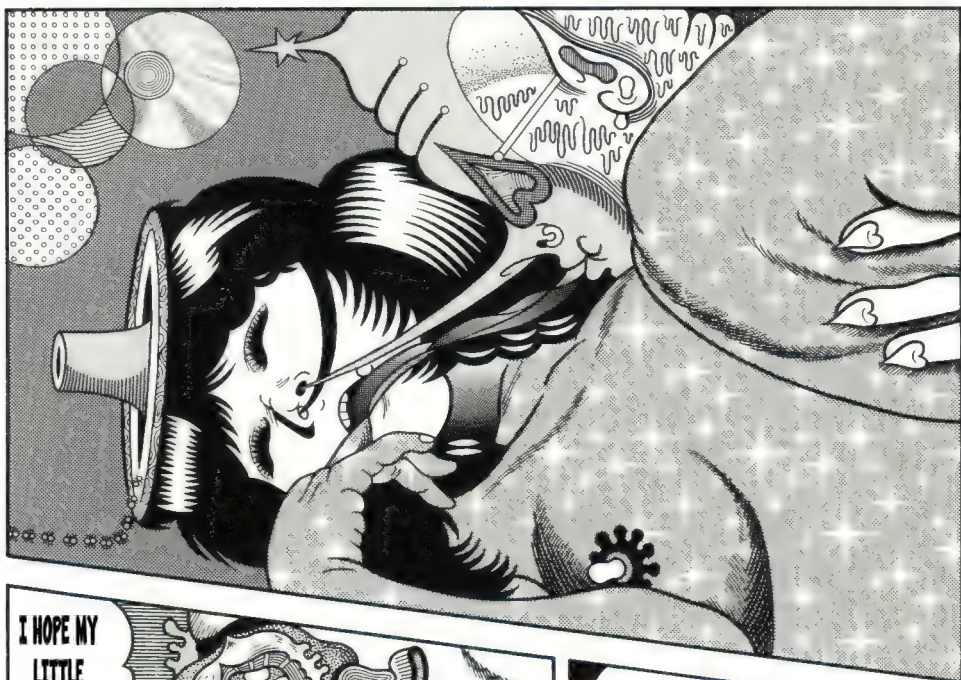


AHH

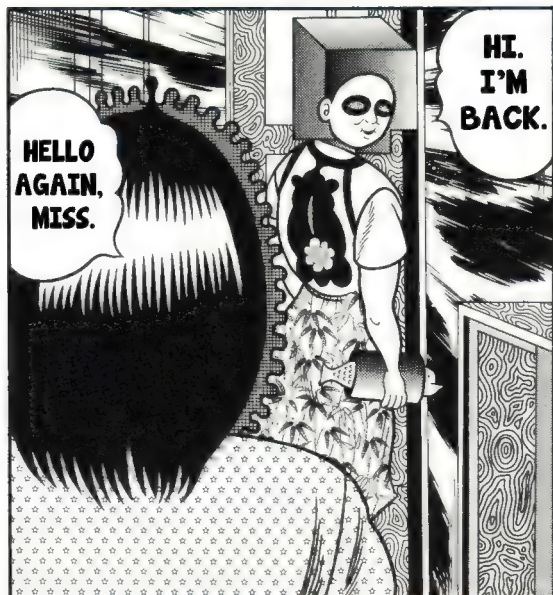
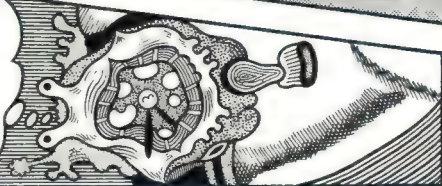
NNAAAA

SO,
WHEN IS
YOUR BOSS
GETTING
BACK?





I HOPE MY
LITTLE
KOTARO
IS OK?



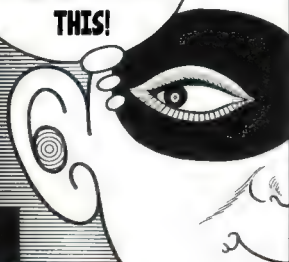
HELLO
AGAIN,
MISS.

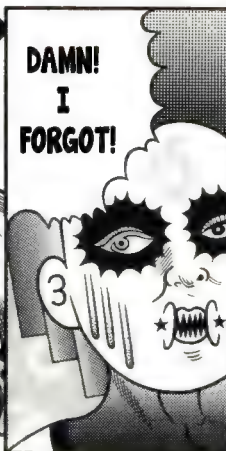
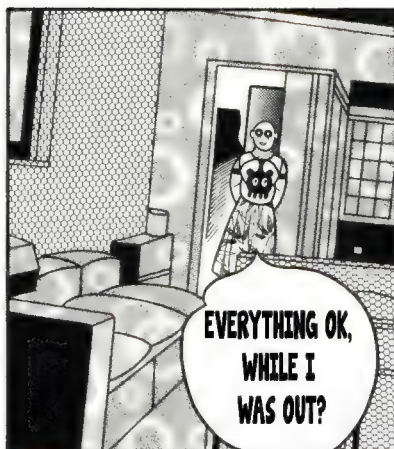
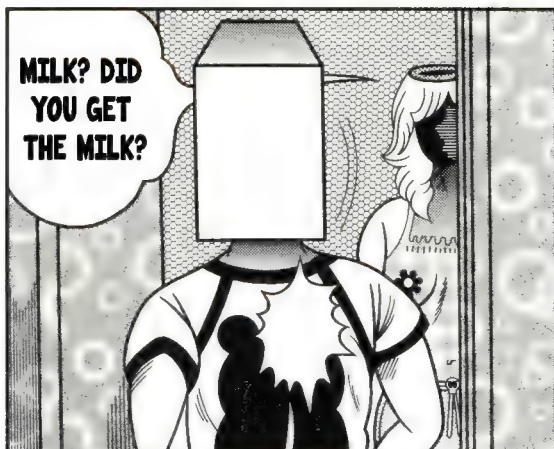
HI.
I'M
BACK.

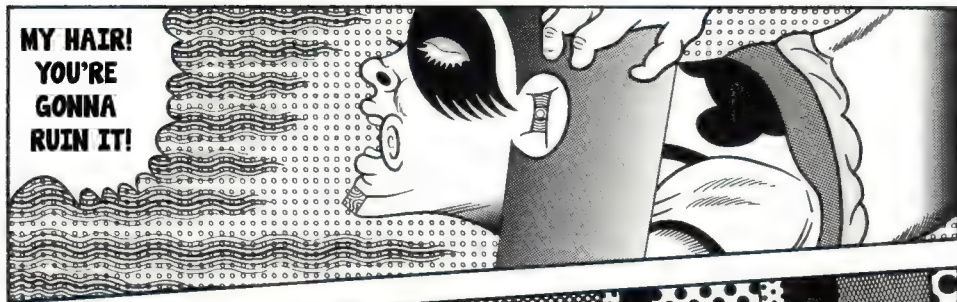
I WONDER WHAT I
SHOULD EAT?
MAYBE SOME EGSS?

OR, ... MAYBE
SOME
NOODLES?

THAT WOULDN'T
BE TOO BAD...
WHY AM I EVEN
THINKING ABOUT
THIS!





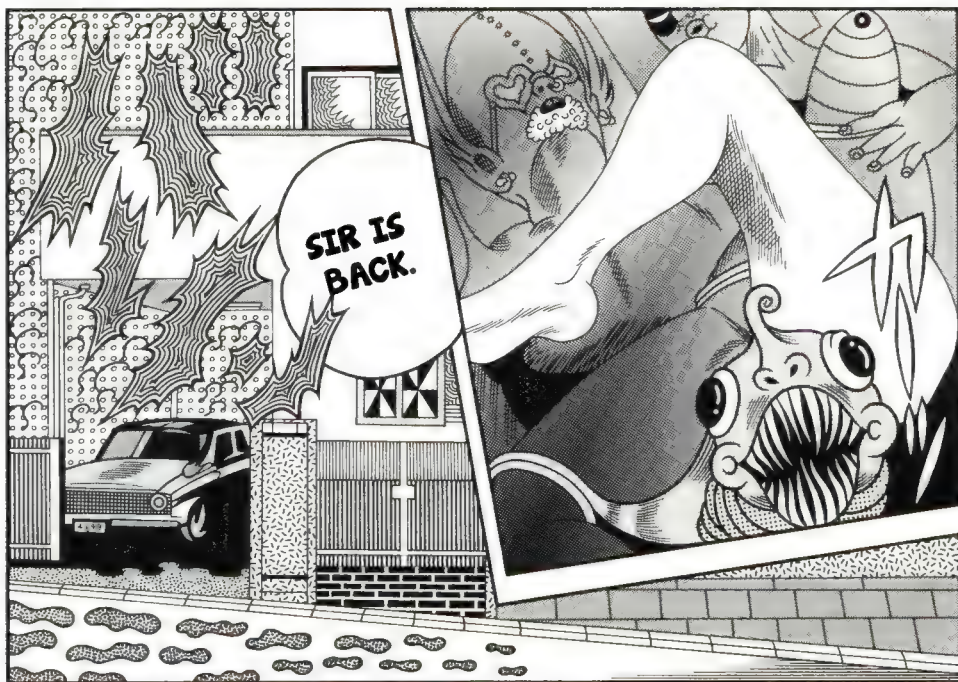


**MY HAIR!
YOU'RE
GONNA
RUIN IT!**

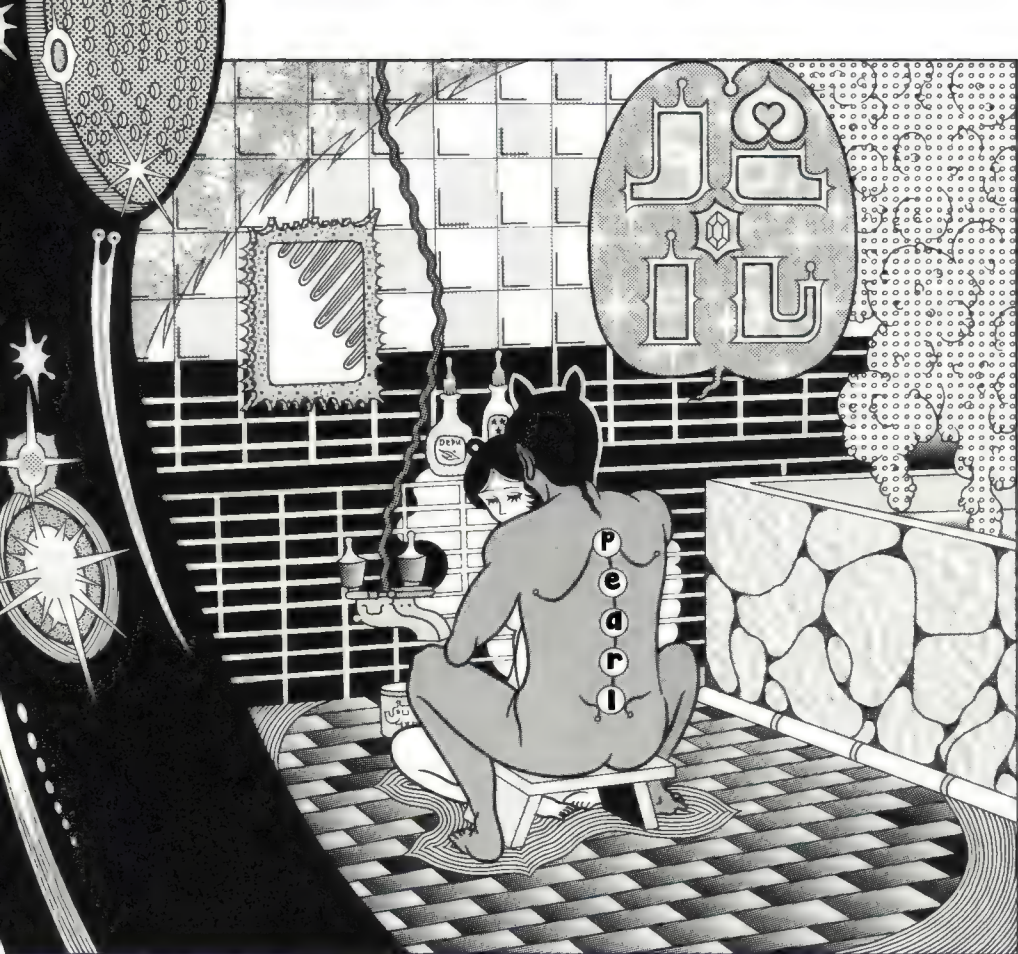


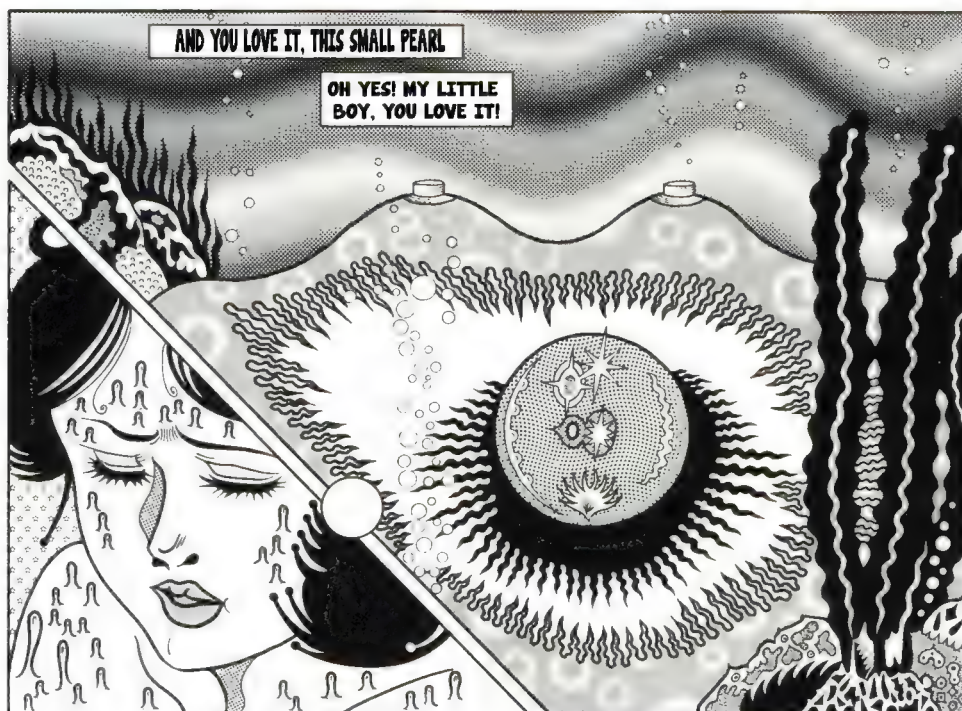
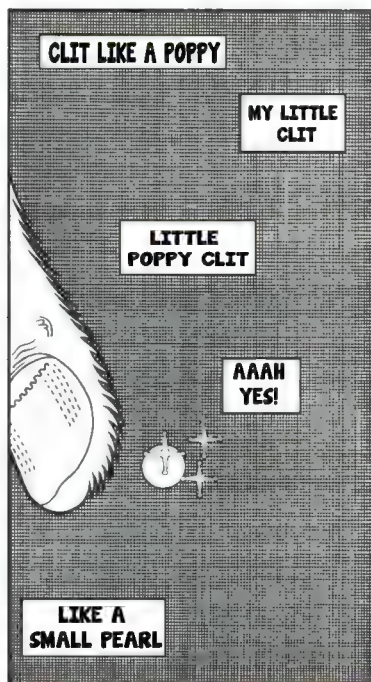
**A LITTLE
SOUVENIR.**

**IT'S SO FUNNY...
WAH...
HA! HA! HA!
IT'S SO FUNNY
AHA HA HA HA!?**



P
E
A
R
L



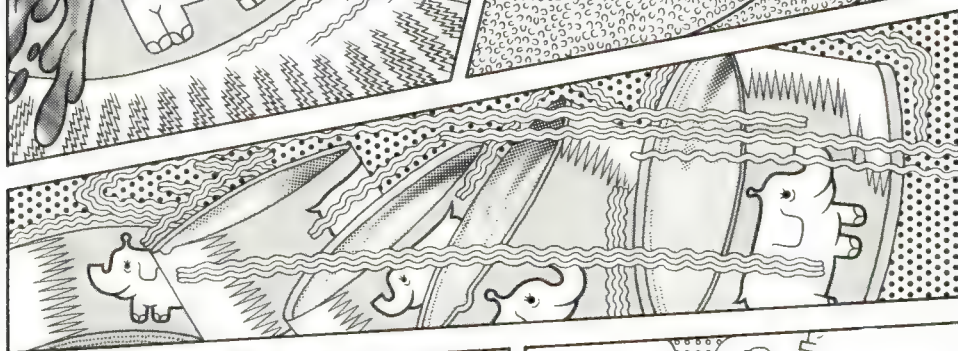






AND THE CHORUS GOES

OUGH
OWWW
OUGH
AHAHA



WHAT!? THAT CAN'T
BE TRUE! LOOK FOR
HER! WE NEED TO
FIND HER! WHERE
COULD SHE GO!?

LOOK. YOU
PLAYED WITH
HER SO MUCH
SHE'S GONE.

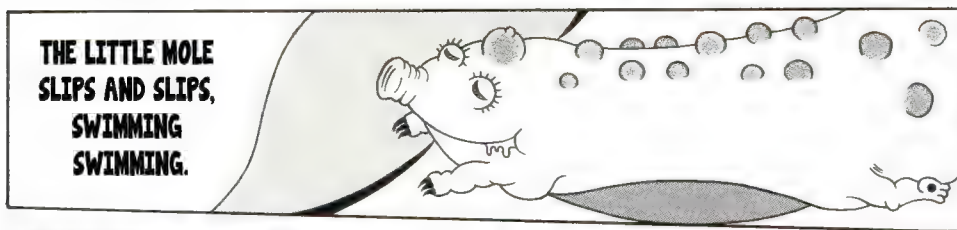
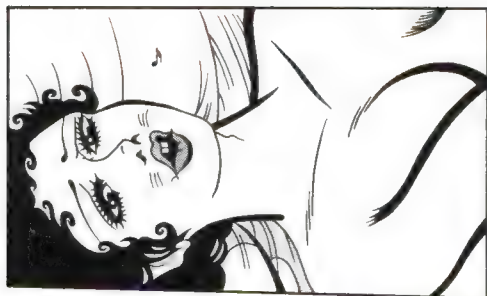


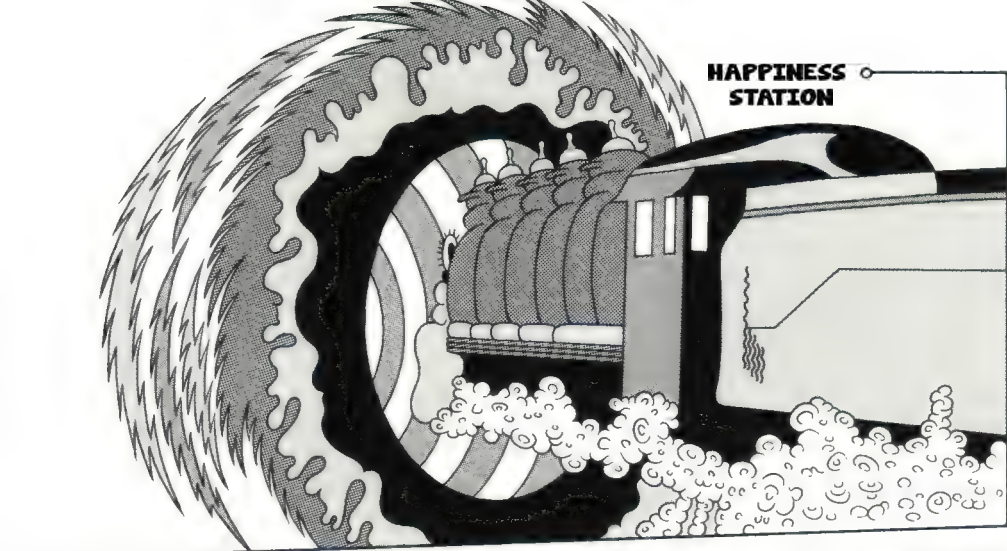
WHAT? IT'S
NOT THAT...
BUT WE DO
HAVE A BIG
PROBLEM...

WHAT'S WRONG
WITH YOU? ARE
YOU STUPID OR
JUST SCARED
OF ME?









MATSURI!
IT'S
GIRLS DAY...
YES!

DING DONG
DING DONG
DING DONG

TEKED OUT
TCHO
TEKETEK
TAKE IT!

SPROUT #1

SPROUT #2

SPROUT #3

SPROUT #4

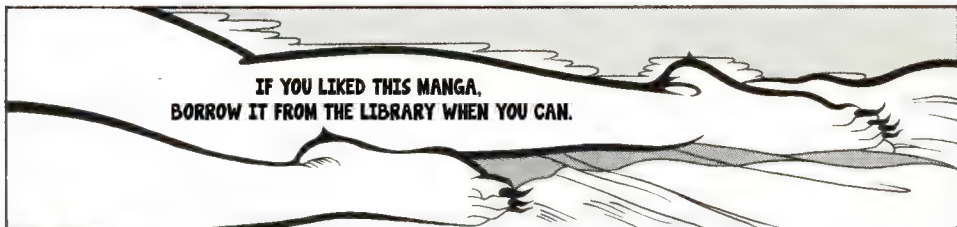




OH COME ON.
YOU'RE
EXAGGERATING...



IF YOU LIKED THIS MANGA,
BORROW IT FROM THE LIBRARY WHEN YOU CAN.



C
H
I
N
K
O
M
A
N

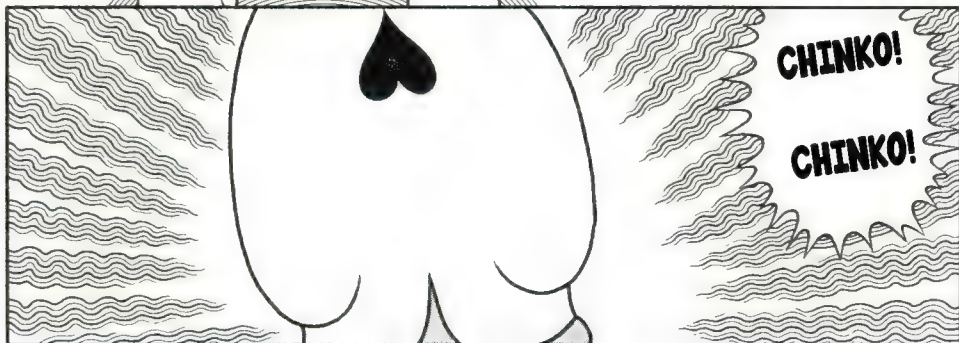
D
I
C
K
M
A
N

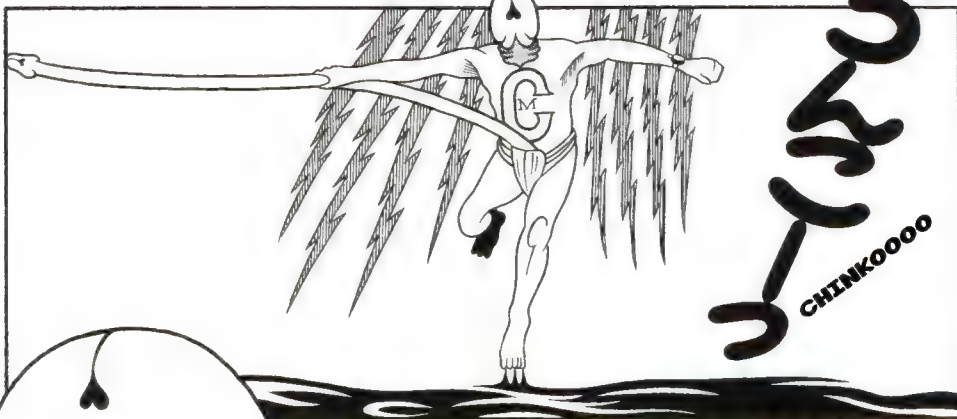
C
H
I
N
K
O
M
A
N

DICKMAN



AAARGH!
CHINKOMAN!





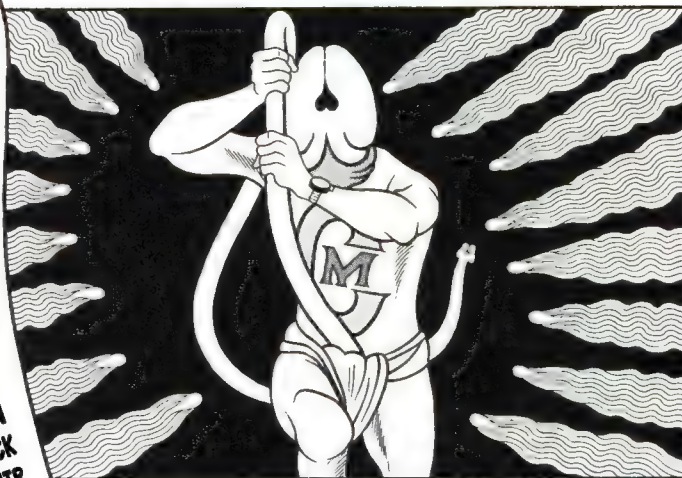
**THE SONG
OF CHINKOMAN**

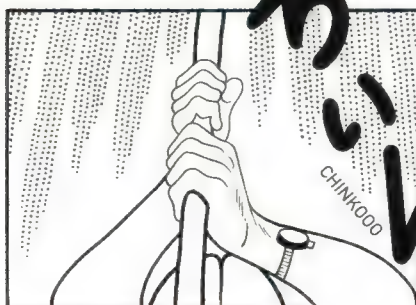
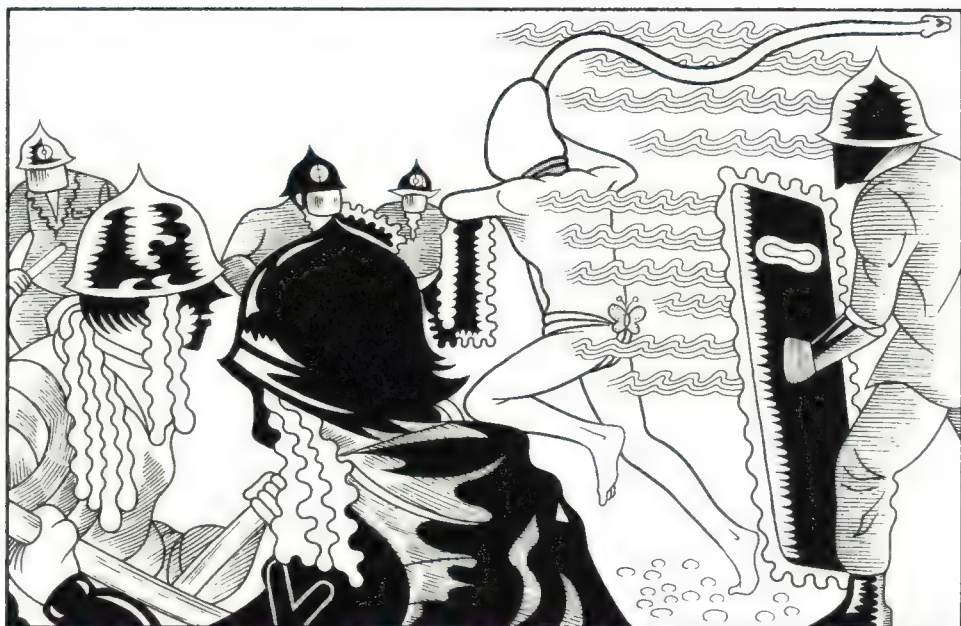
**DICK-MAAAN
DICK-MAAAN
MASSIVE DICK
HELLO000!**

**MASSIVE DICK
GOOD EVENING!**

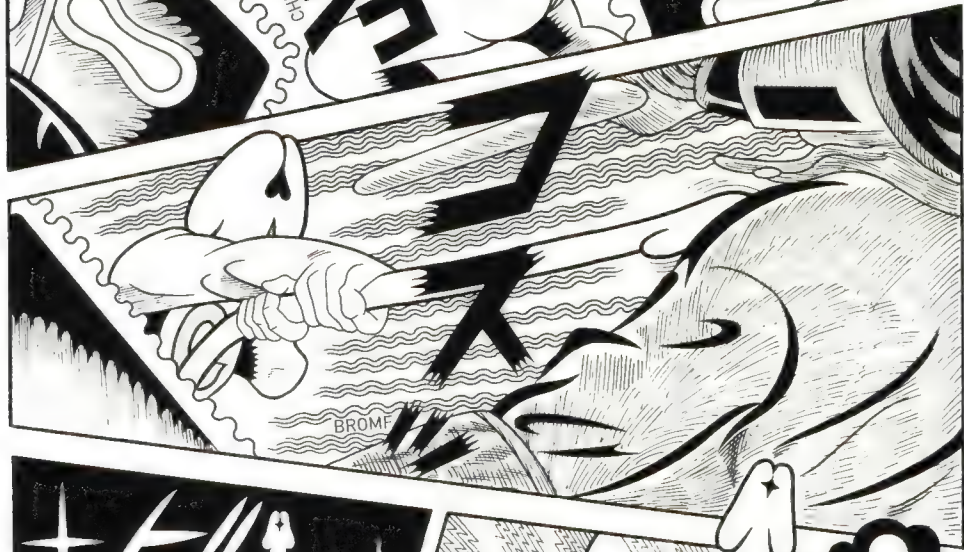
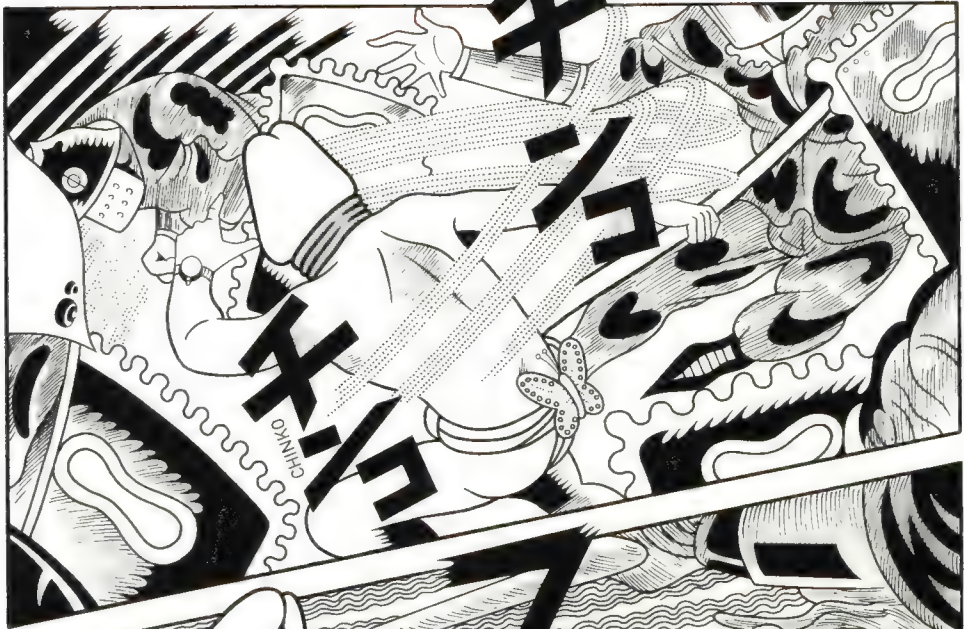
**DICK-MAAAN
SEE IT CRACK
LIKE A WHIP**

**DECK-MAAAN
DECK-MAAAN!**

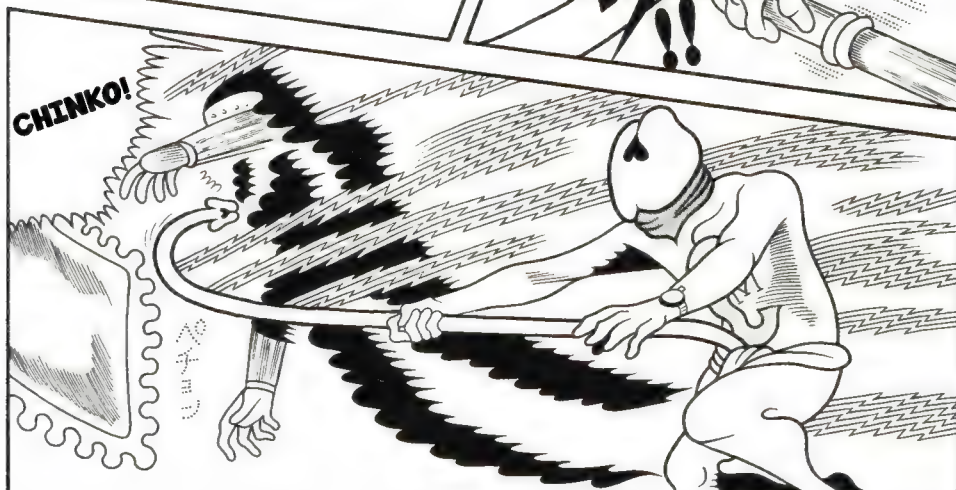
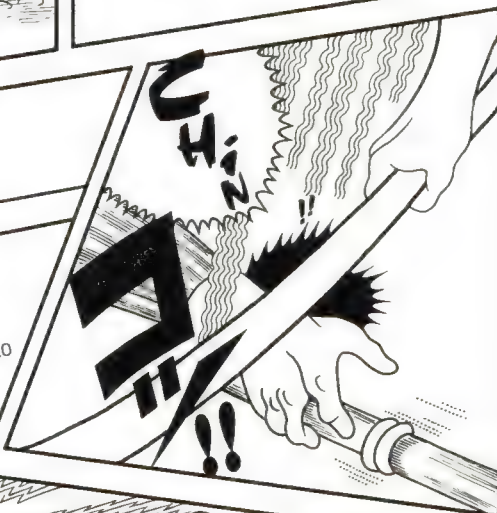
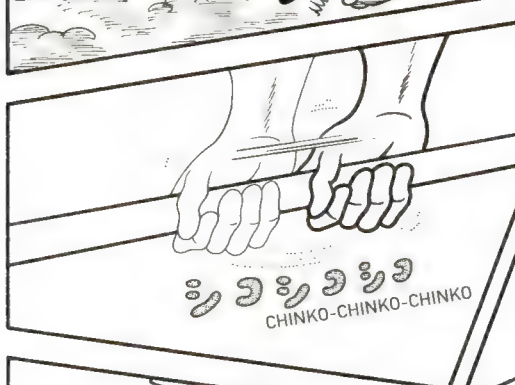
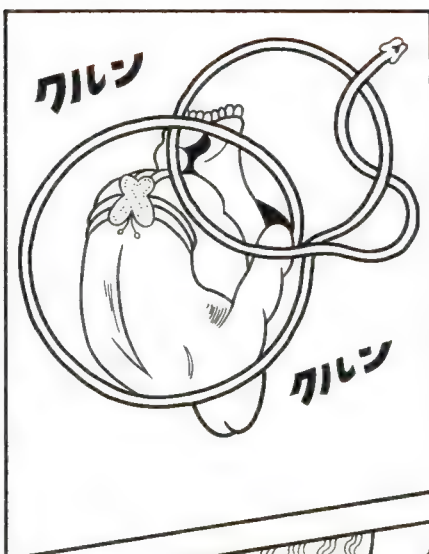


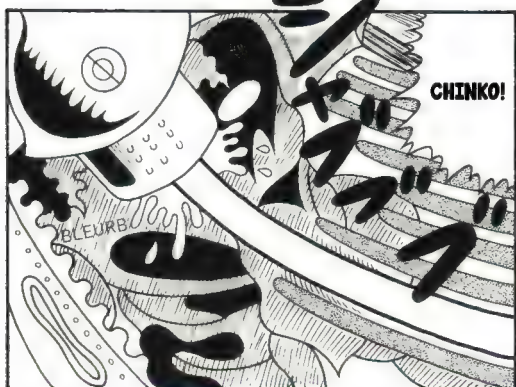
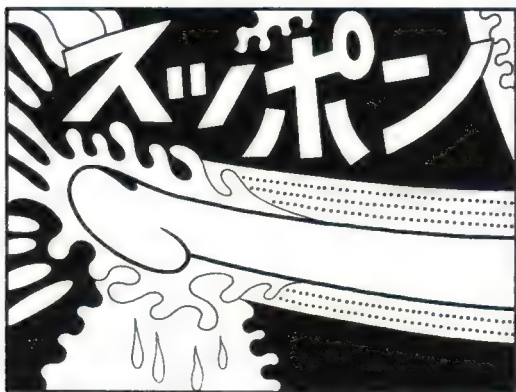
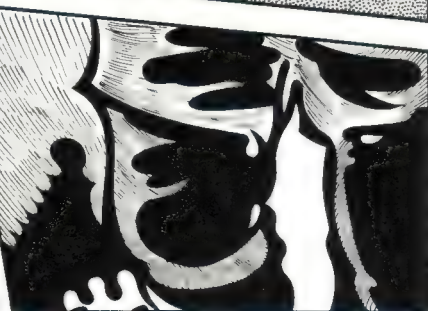
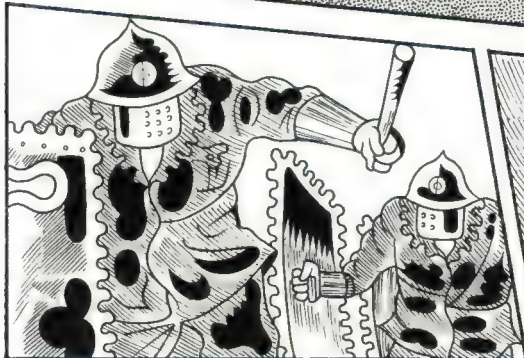


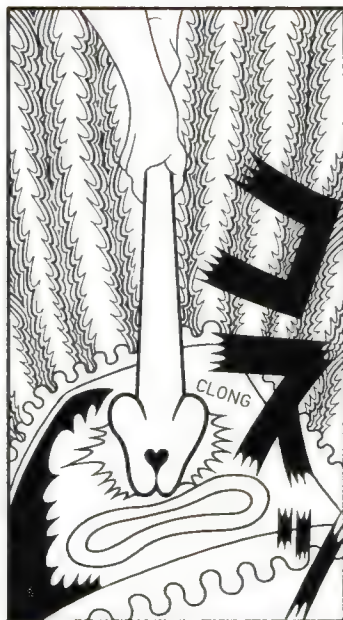
CHINKO

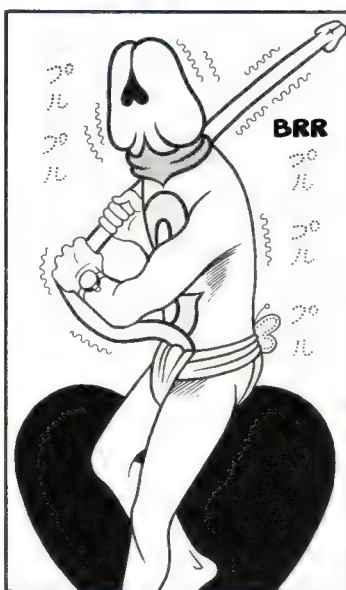
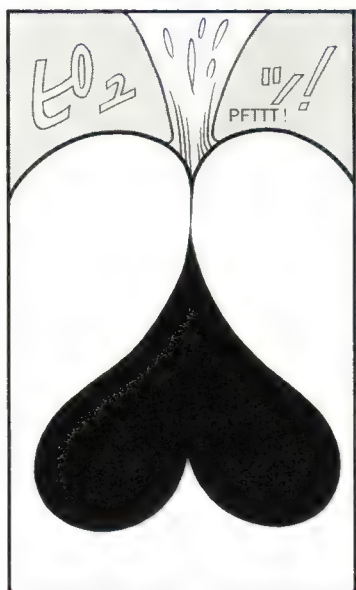
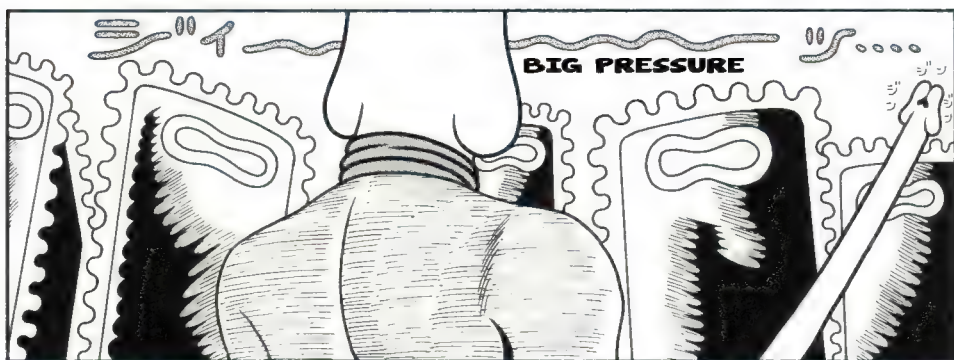
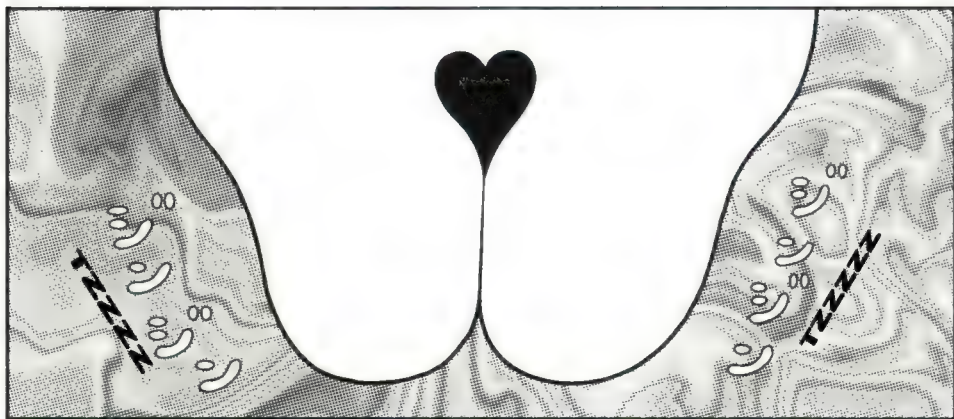


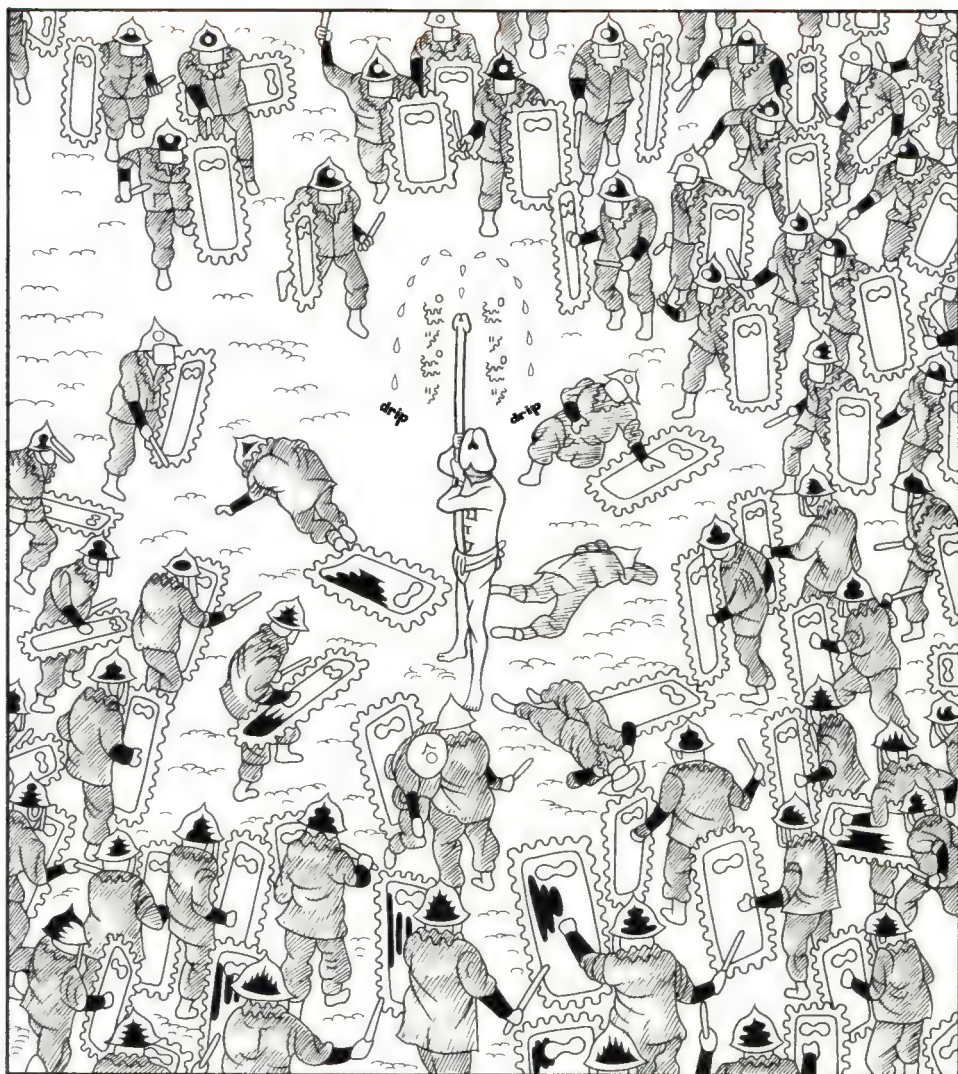


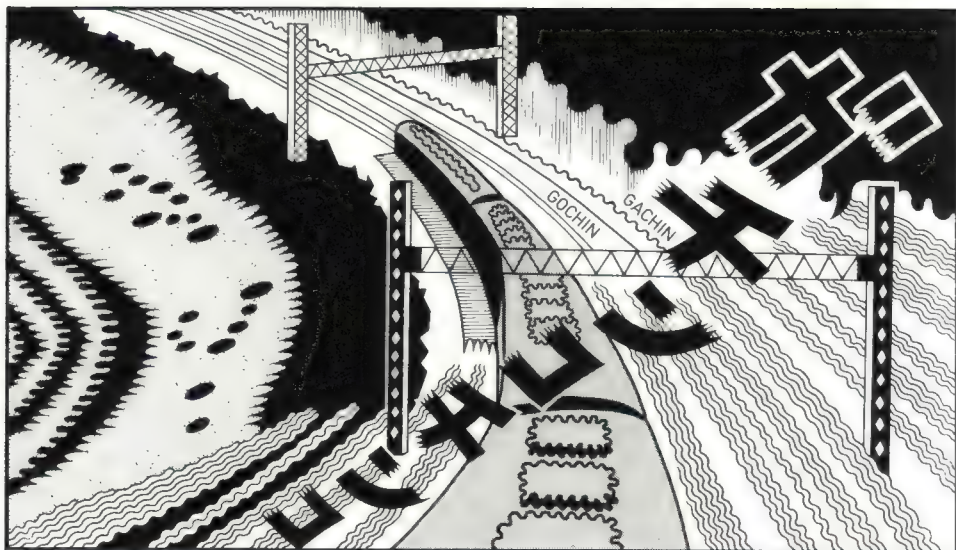


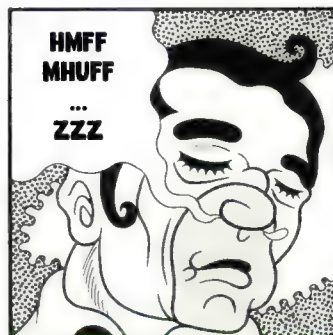
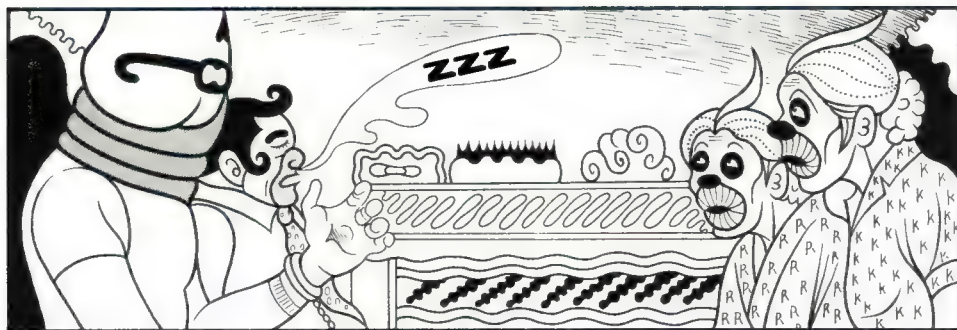
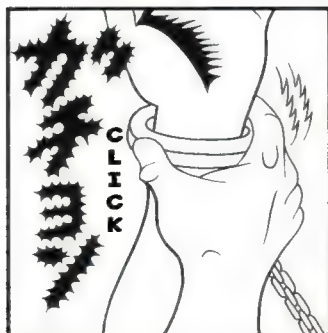


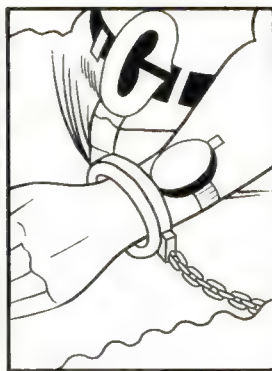




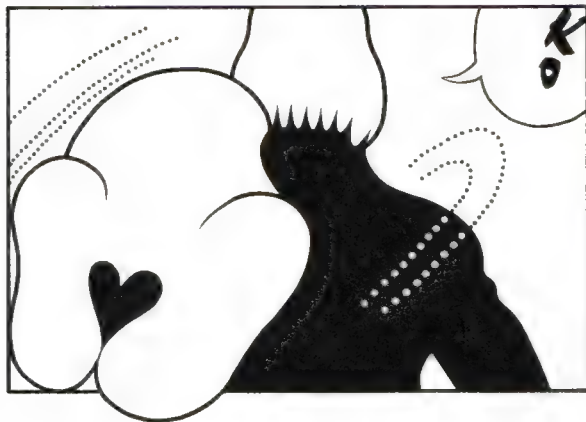
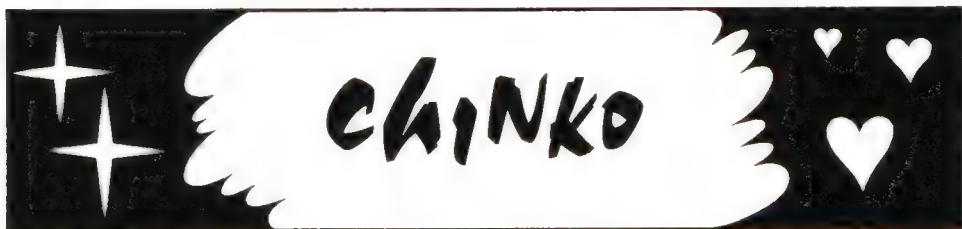
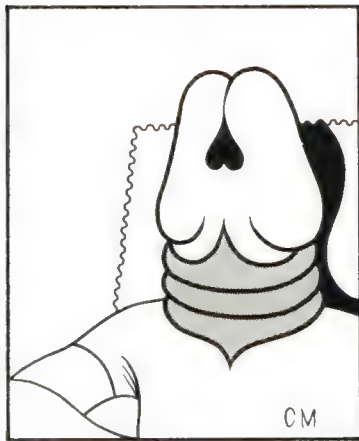


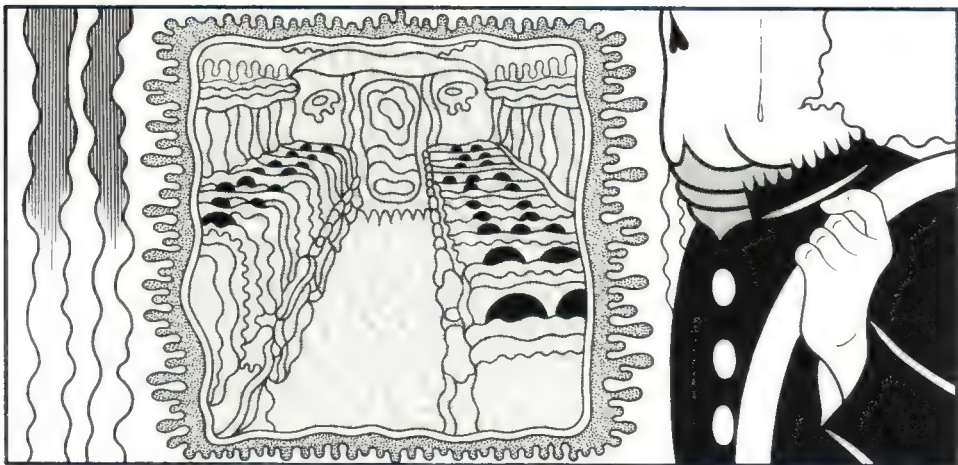
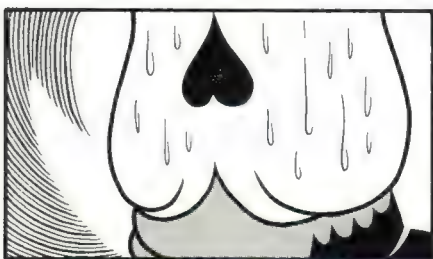
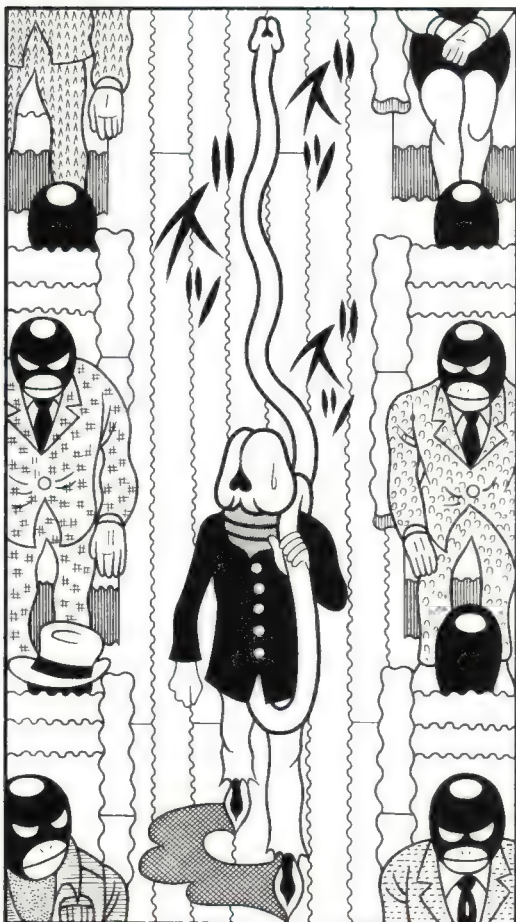
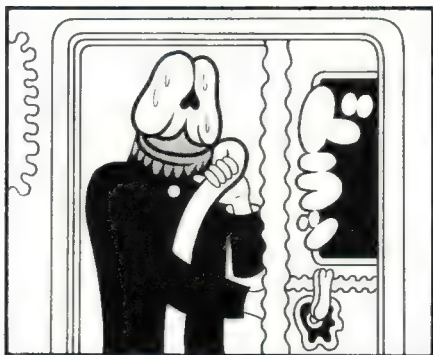


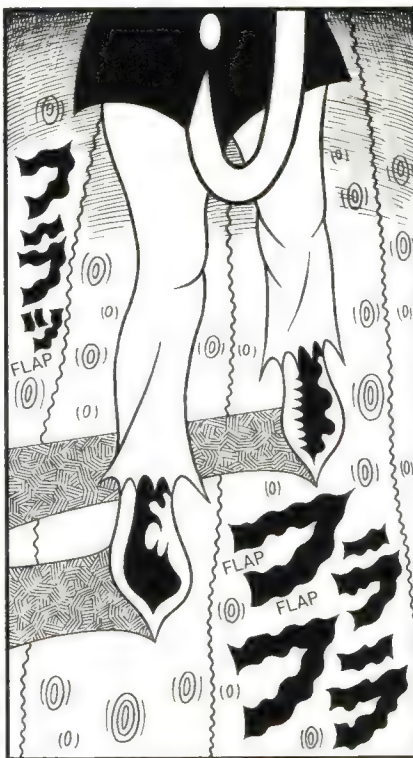
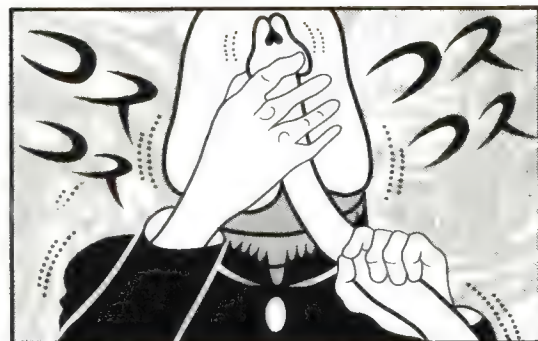
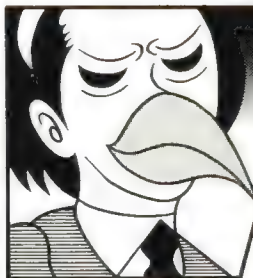
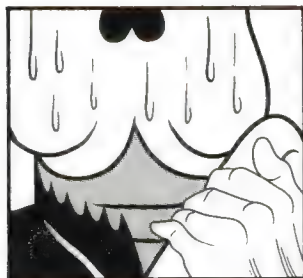
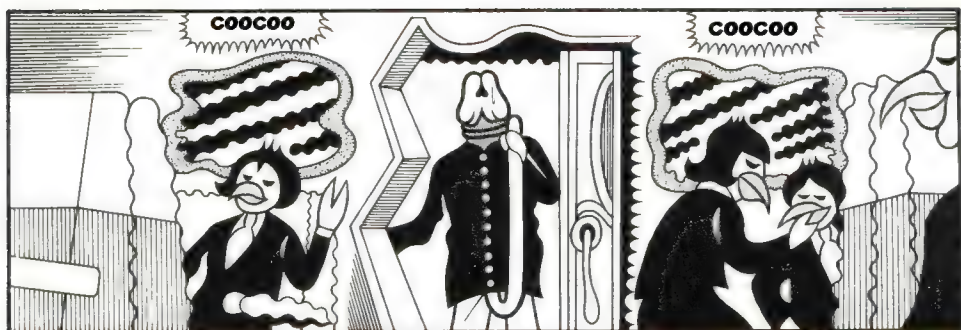


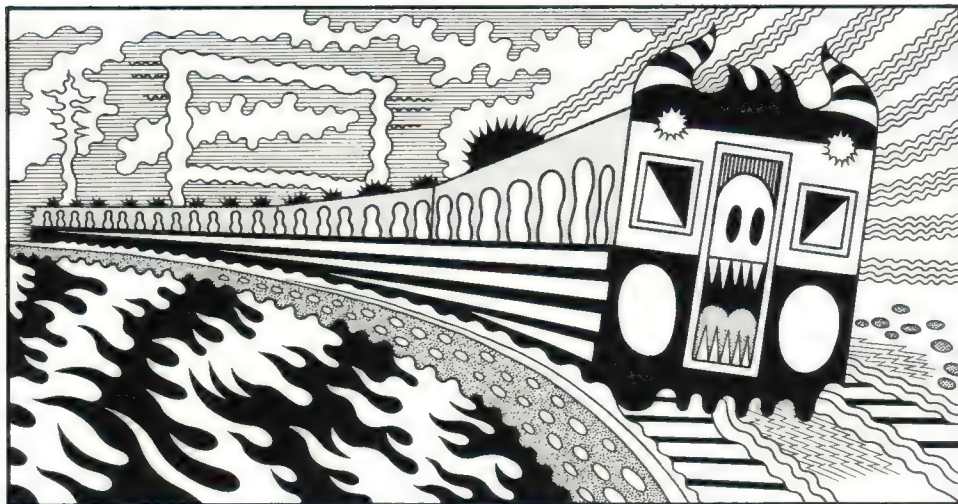
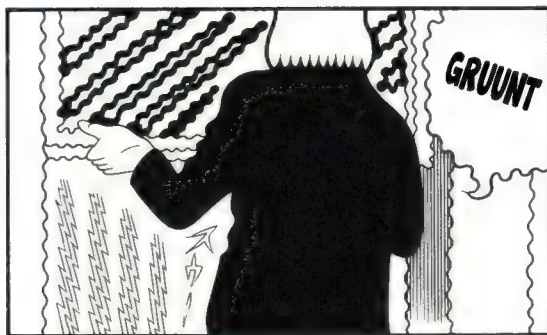


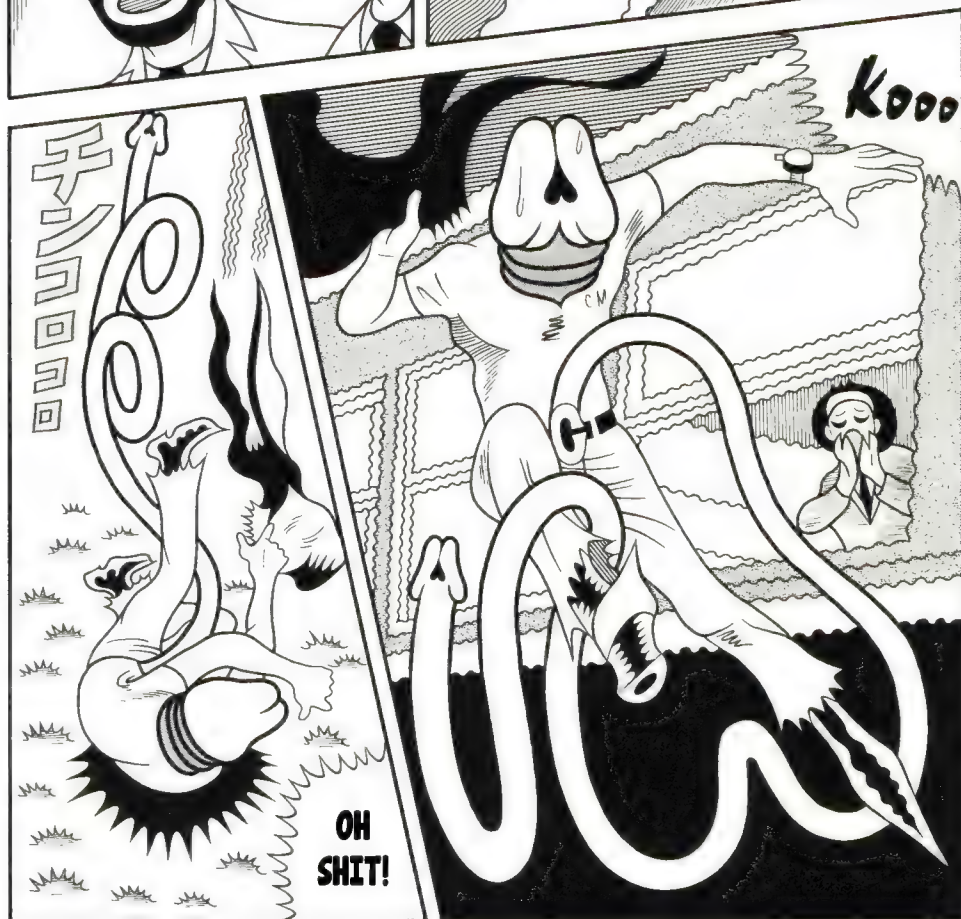
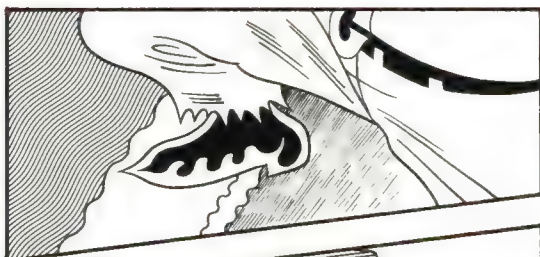
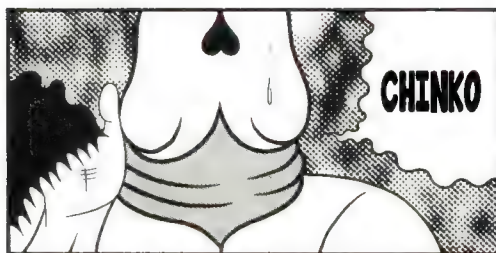




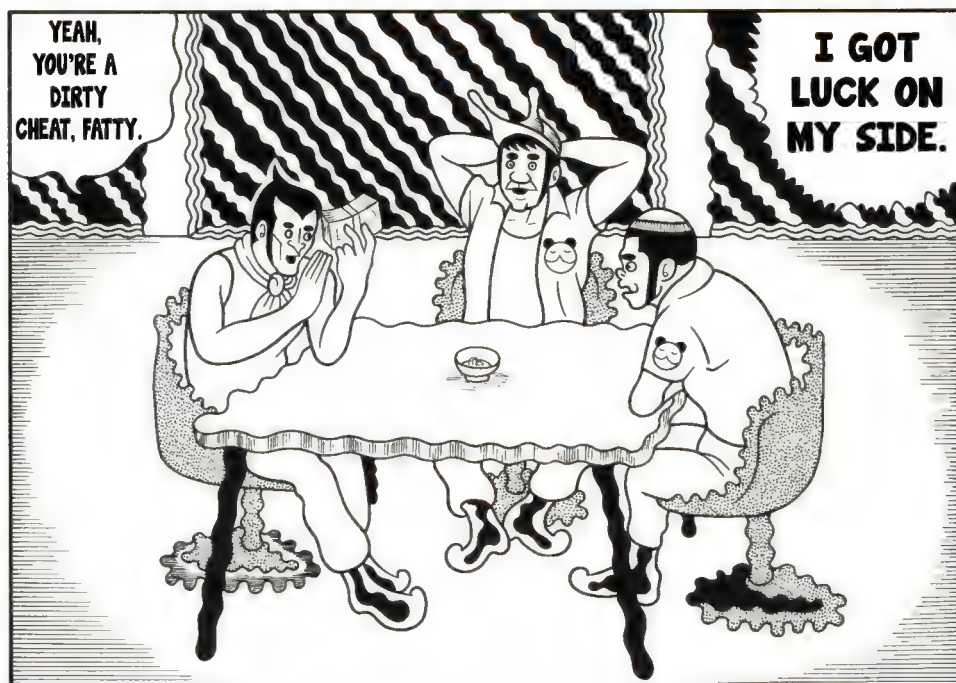
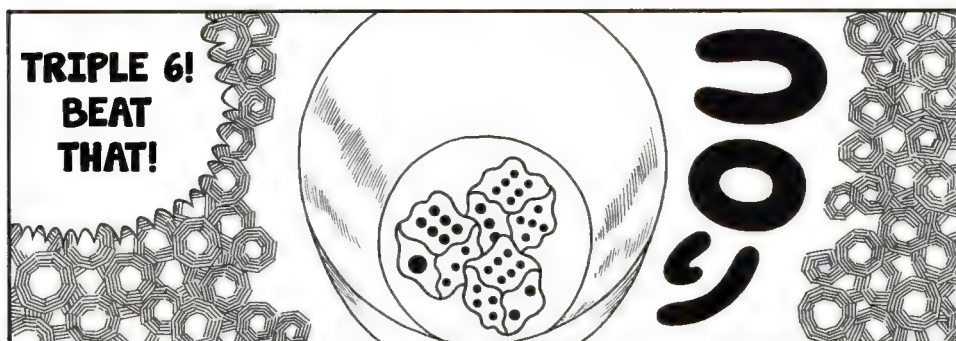
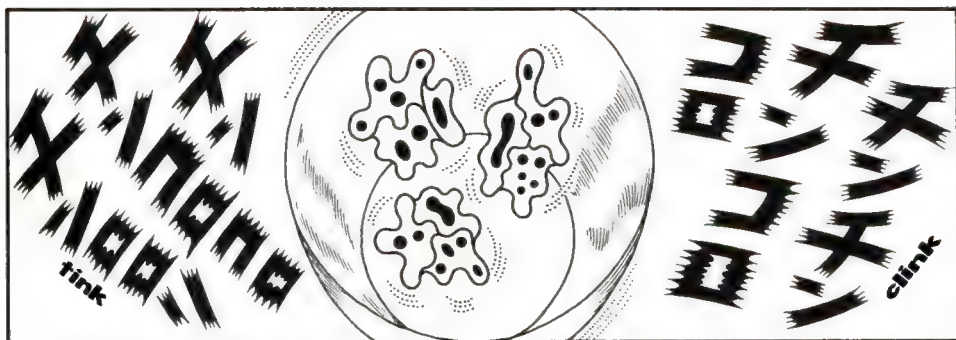


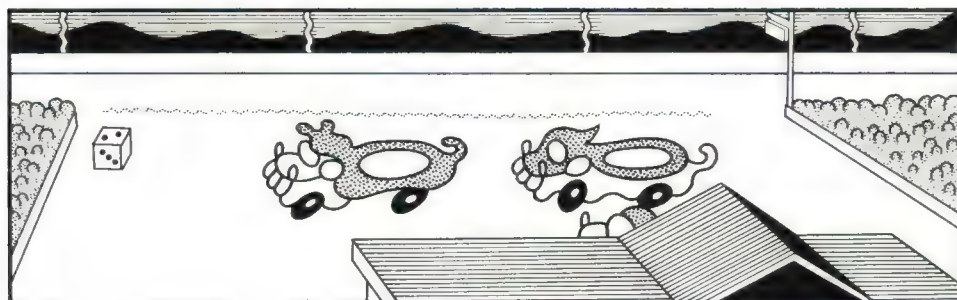
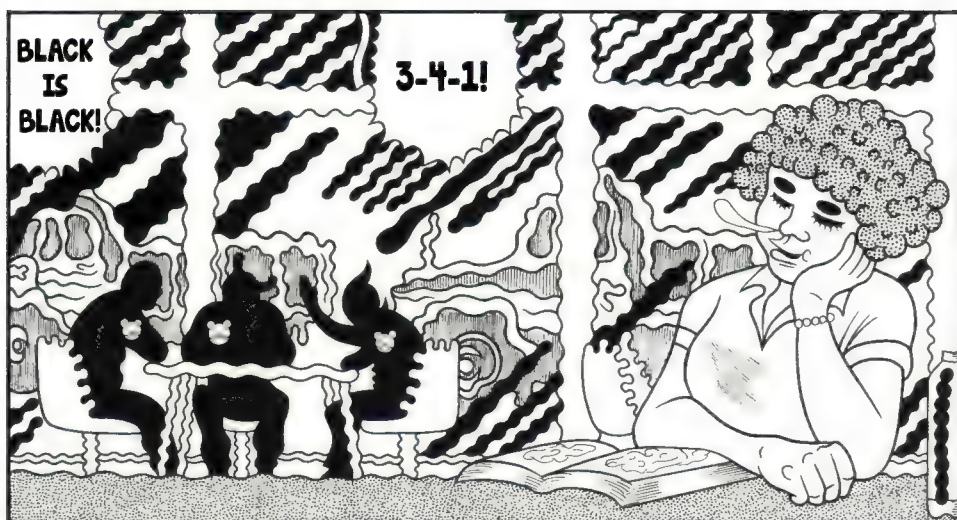


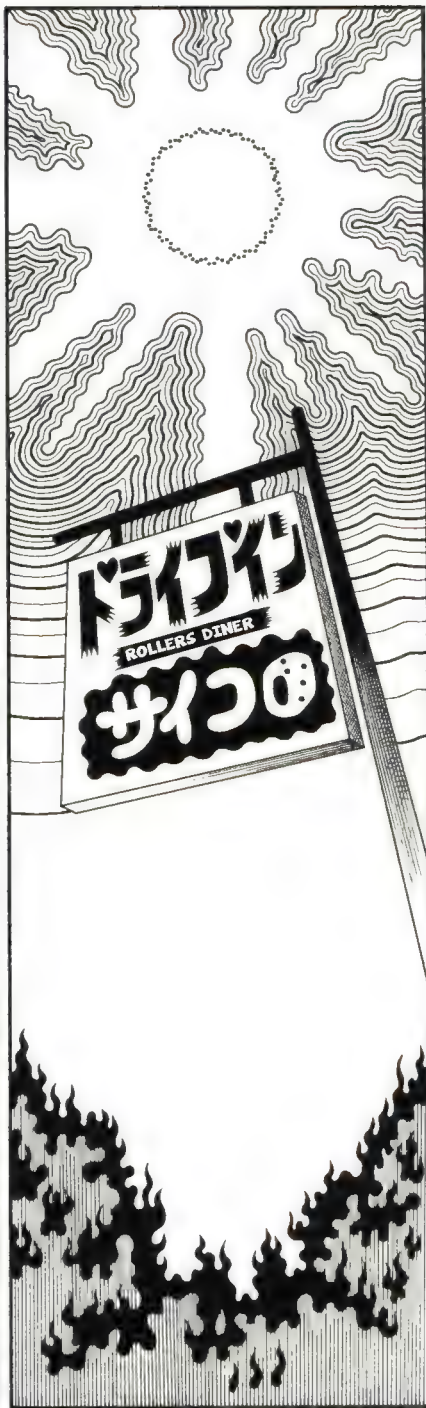
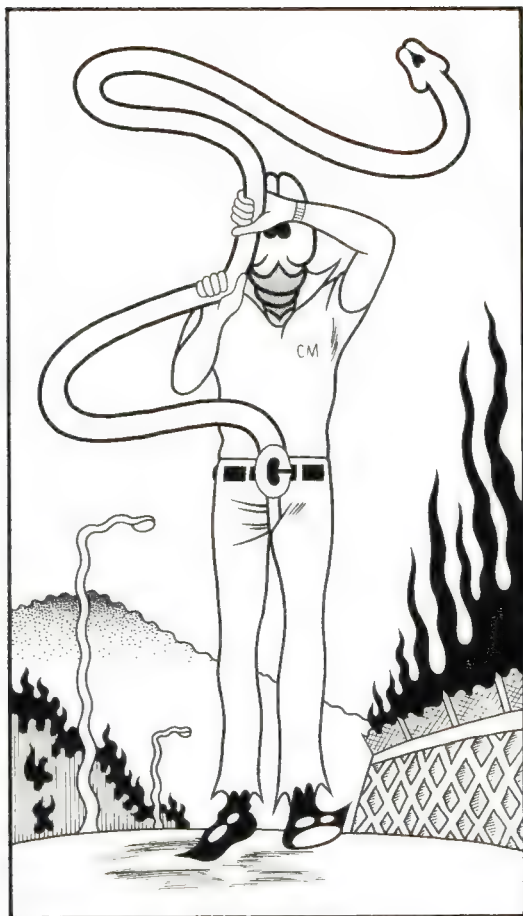


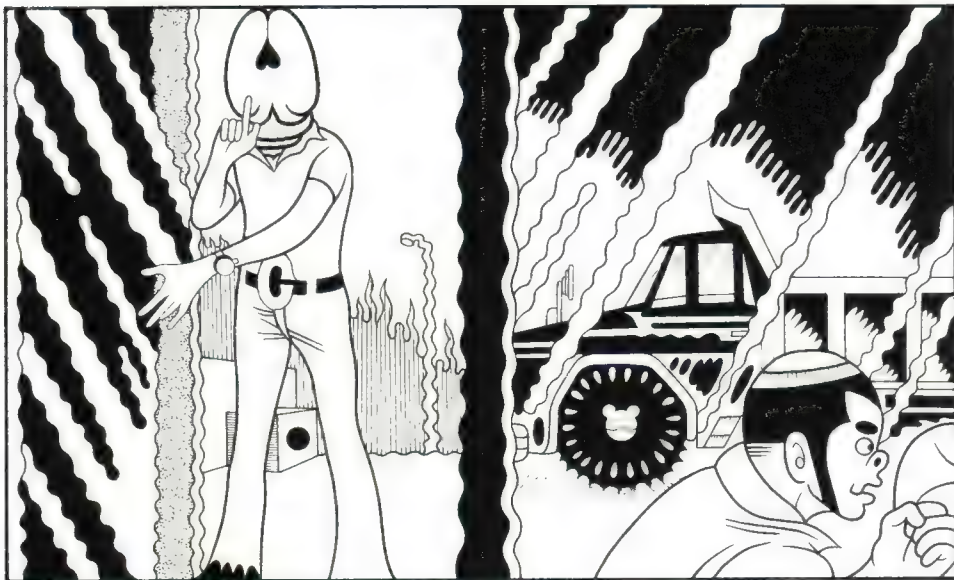


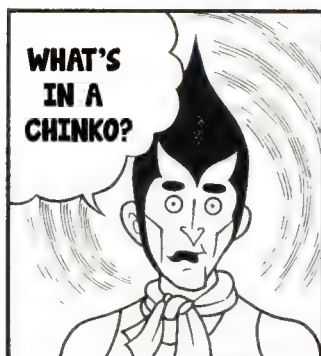


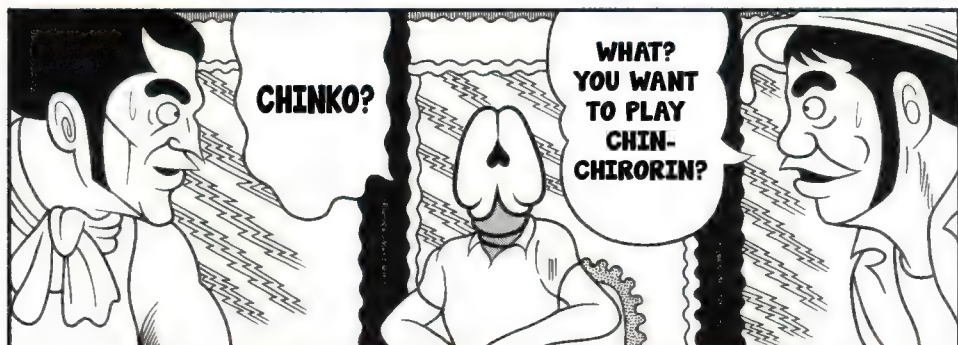
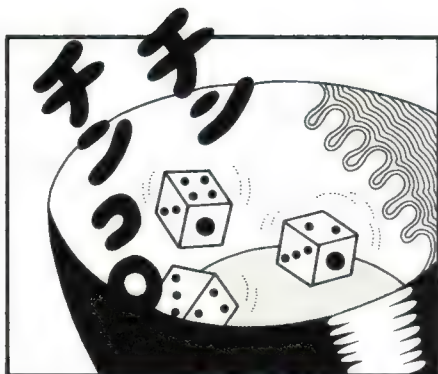


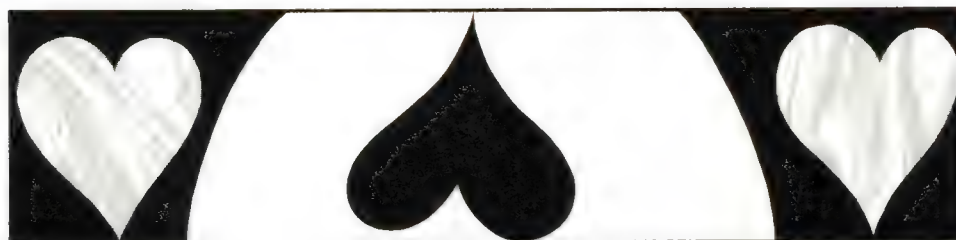
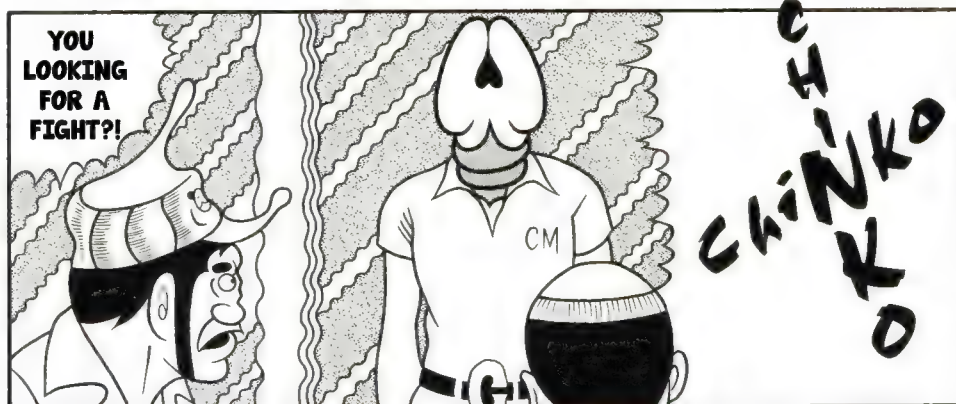
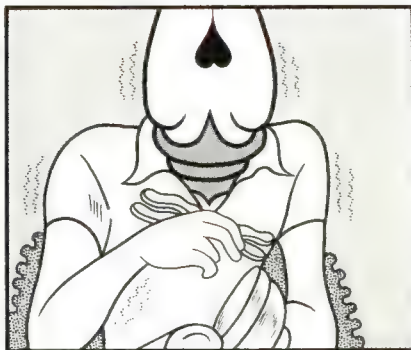
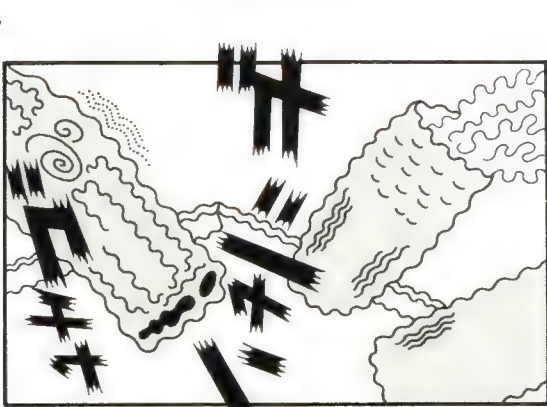
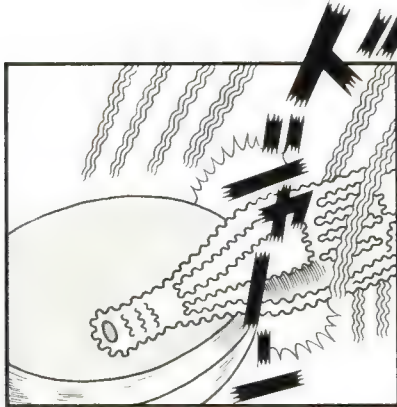








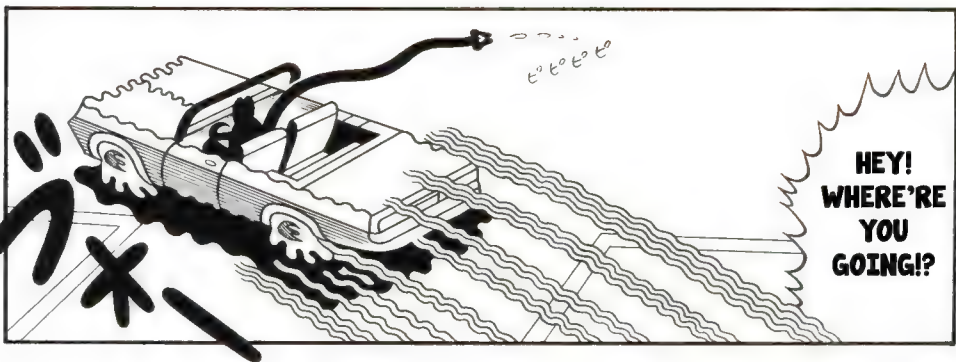
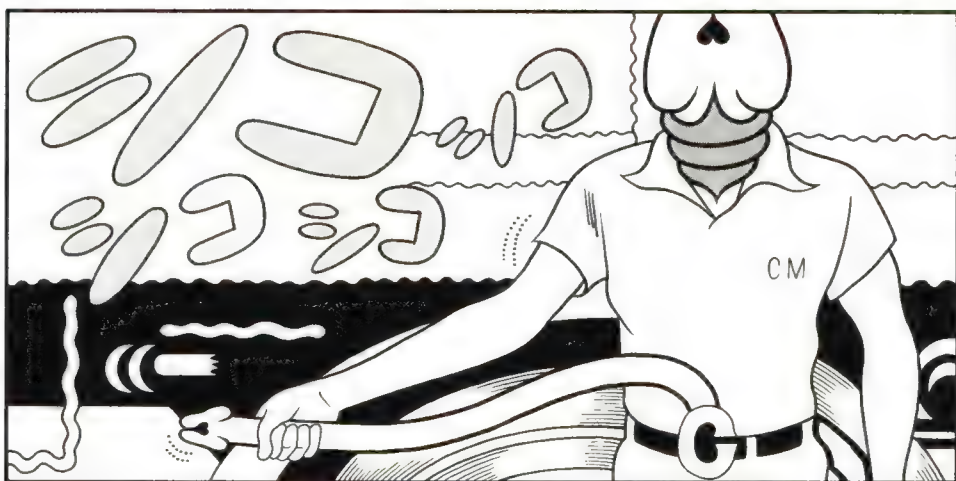
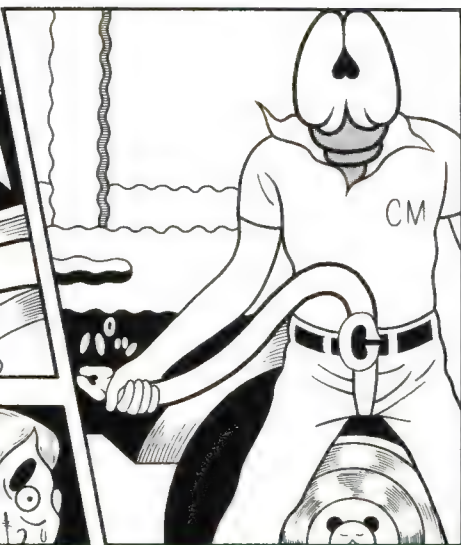


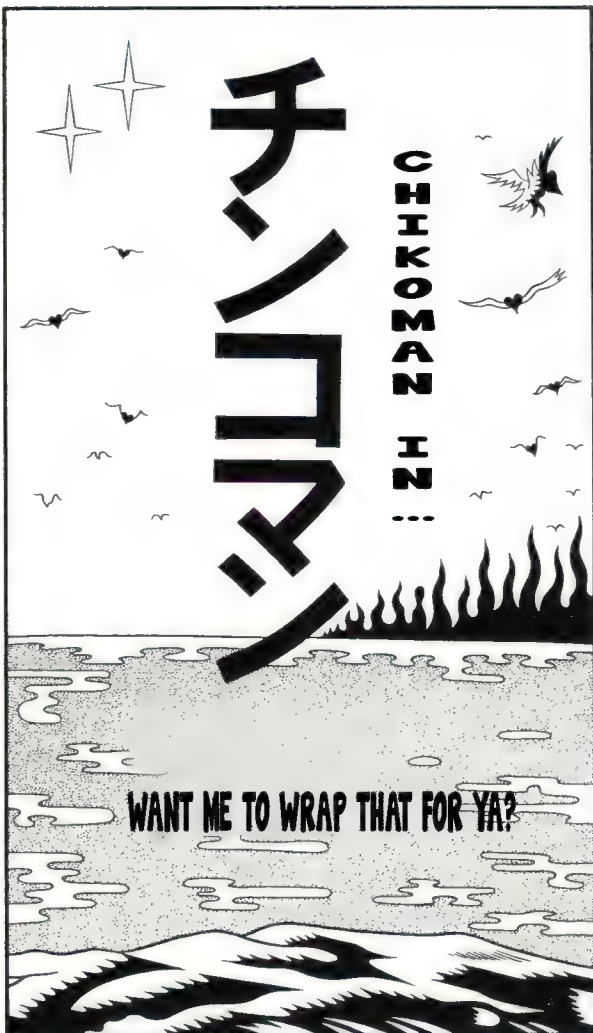
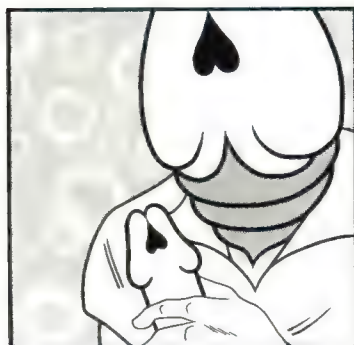


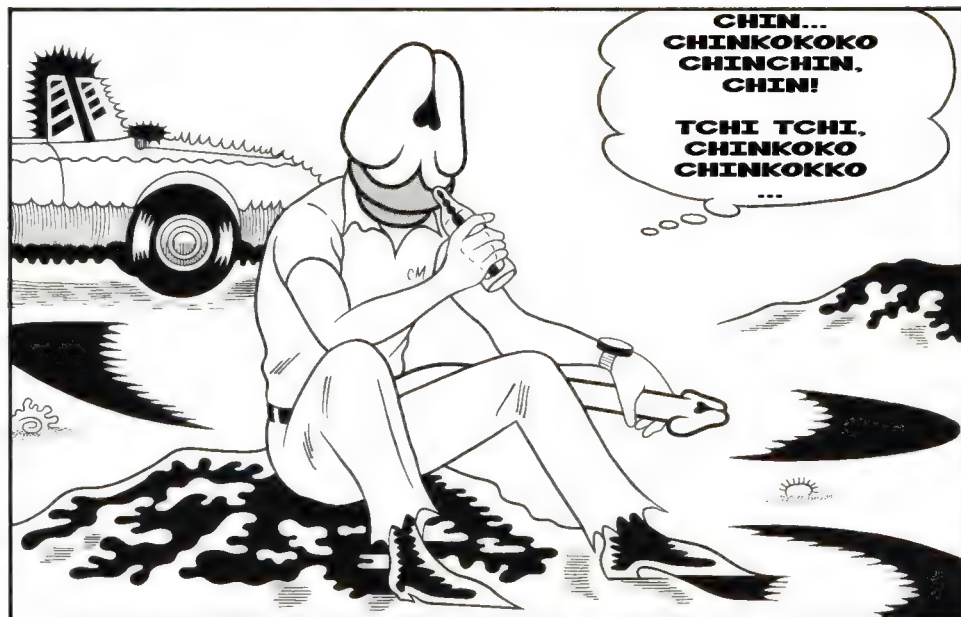
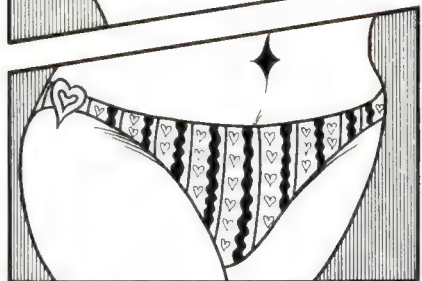
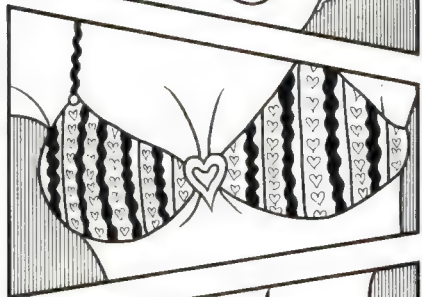
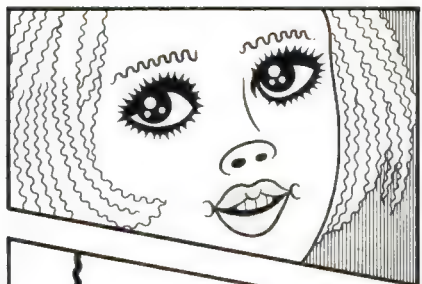


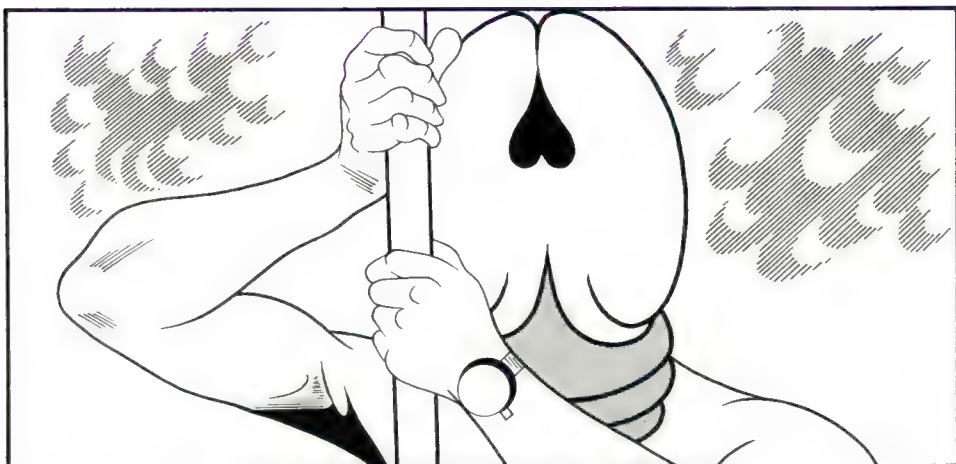
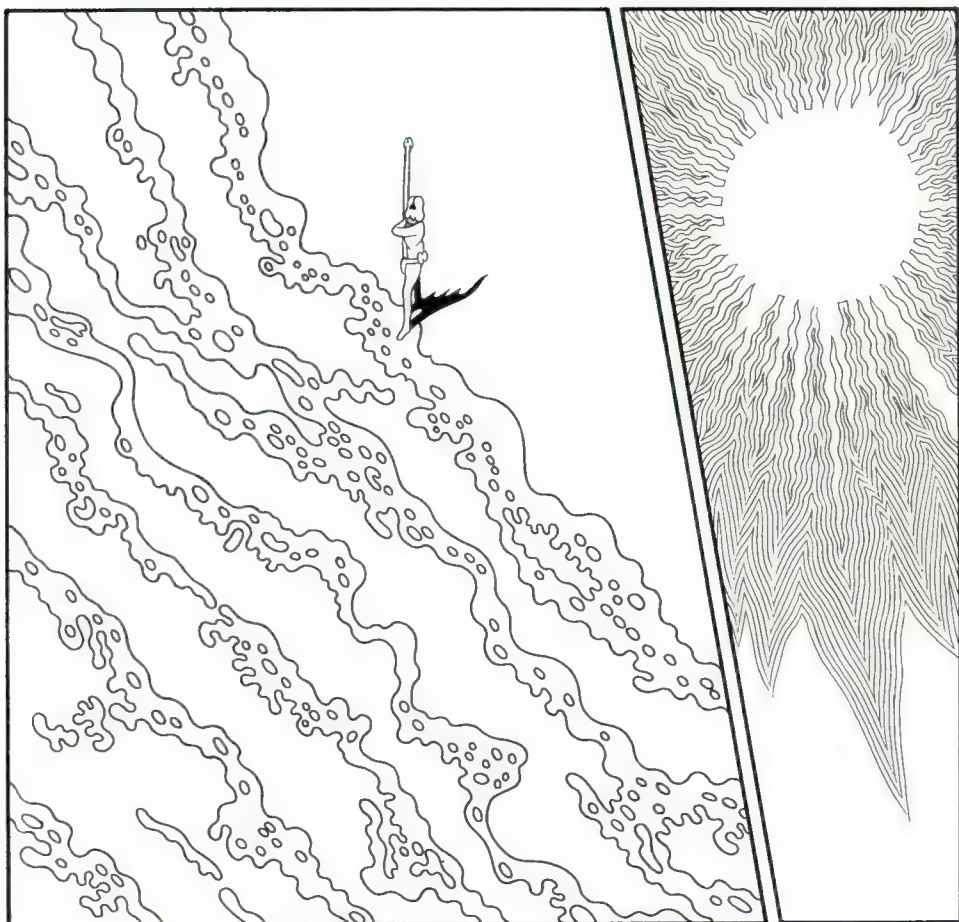
CHINKO-MAAAN
CHINKO-MAAAN
CHINCHIN KONKO
KICKS ASS!
CHINCHIN KONKON
HE'LL GIVE YOU SOME!

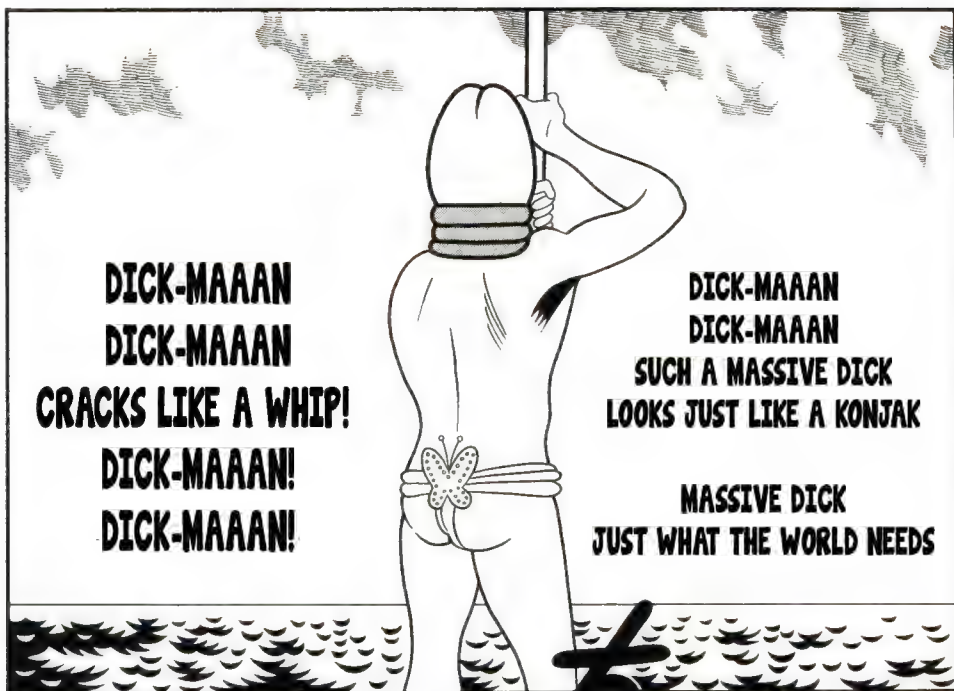
CHINKO-MAAAN
CHINKO-MAAAN
HE'S CRAZY!
CHINKO-MAAAN!









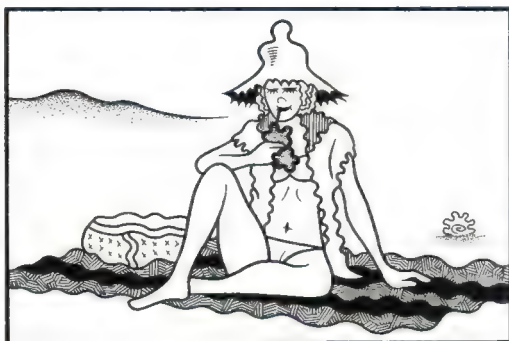
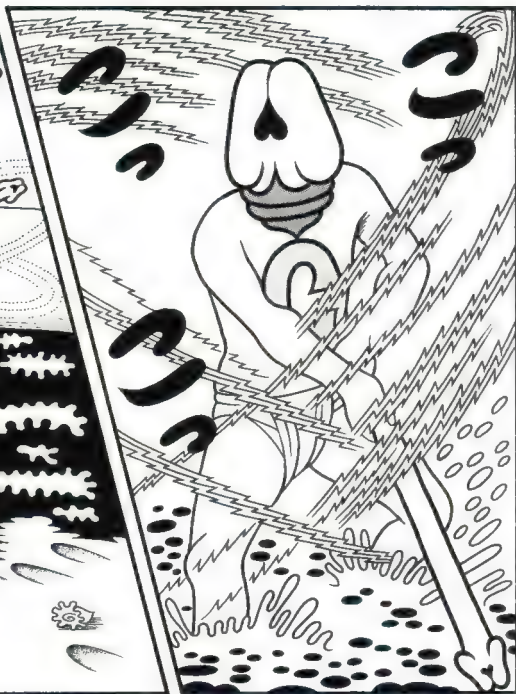
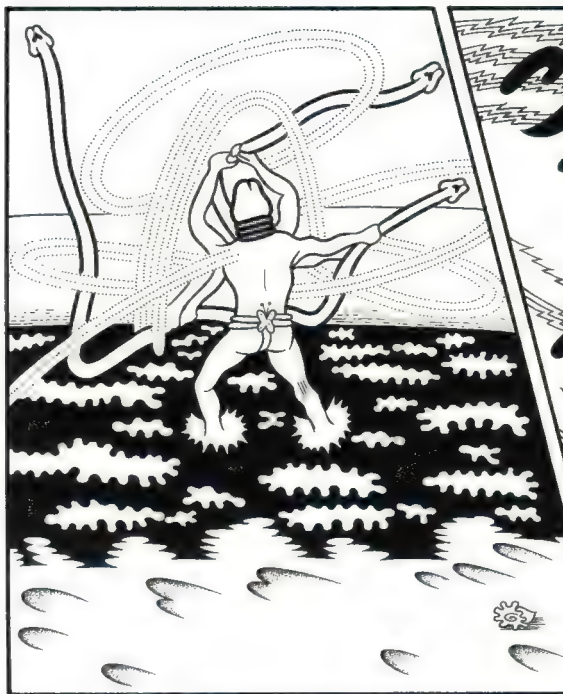
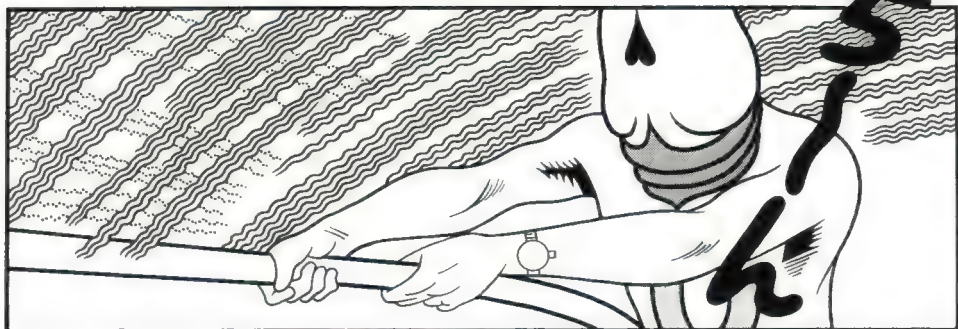


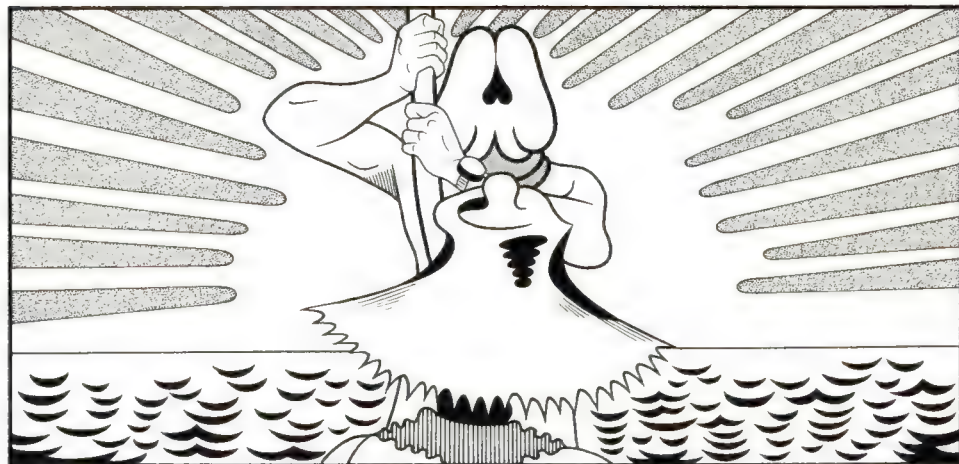
DICK-MAAAN
DICK-MAAAN
CRACKS LIKE A WHIP!
DICK-MAAAN!
DICK-MAAAN!

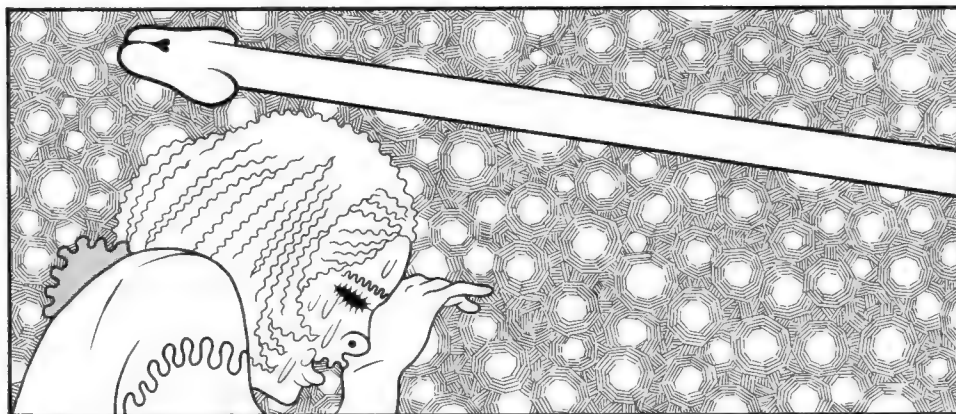
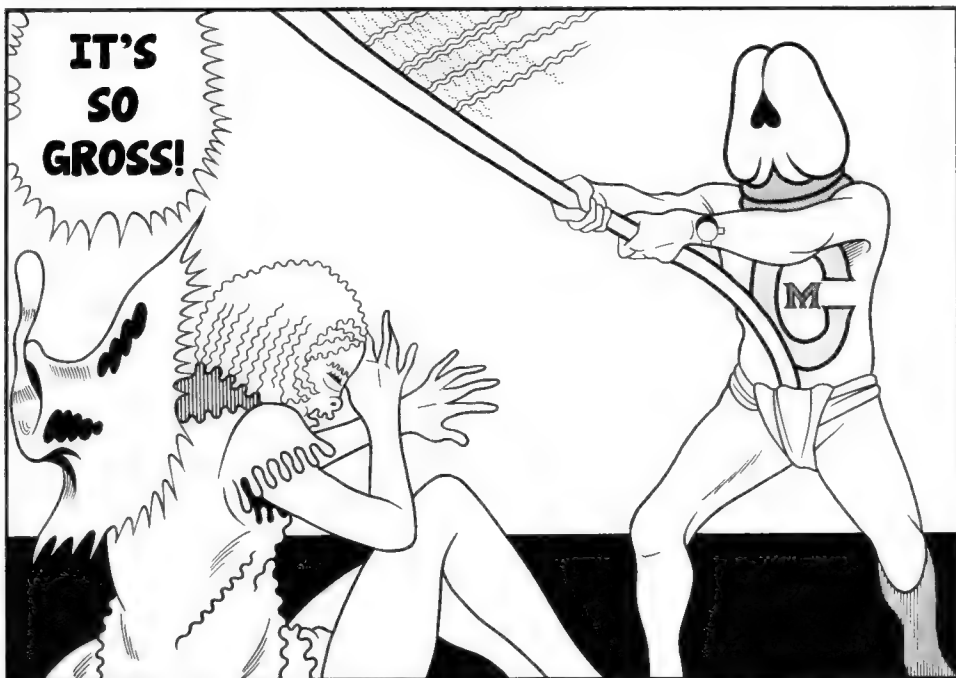
DICK-MAAAN
DICK-MAAAN
SUCH A MASSIVE DICK
LOOKS JUST LIKE A KONJAK

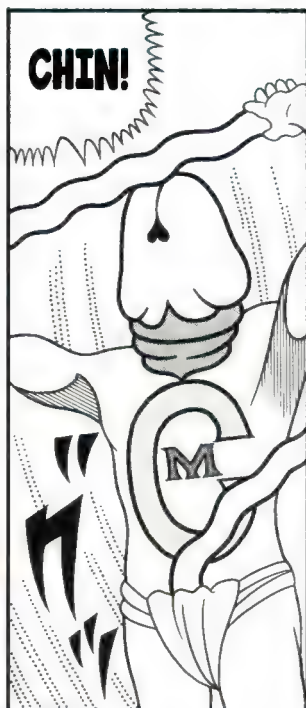
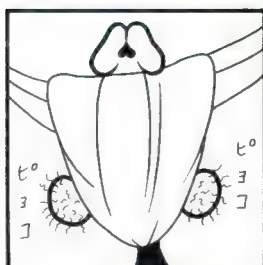
MASSIVE DICK
JUST WHAT THE WORLD NEEDS

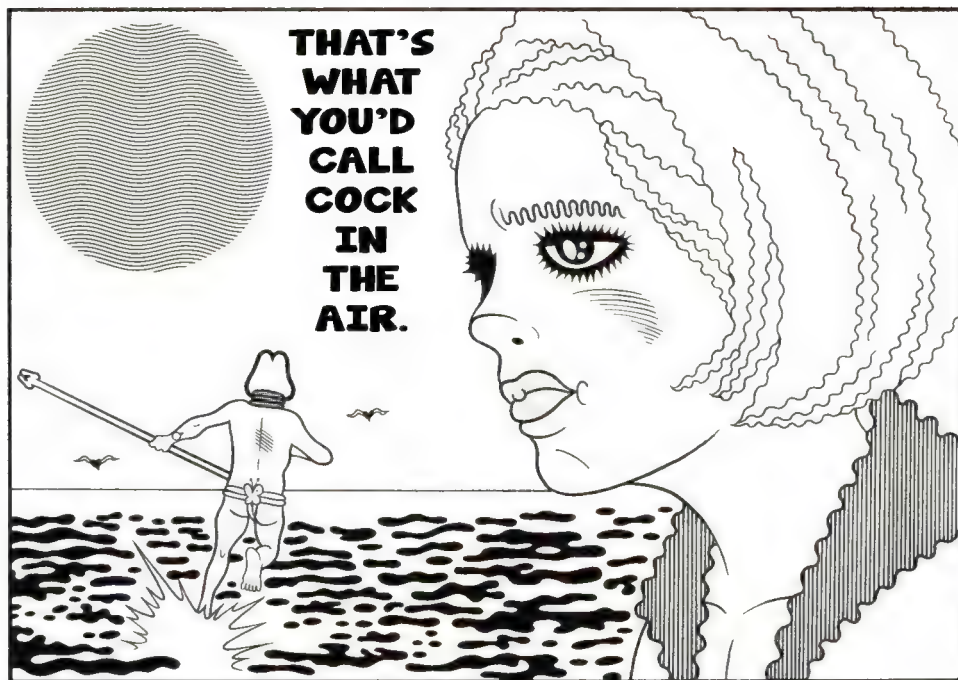


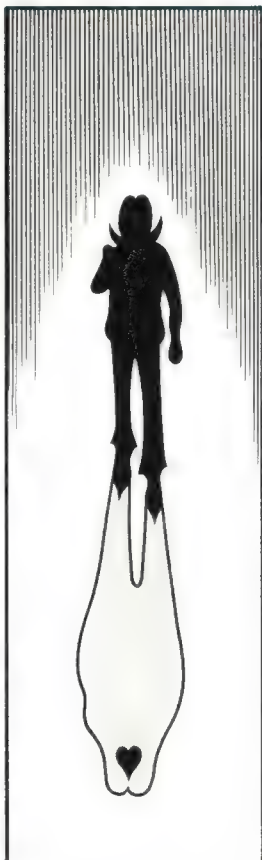
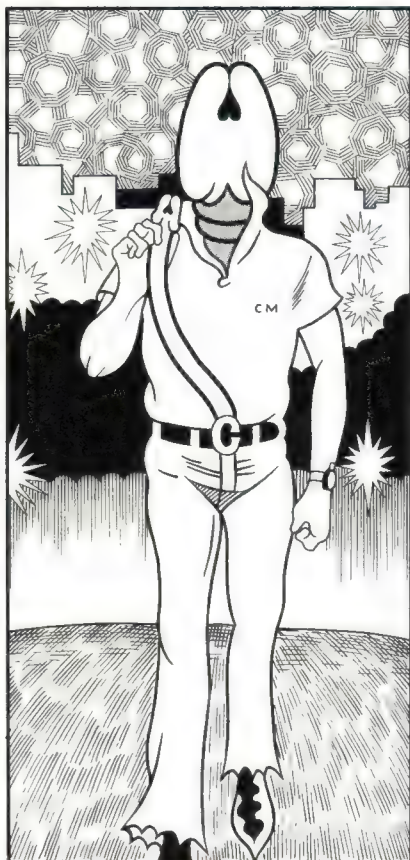
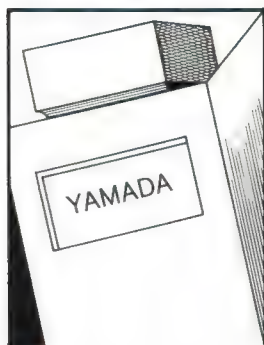
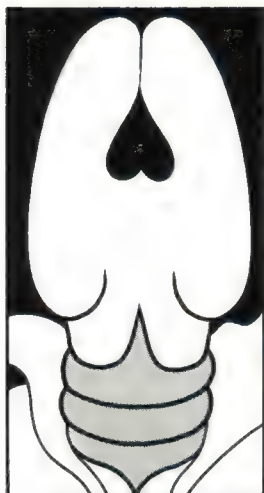
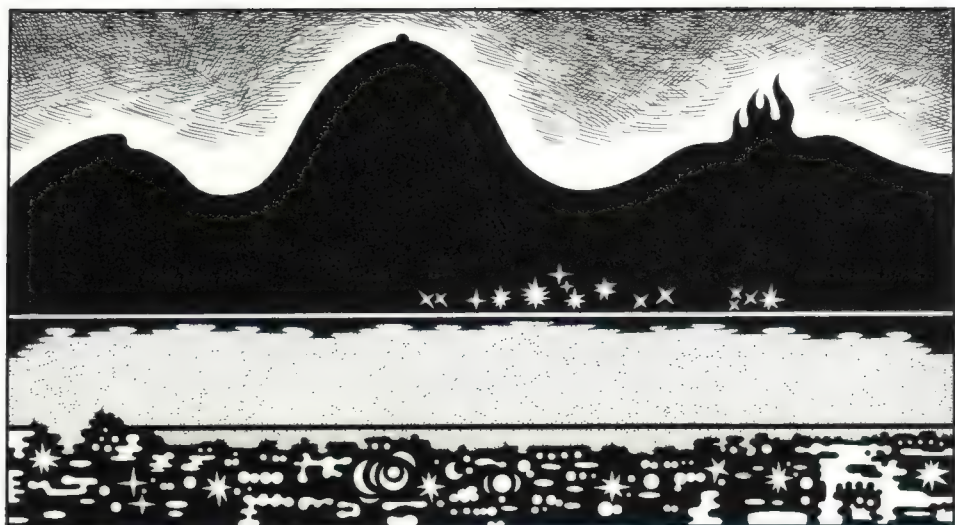


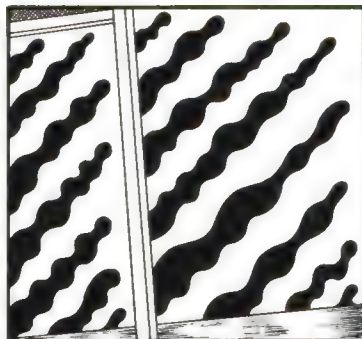
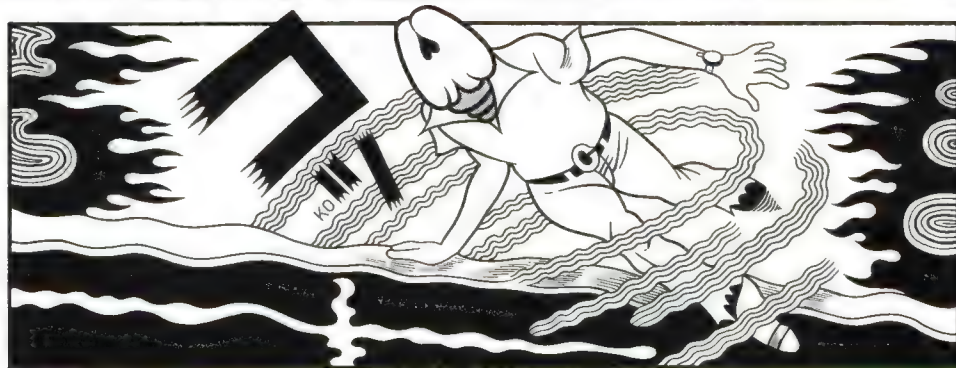
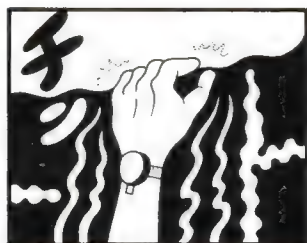
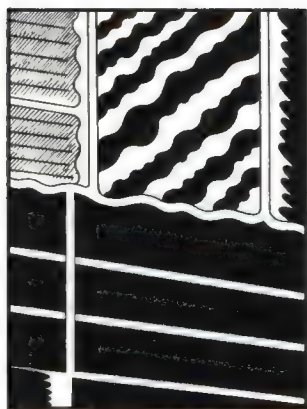


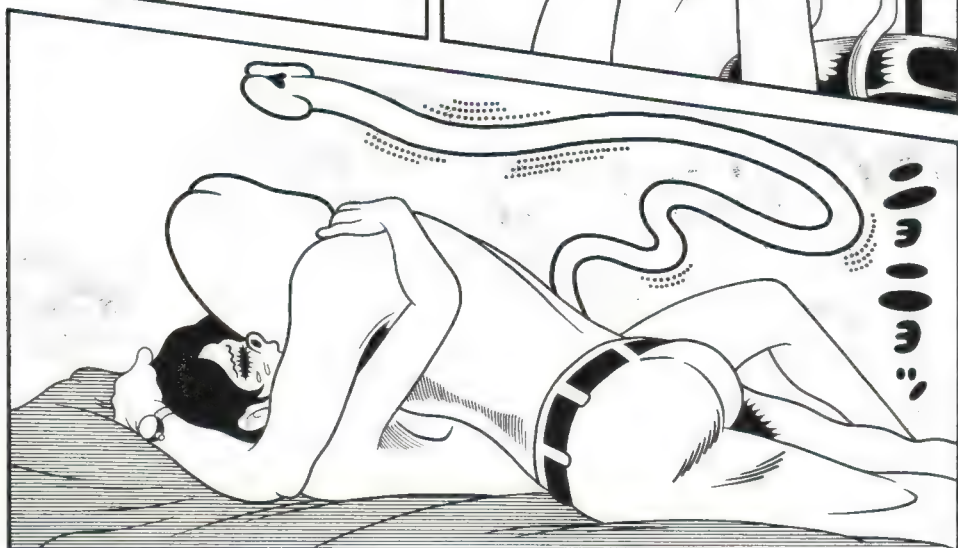


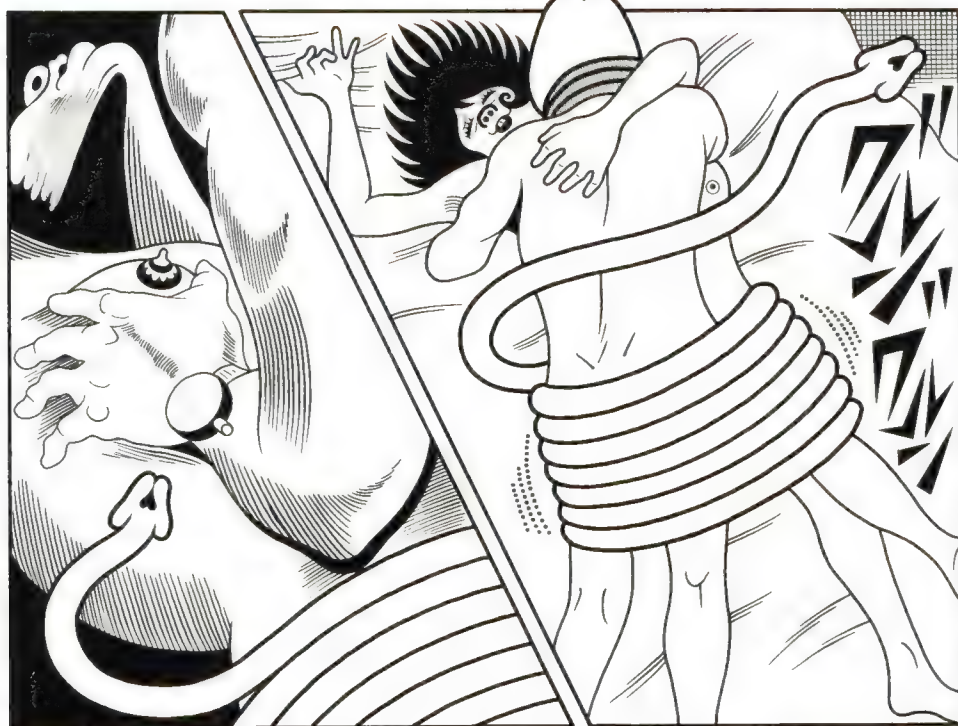


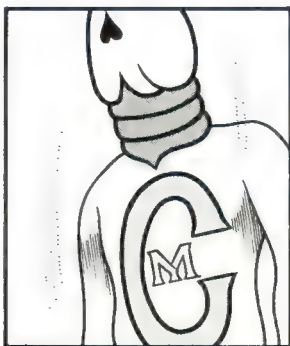
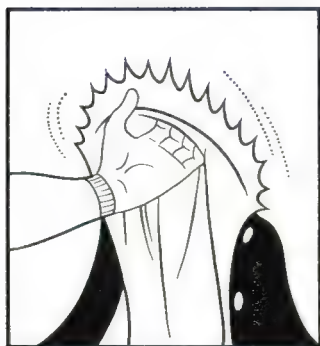
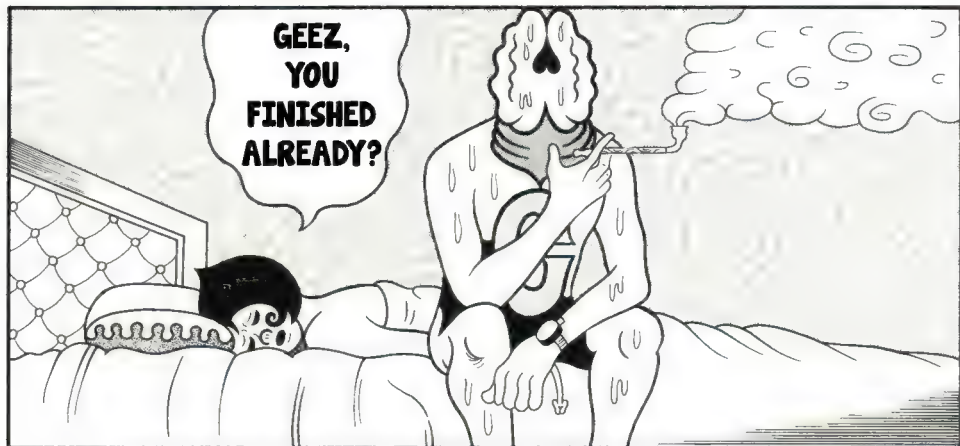




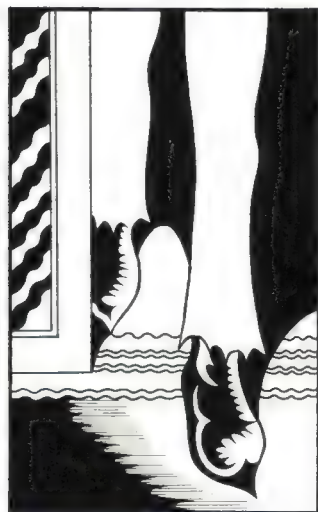
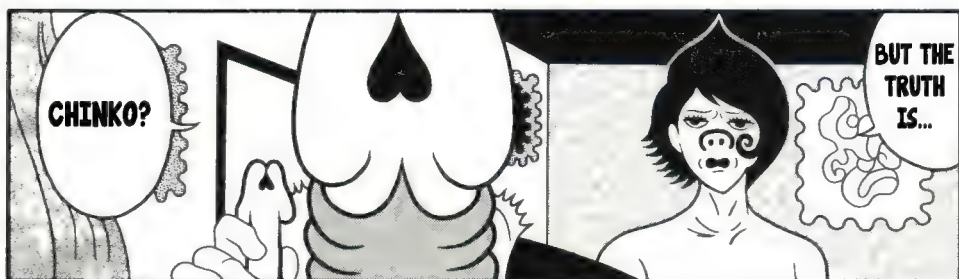
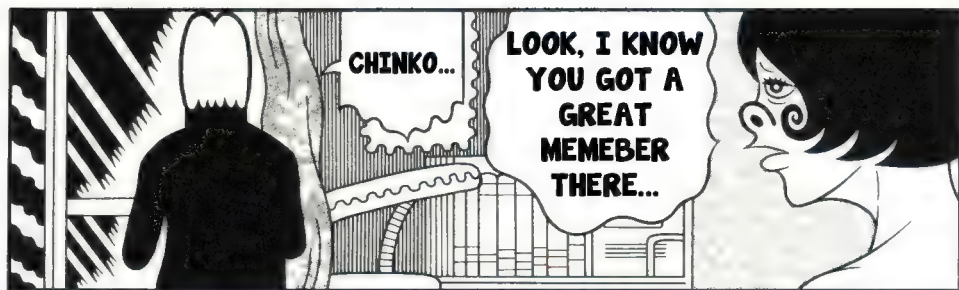


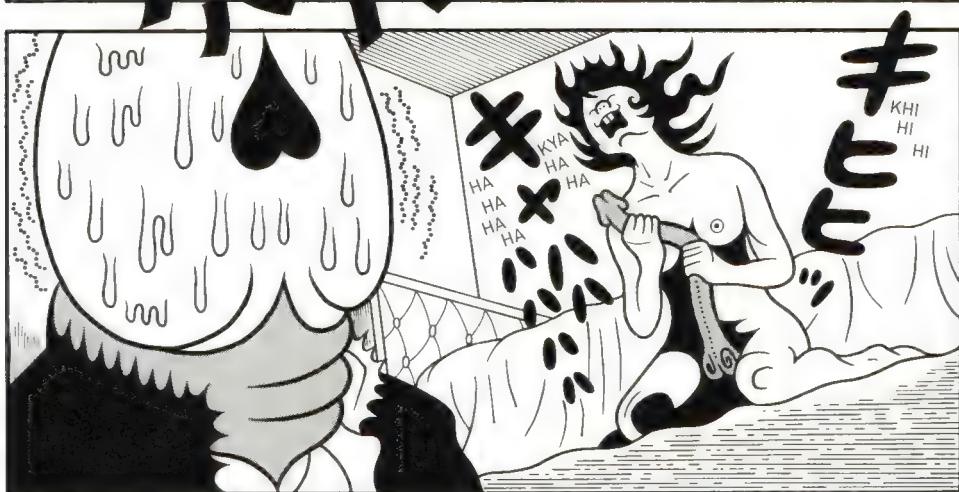
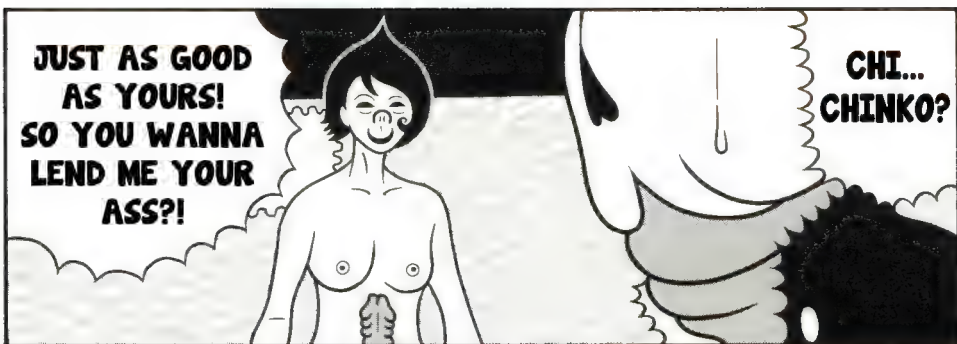














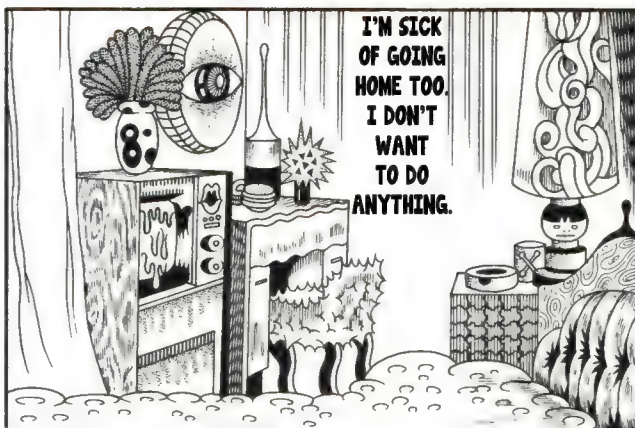
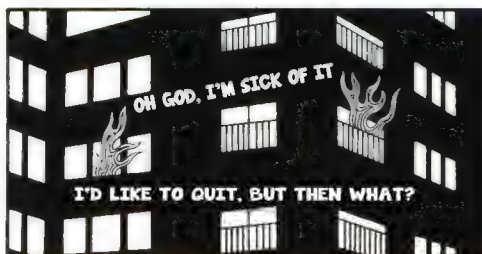
**HAHA!
IT'S SO FUNNY!
WELL I'M
GONNA GO
WASH MY
ASS AND
BRUSH MY
TEETH...**

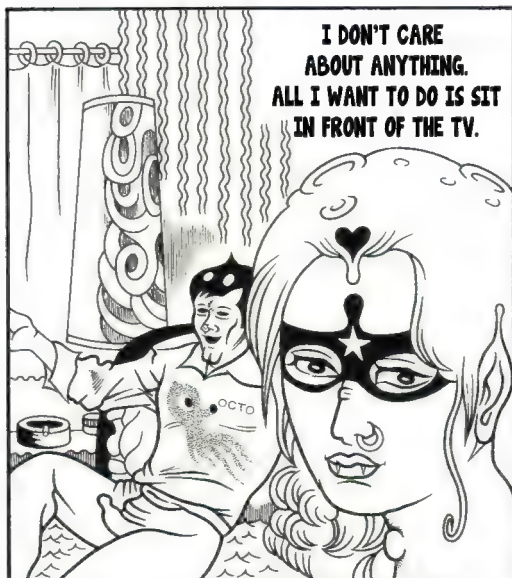
**DICK-MAAN
DICK-MAAN
CHINCHIN KONKON
HE'LL KICK THE SHIT OUTTA YA!
CHINCHIN KONKON
HE'LL GIVE YOU SOME!**

**FUTURE
BUM**

乞食志願





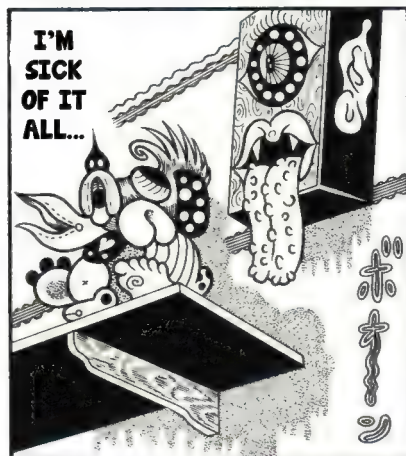


I DON'T CARE
ABOUT ANYTHING.
ALL I WANT TO DO IS SIT
IN FRONT OF THE TV.



YOU BACK
ALREADY?
DIDN'T YOU
HAVE WORK
TODAY? NOT
THAT I
CARE...

I LEFT...
CAN I
TURN ON
THE TV?



I'M
SICK
OF IT
ALL...



OH,
YES.
SORRY
ABOUT
THAT.



OH, AND THOSE BOOKS
YOU LEFT HERE
ARE DISGUSTING.
GET RID OF THEM.

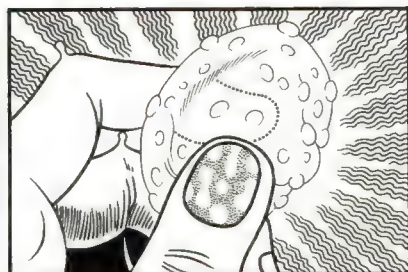
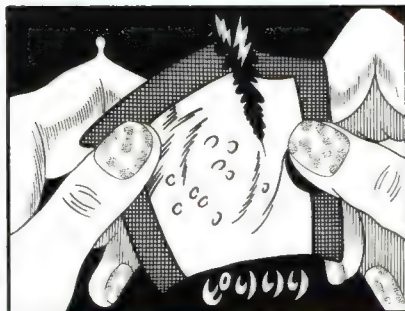


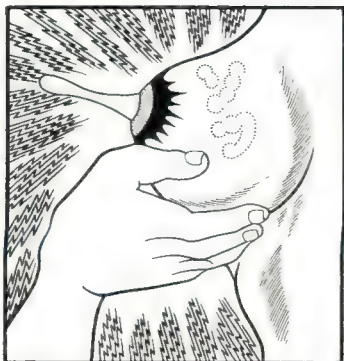
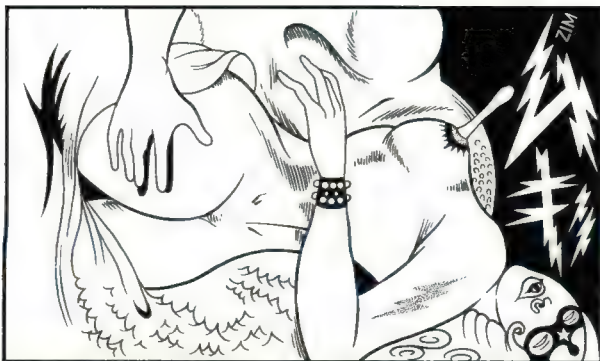
MIND IF I
SLEEP OVER
TONIGHT?

WHAT WILL
BECOME OF ME?

HMMM..

IF I LEAVE HER
WILL I EVER FIND
ANYONE AGAIN?
I HATE TO SAY,
I'M AFRAID TO
LEAVE HER...





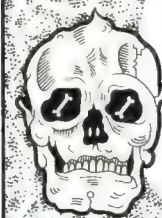


**I'M FED UP WITH IT ALL...
IT SCARES THE SHIT OUTTA ME.
LONELINESS IS TERRIBLE...
JUST THINKING ABOUT IT,
I CAN'T TAKE IT.**

**AAH! IT REALLY
SCARES THE
SHIT OUTTA ME!**

**YOU'RE NOT A BUM
FOR FUCKS SAKE.
EVEN IF WE
HAVE TO EAT FRIES
FROM THE
McDONALDS
TRASH.**

**YEAH, IF
I DON'T
DIE,
I'LL END
UP A
BUM...**



**WAS IT
WORTH IT
COMING
BACK?**

**HEY BOSS.
SORRY I
TOOK THOSE
DAYS OFF.**



**IT'S A WASTE OF TIME
EVEN THINKING ABOUT
IT.
BETTER TO BE A BUM
IN SHINJUKA
IF YOU CAN.**





NIGHT IN TOKYO

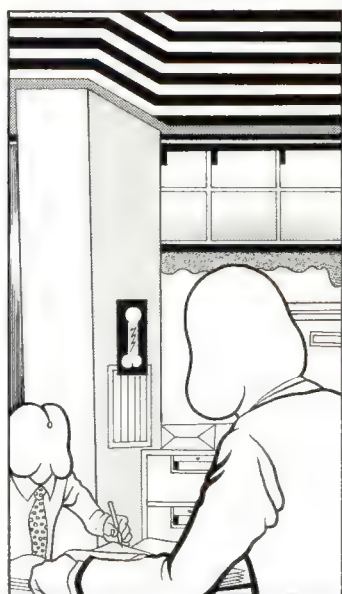
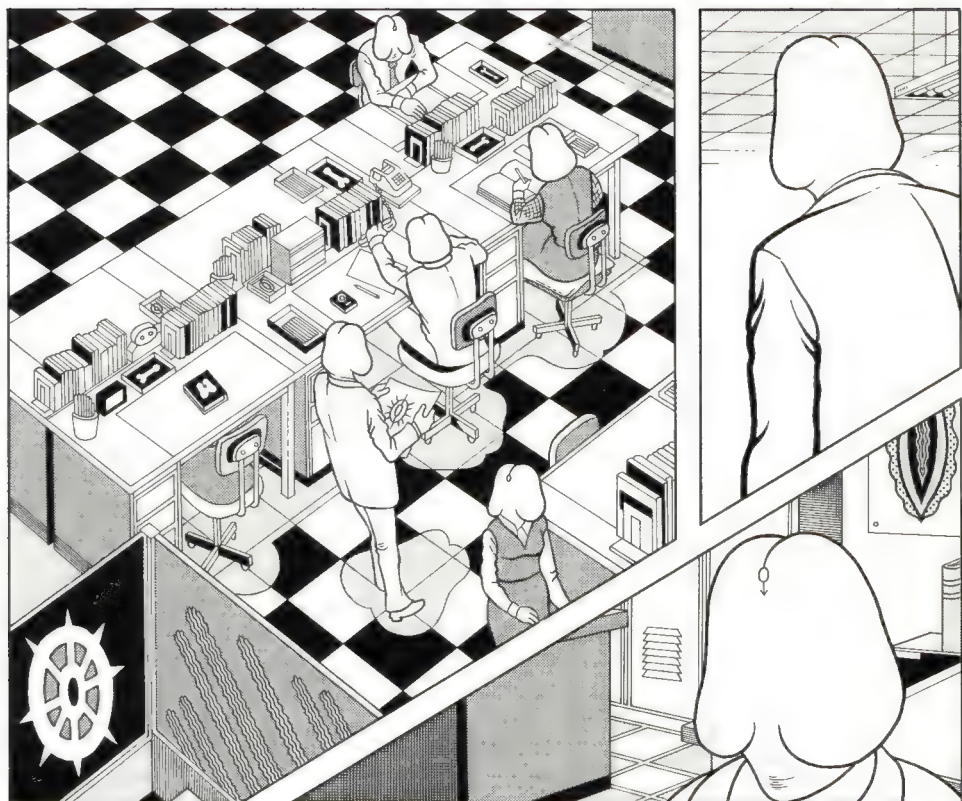


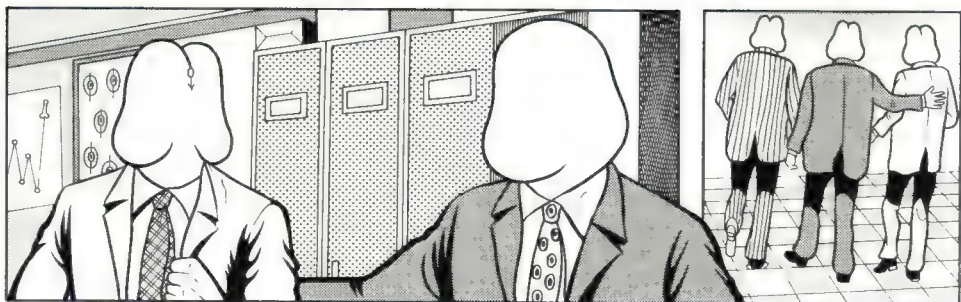
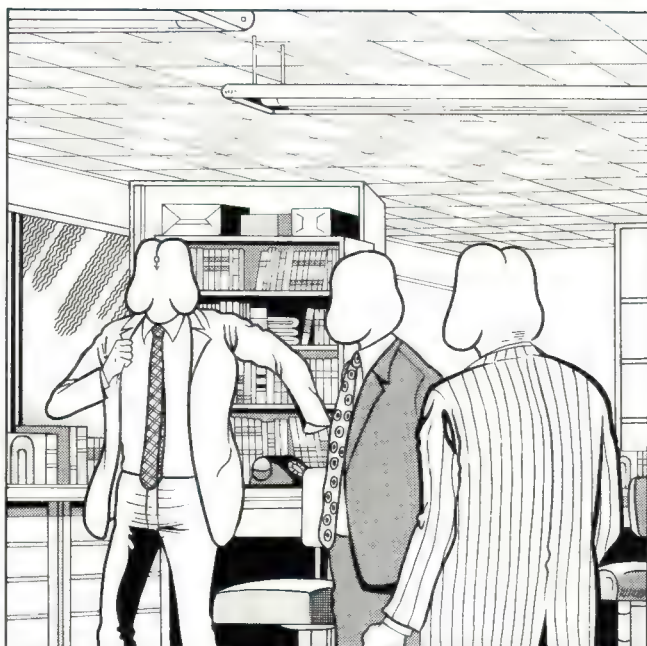
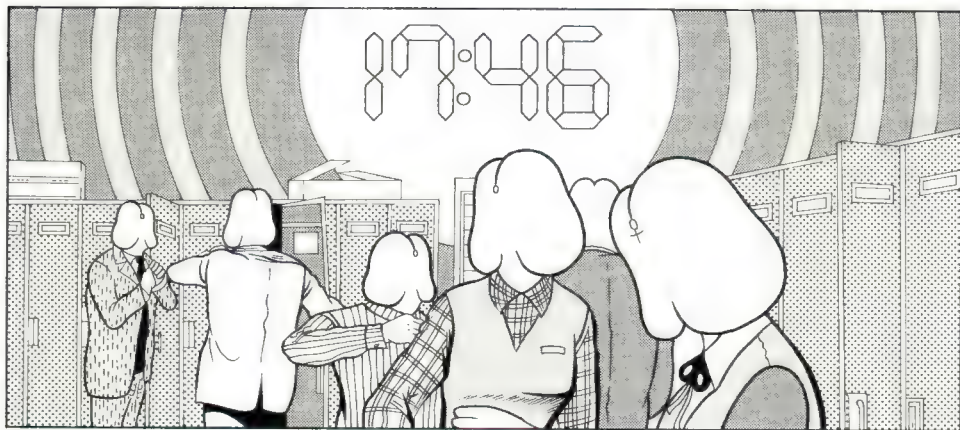
NIGHT

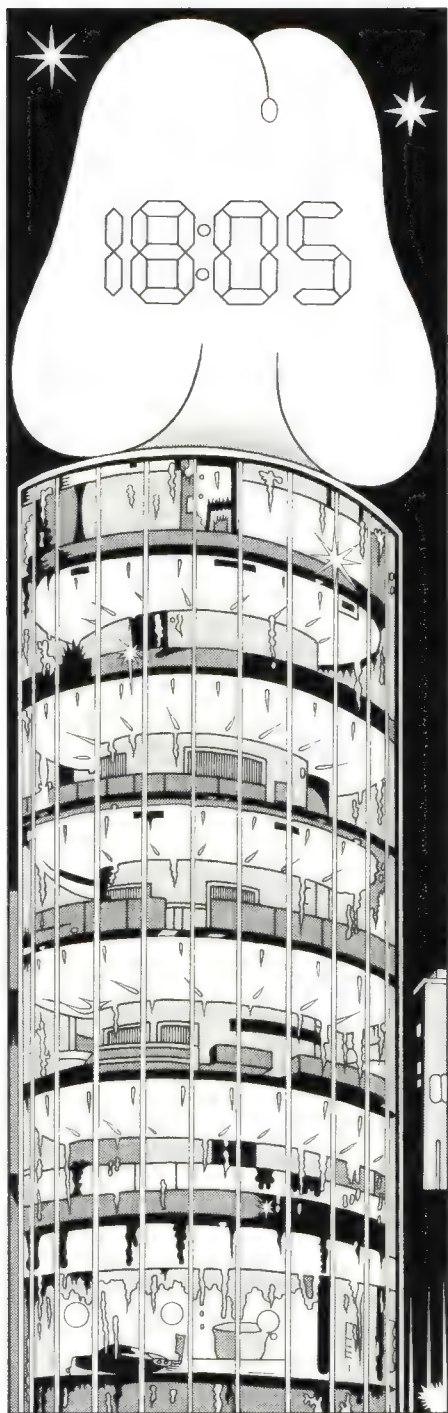
IN

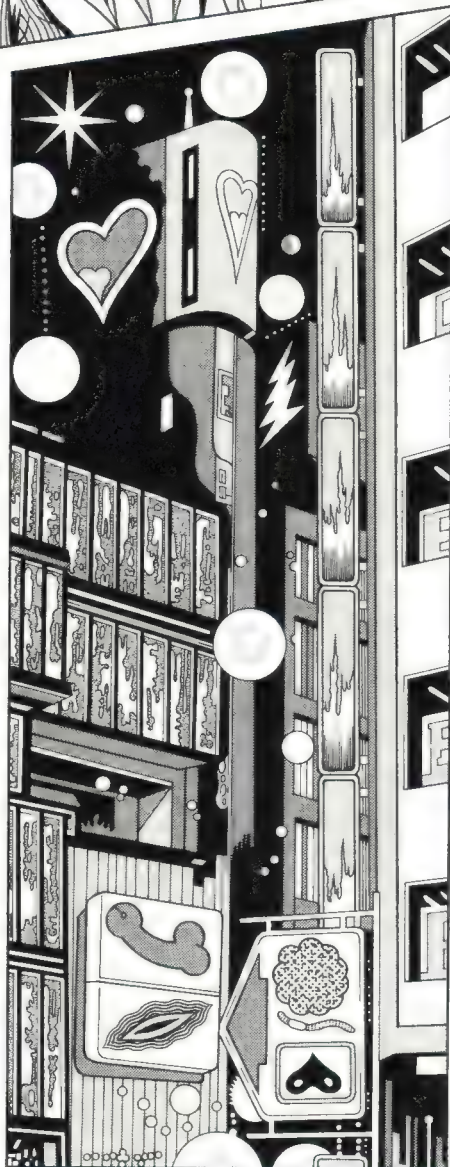
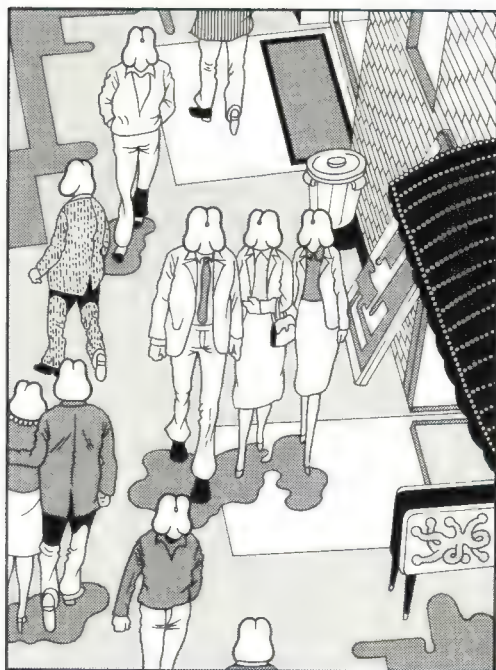
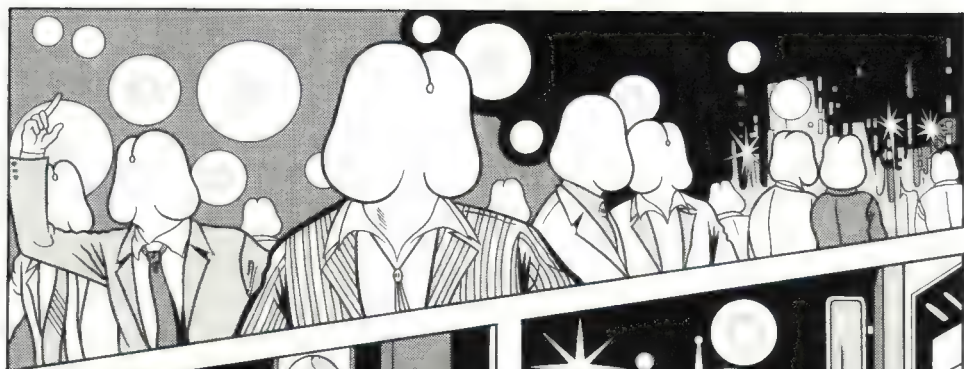
TOKYO

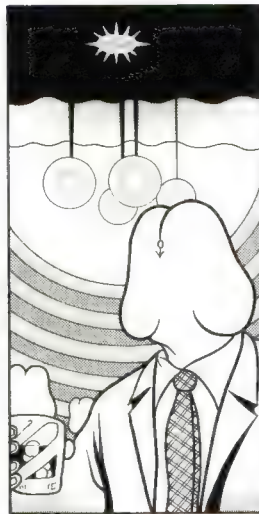
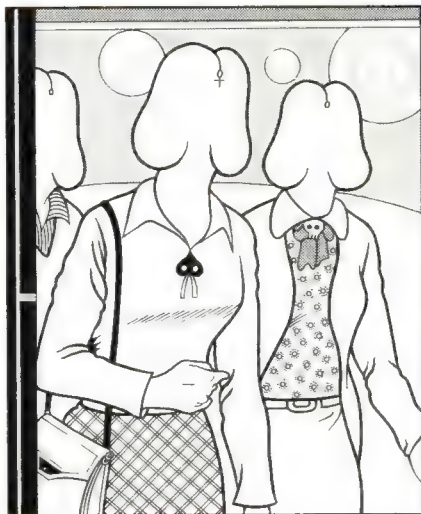
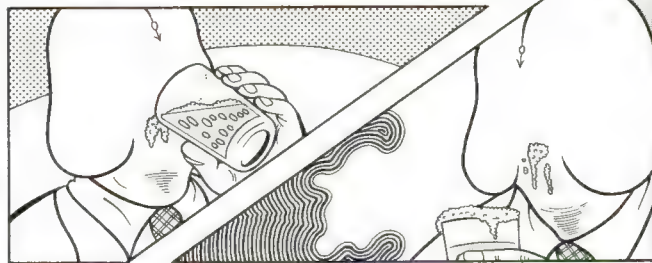
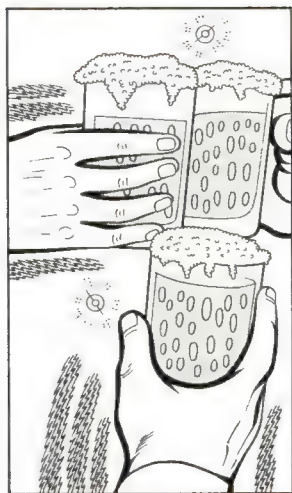
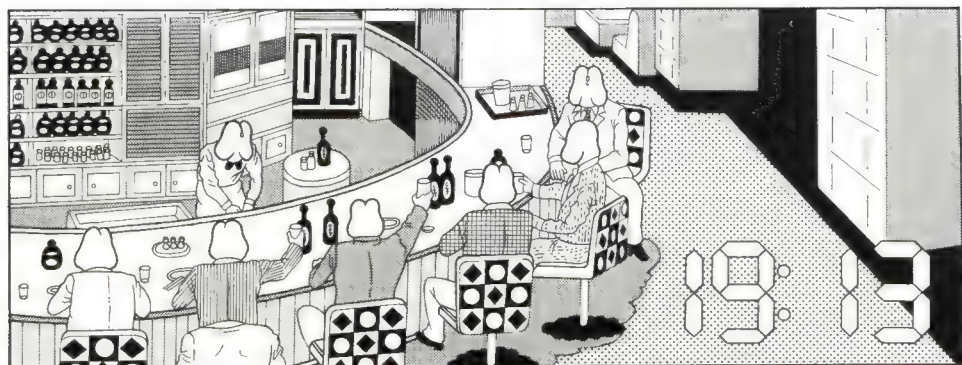


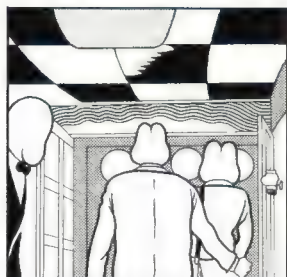


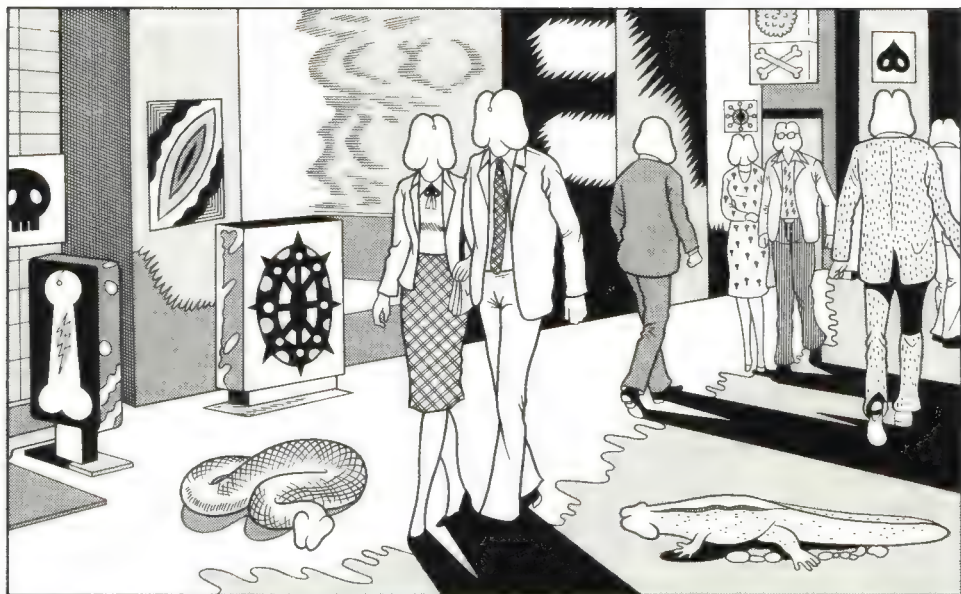


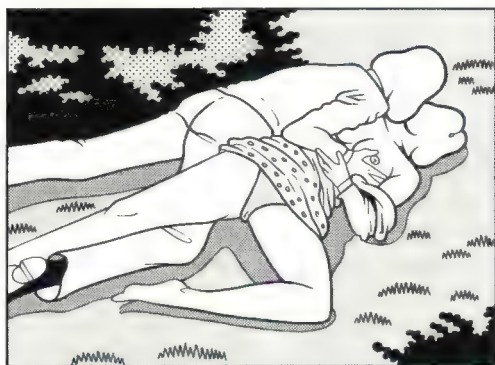


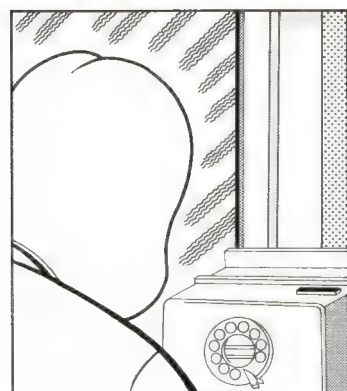
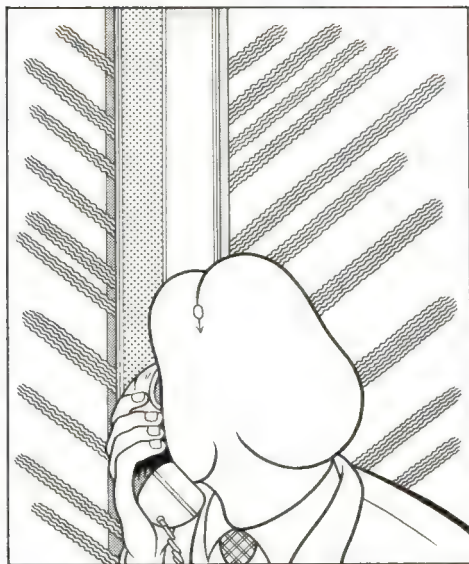


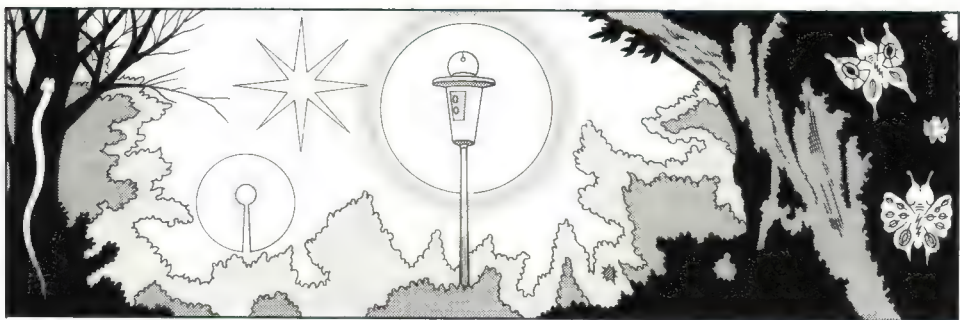
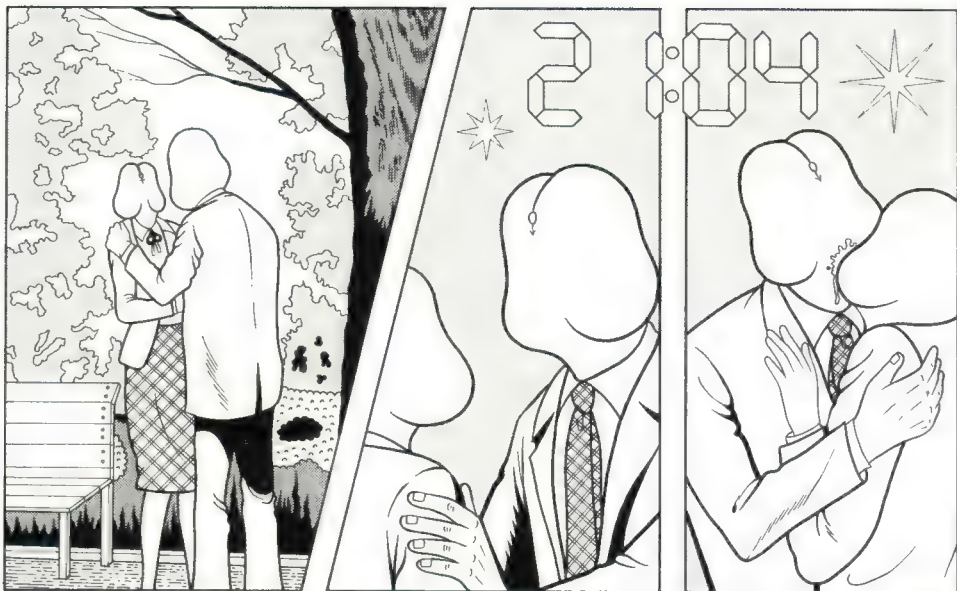


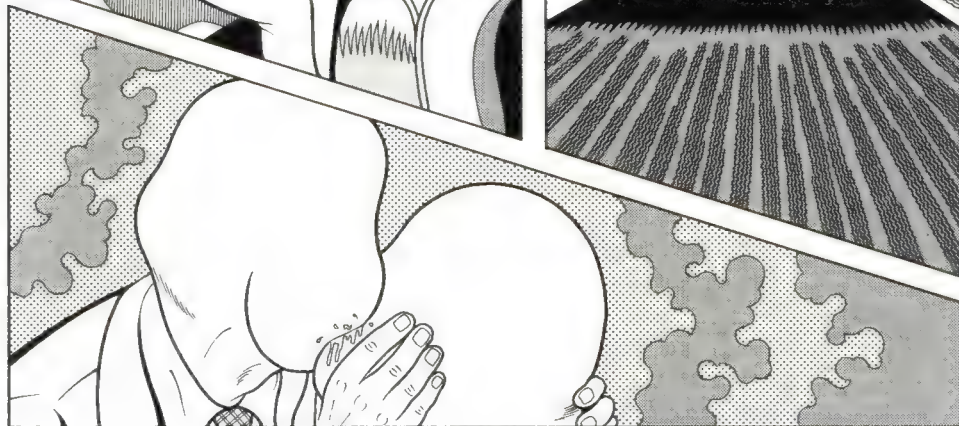
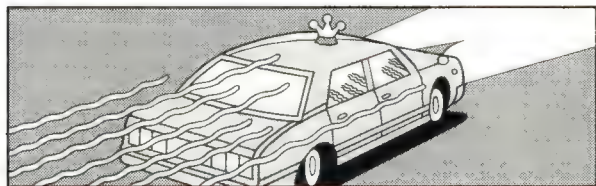


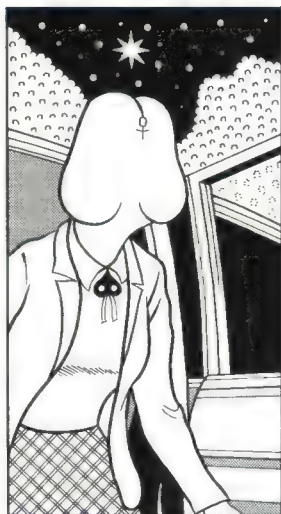
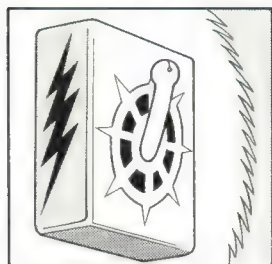
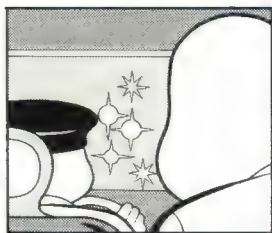


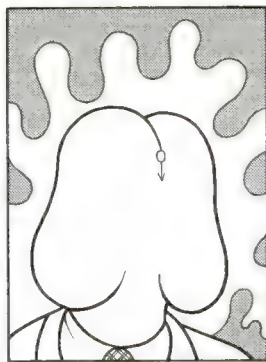
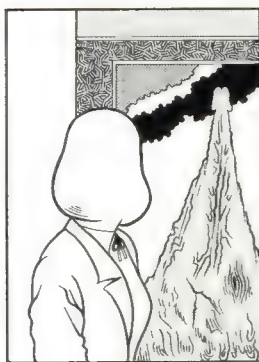
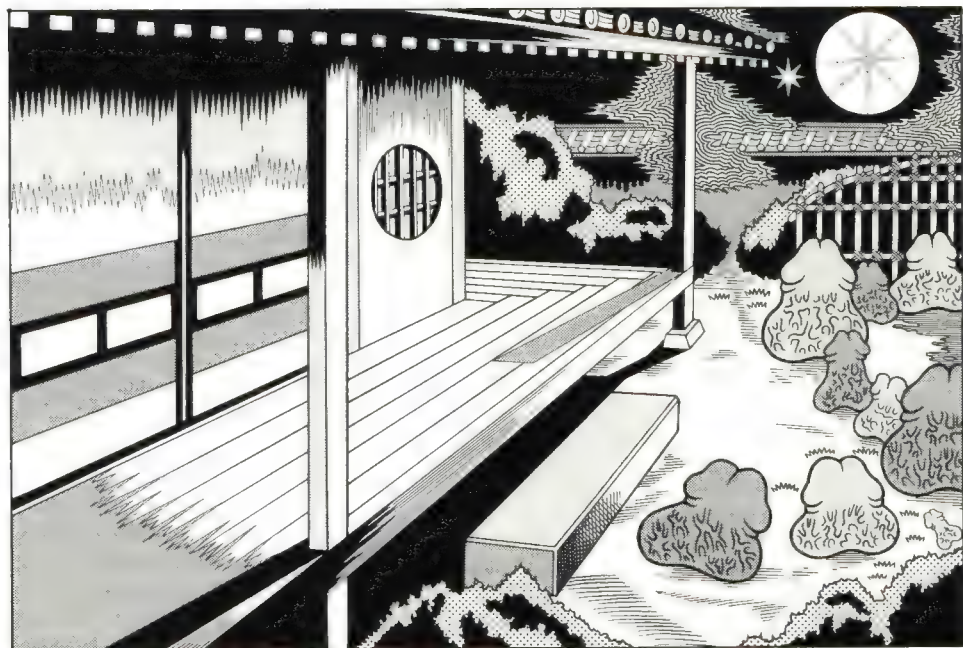
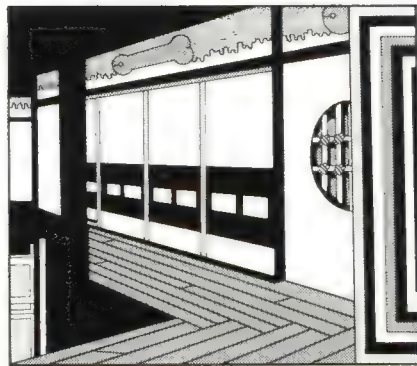
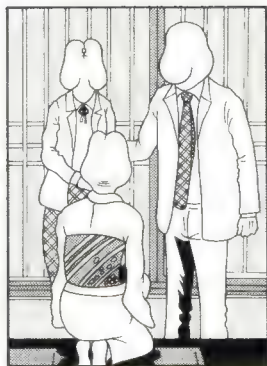
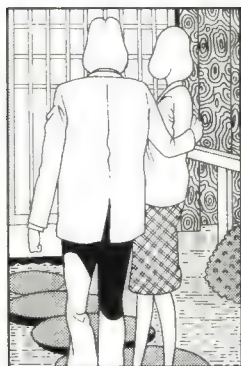


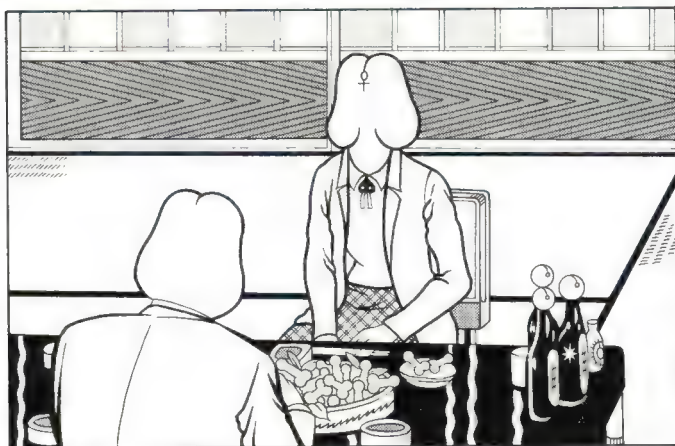
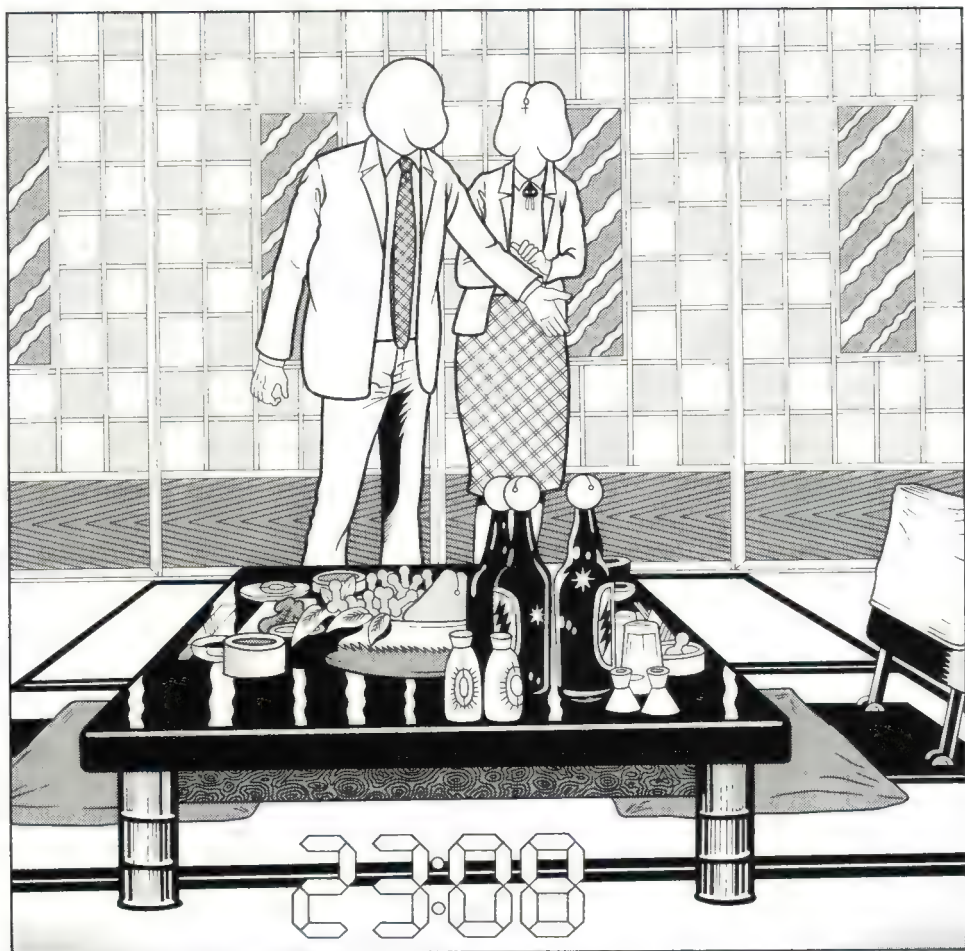


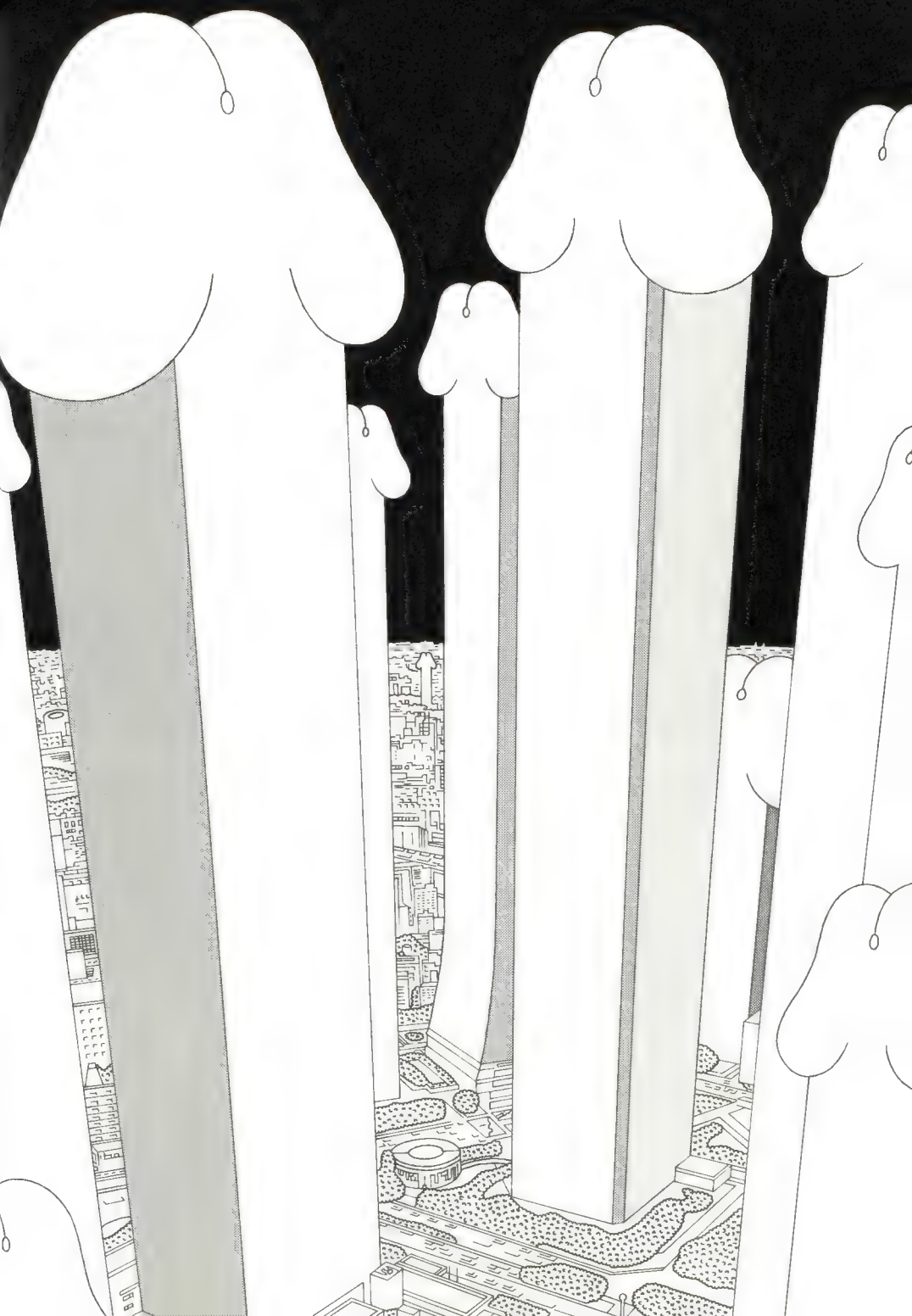


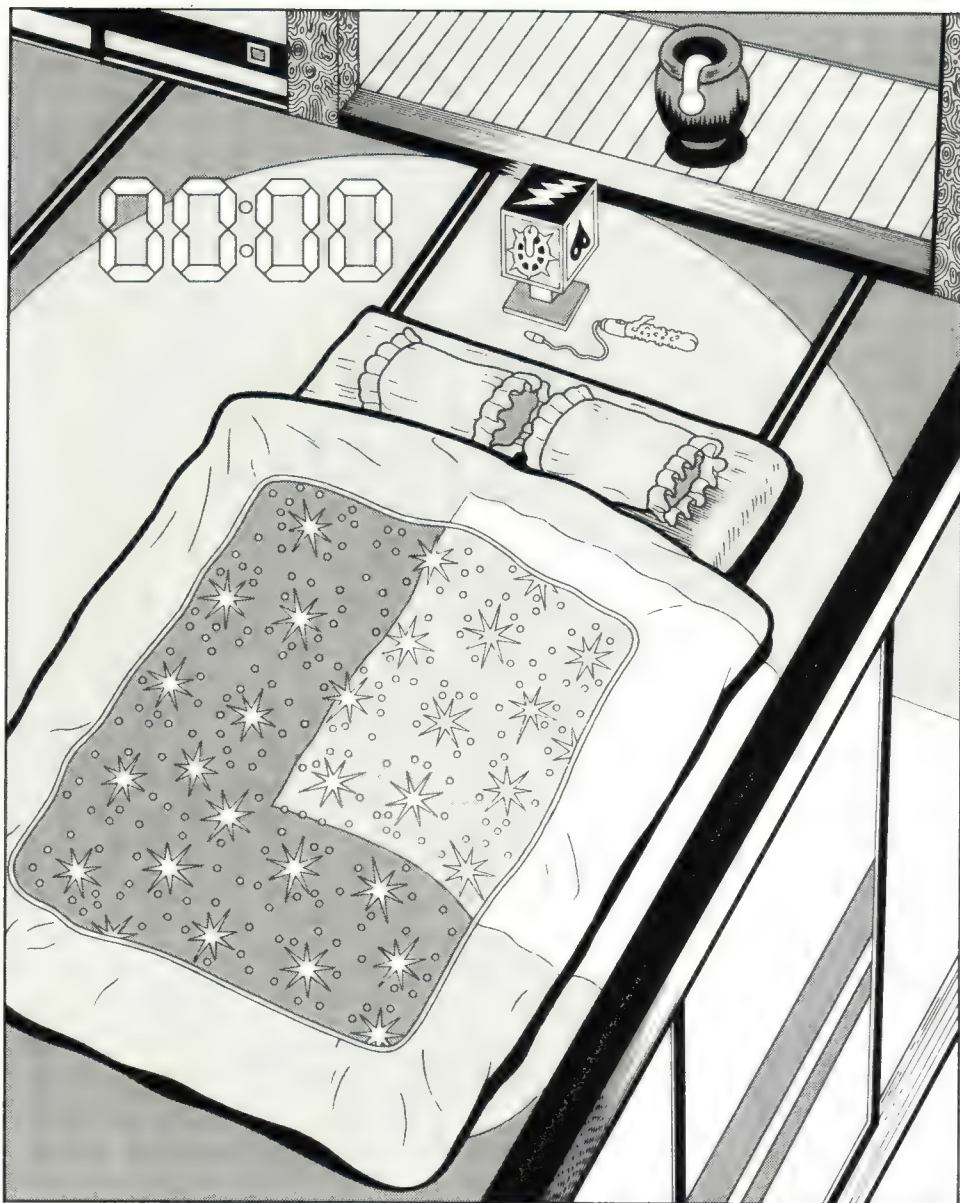


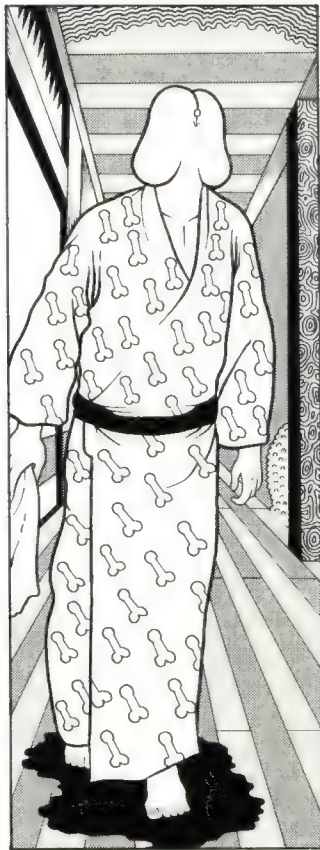


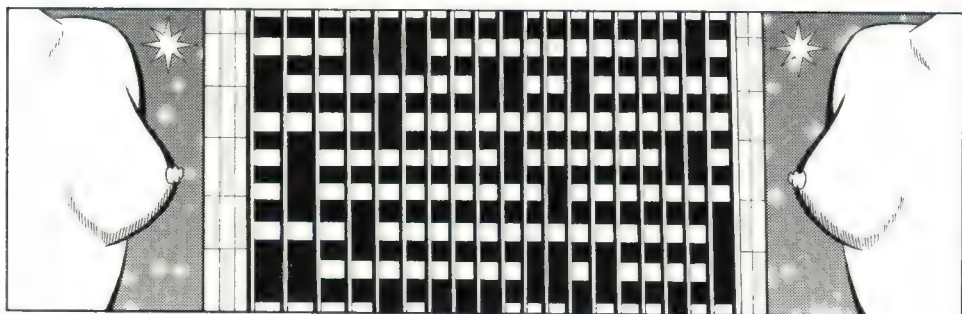
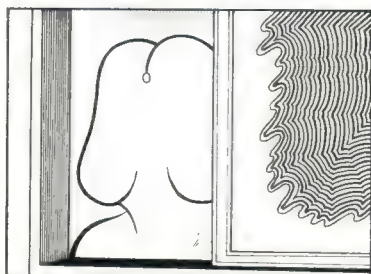


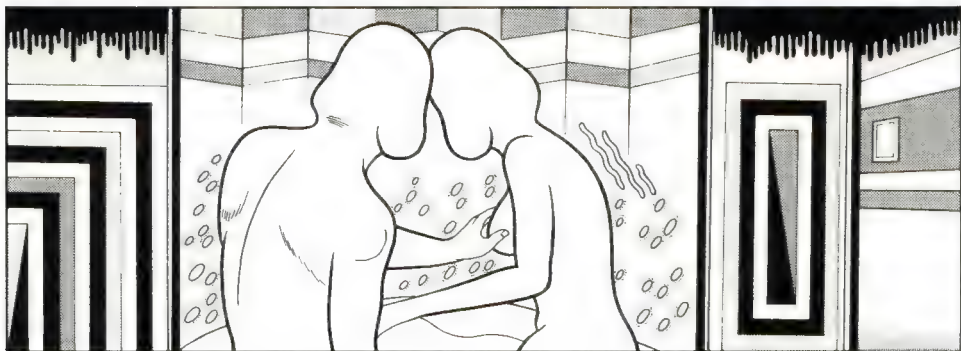
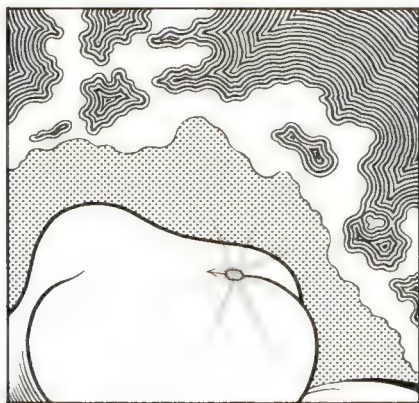
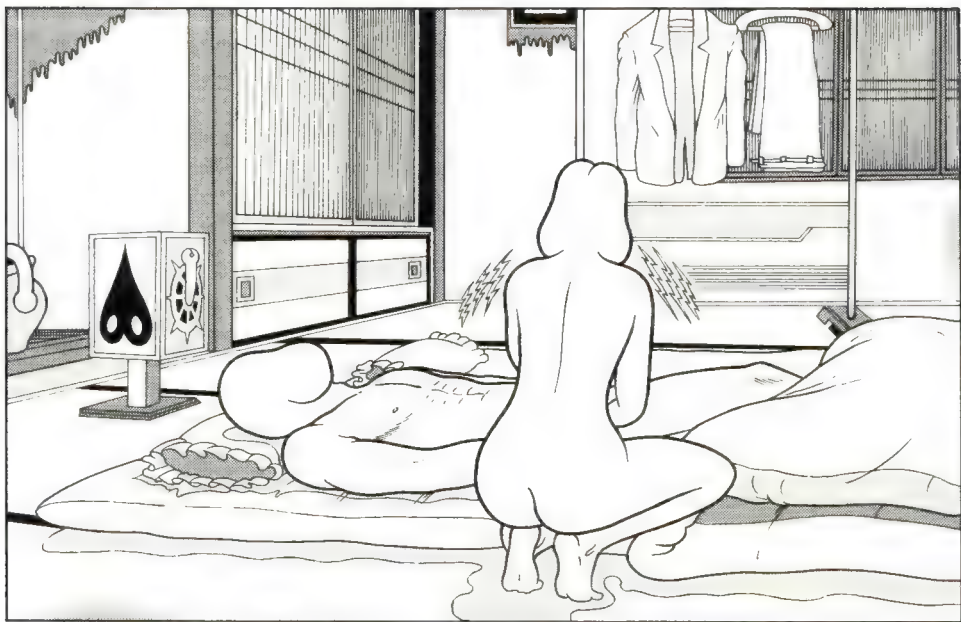


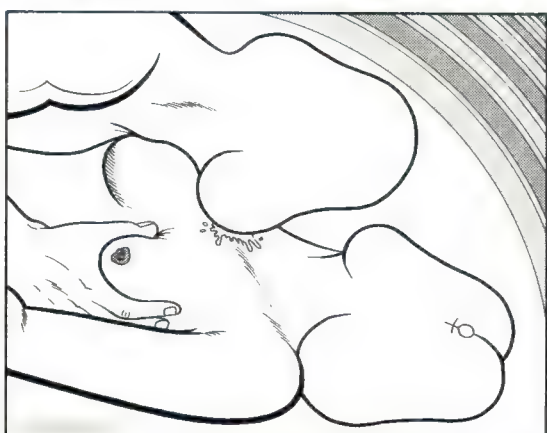
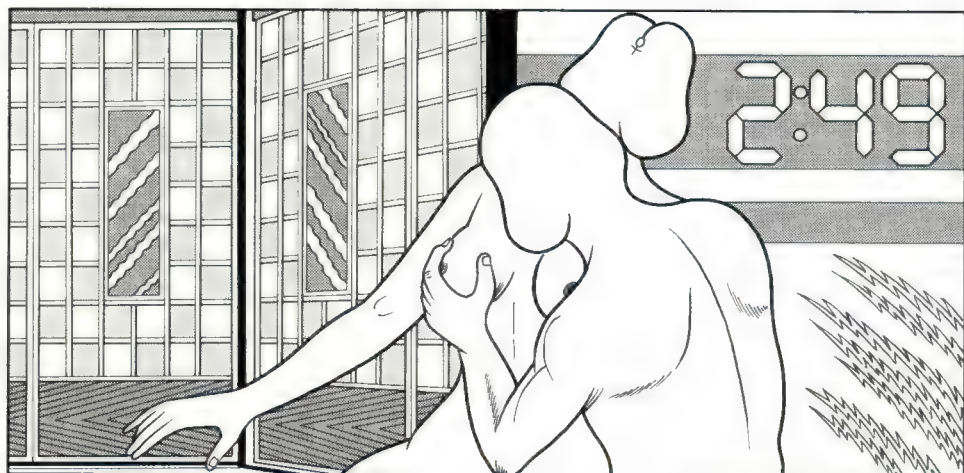








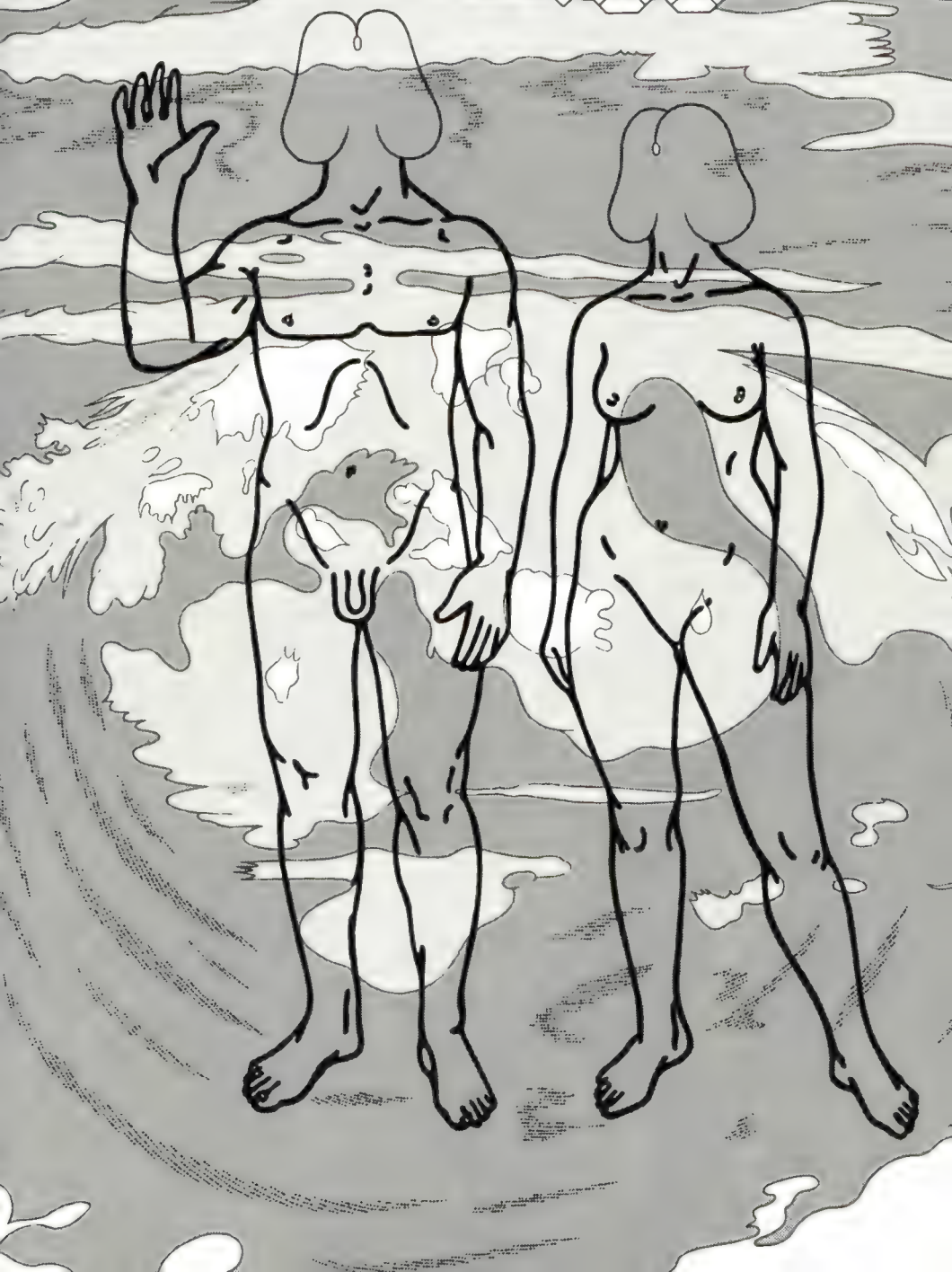




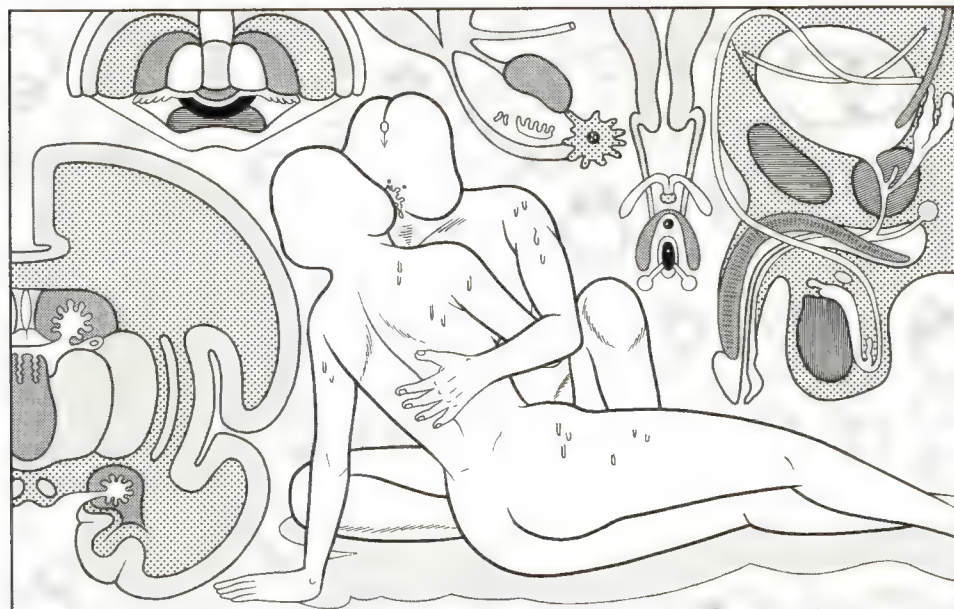
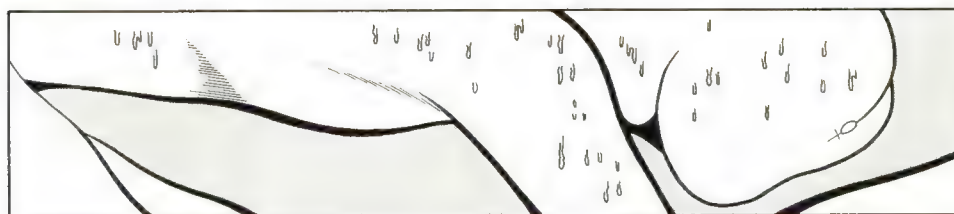
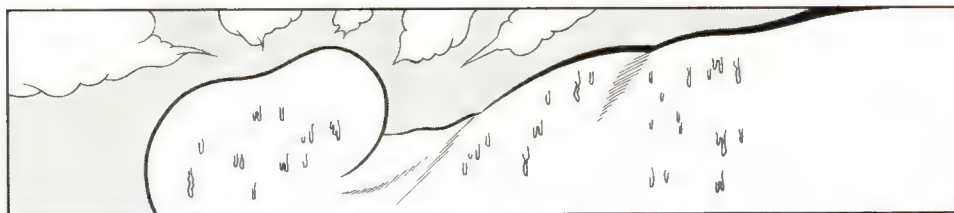
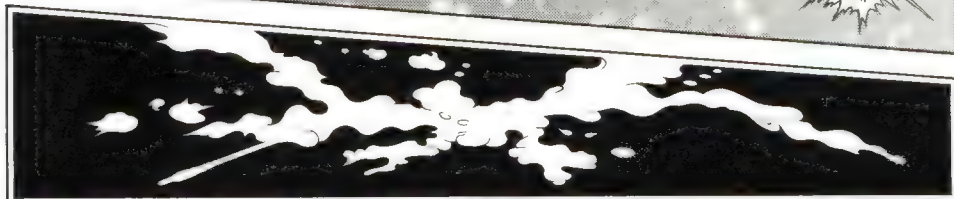


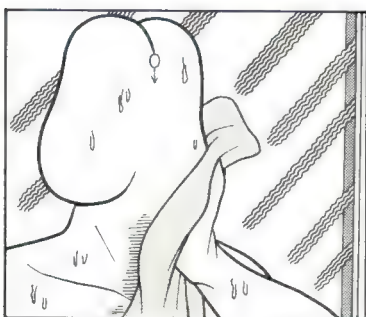
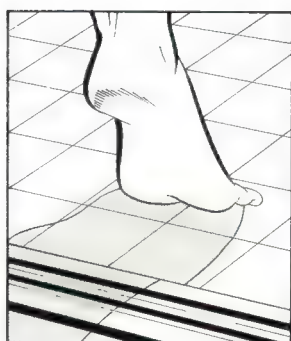
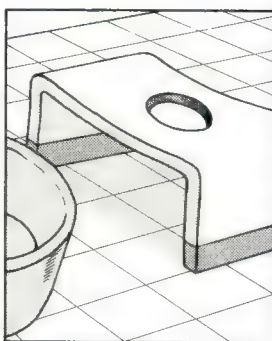
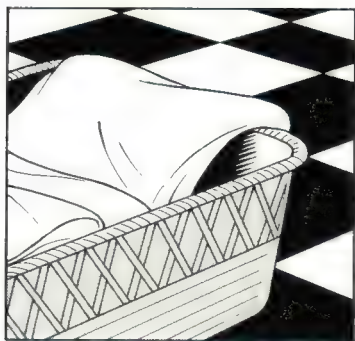


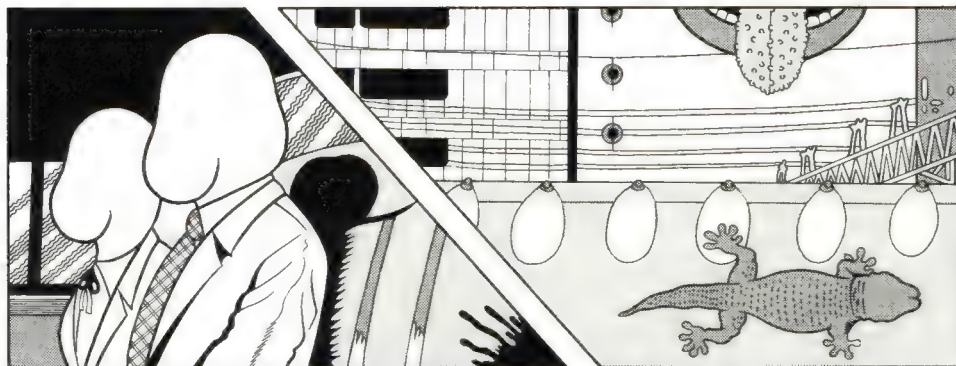
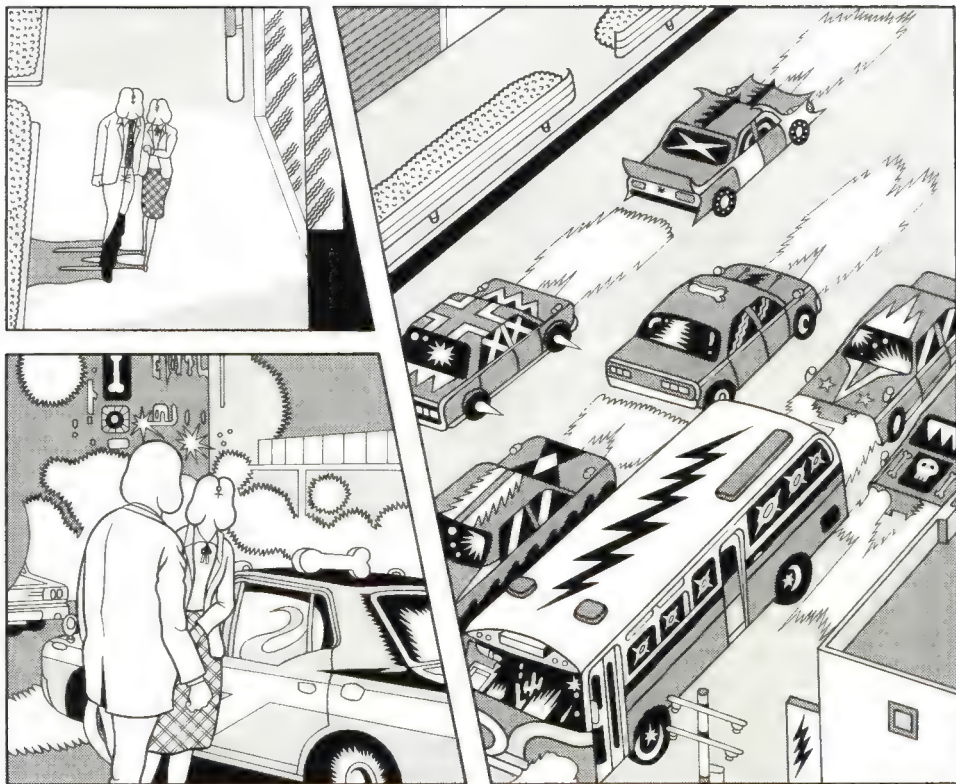
4:06

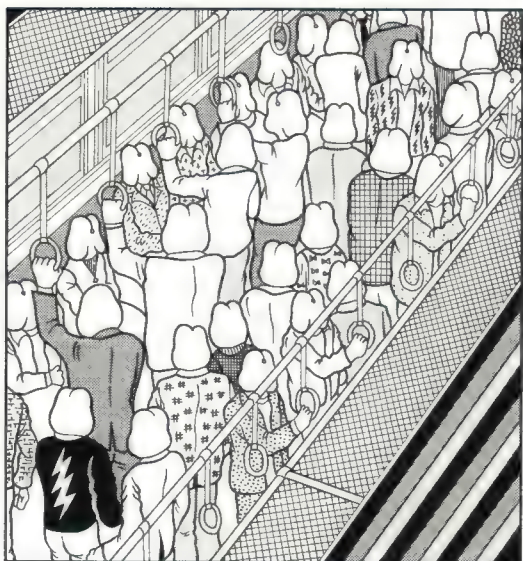
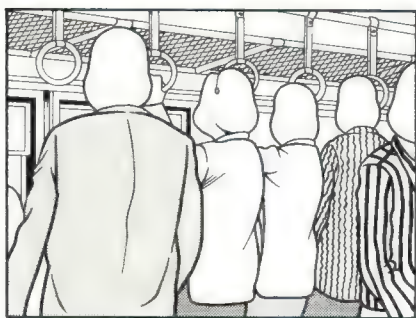
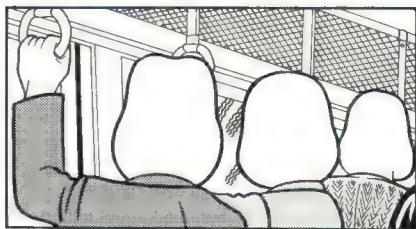
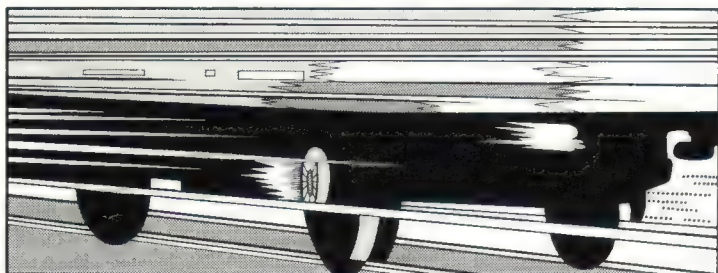
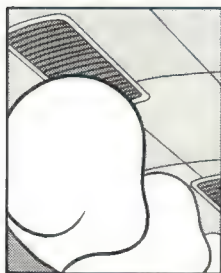
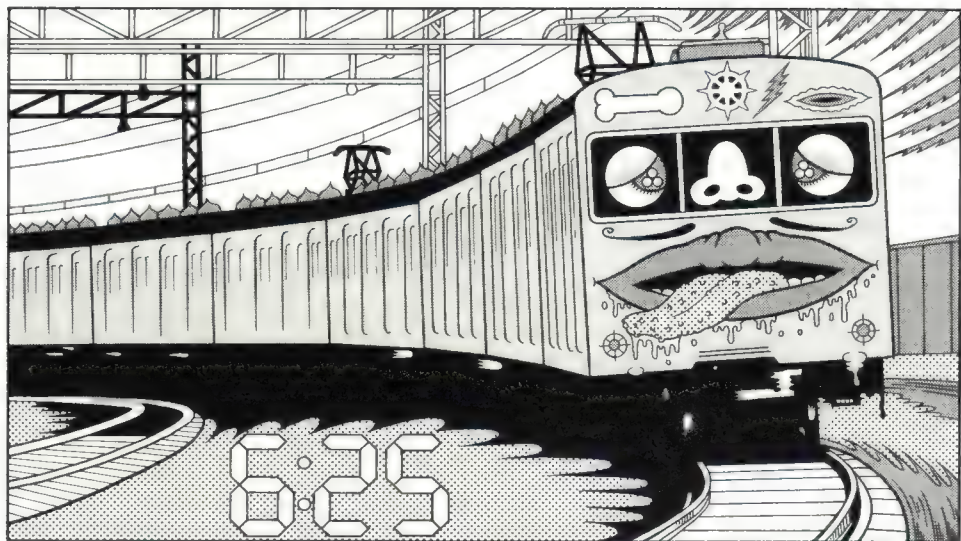




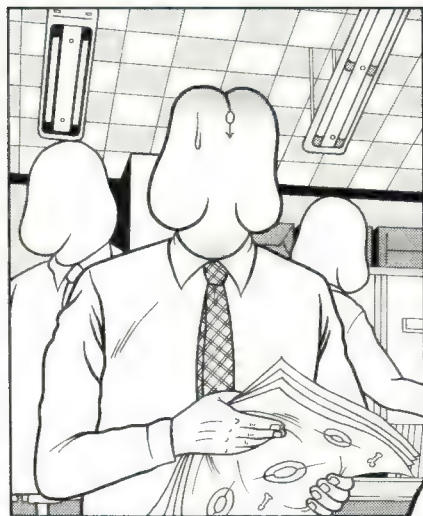
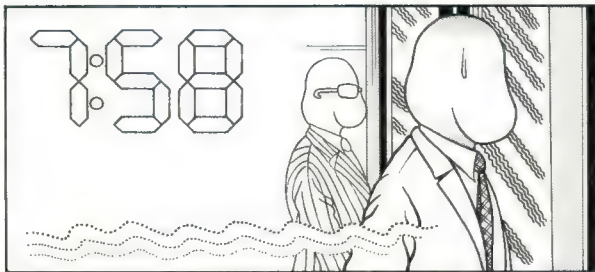
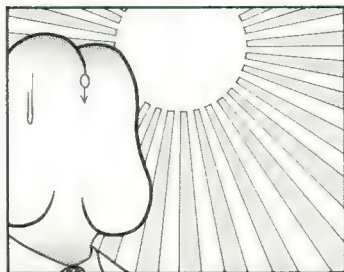
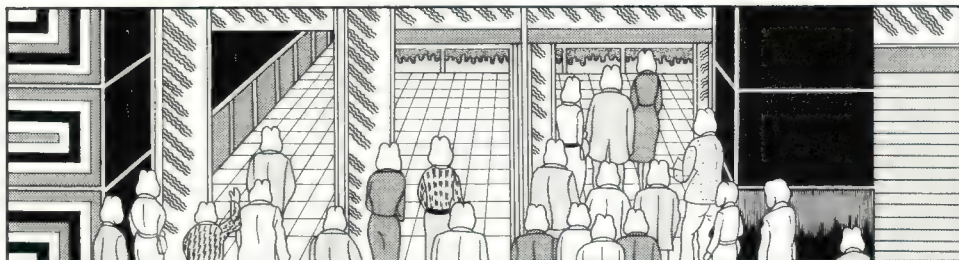
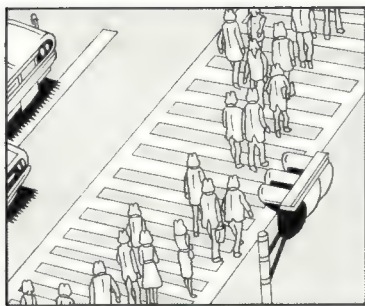




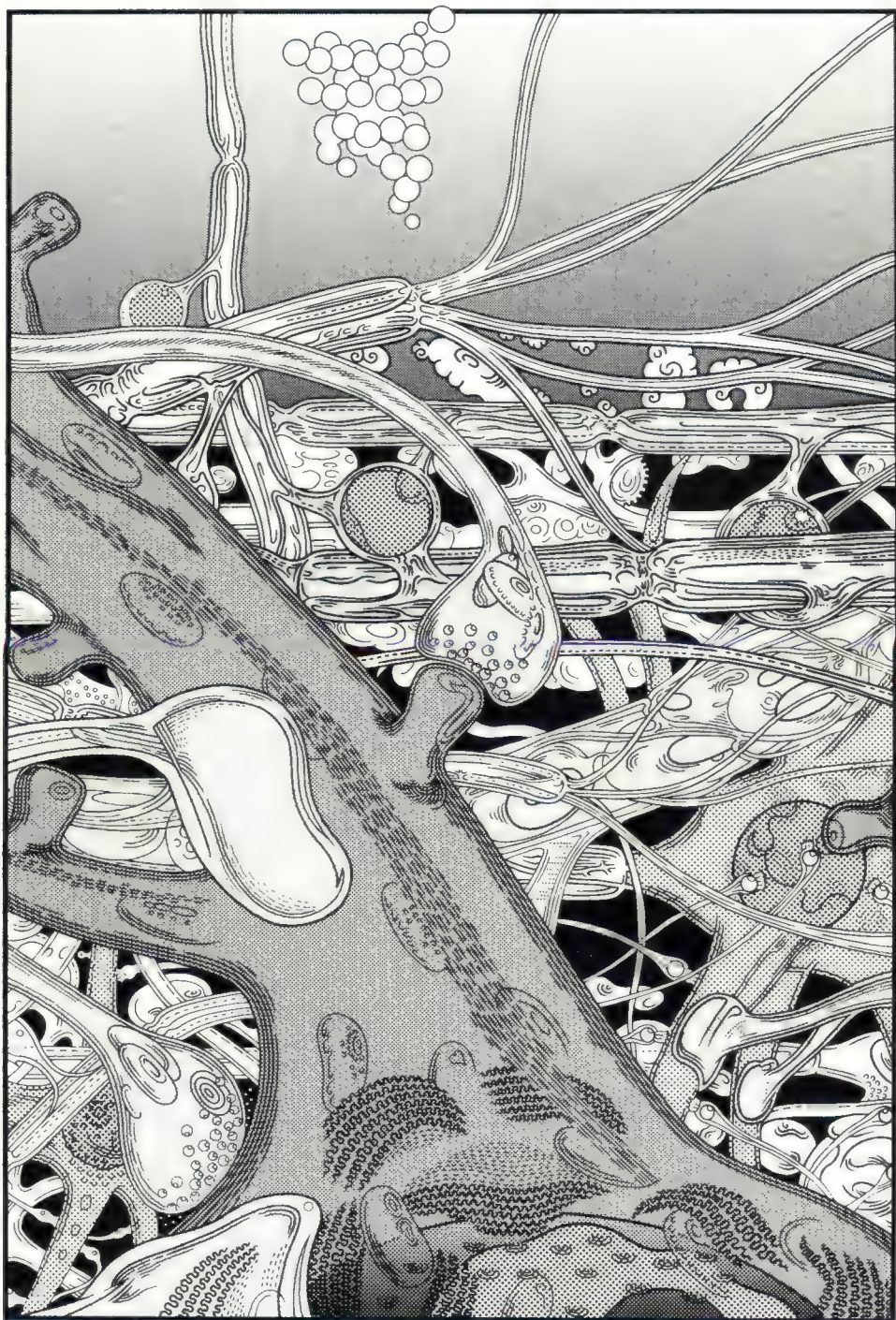


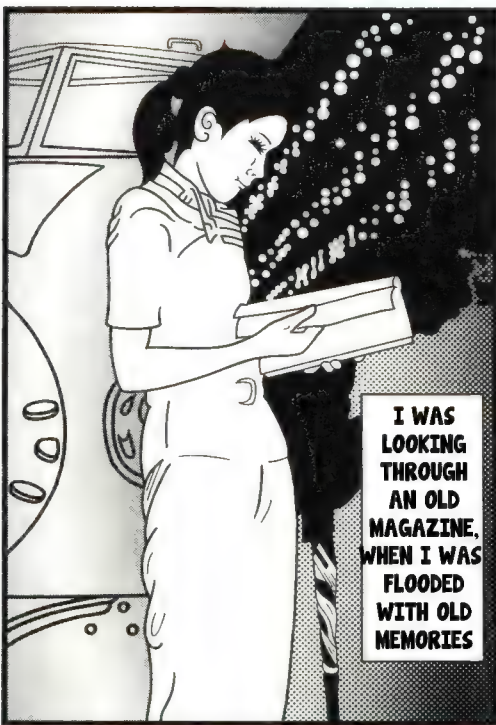
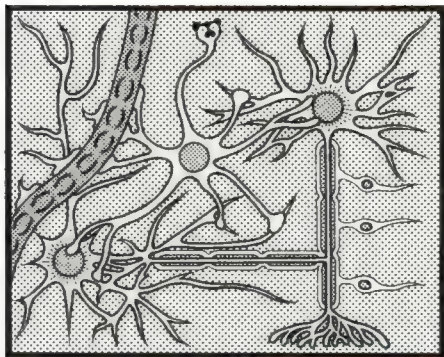
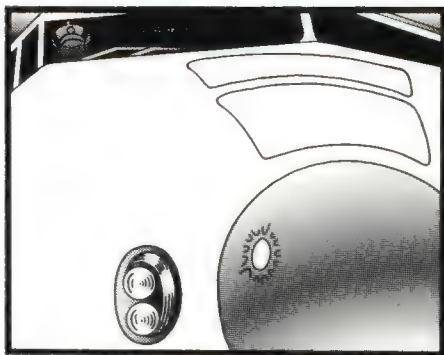


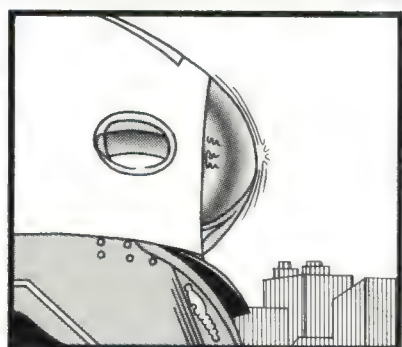
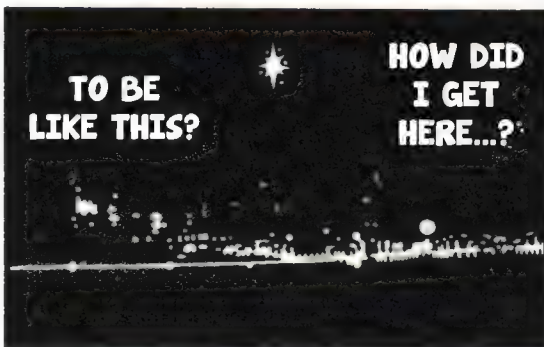
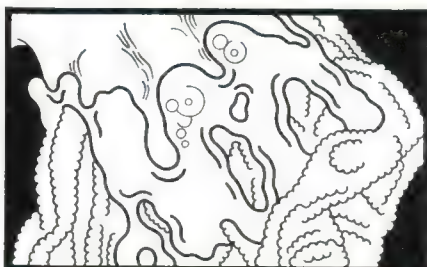
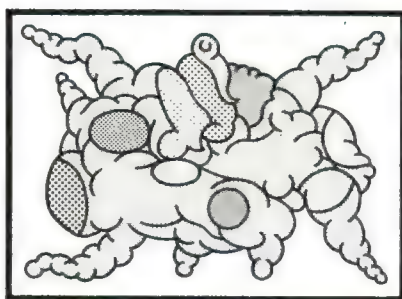
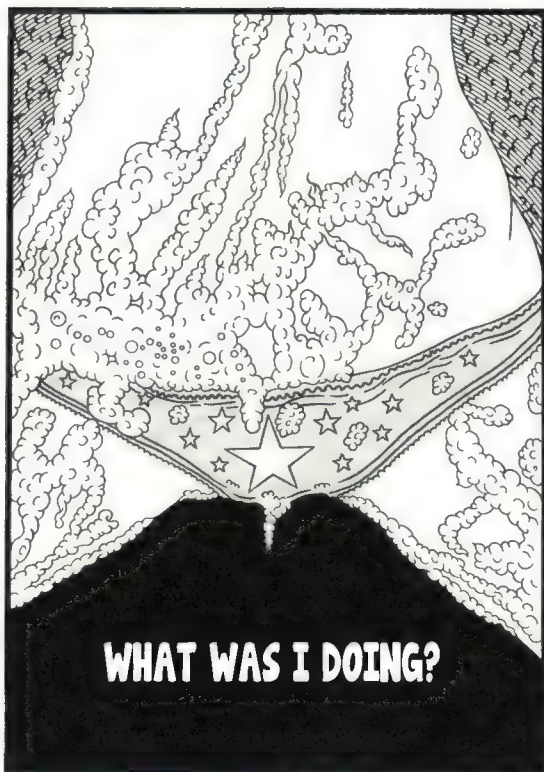


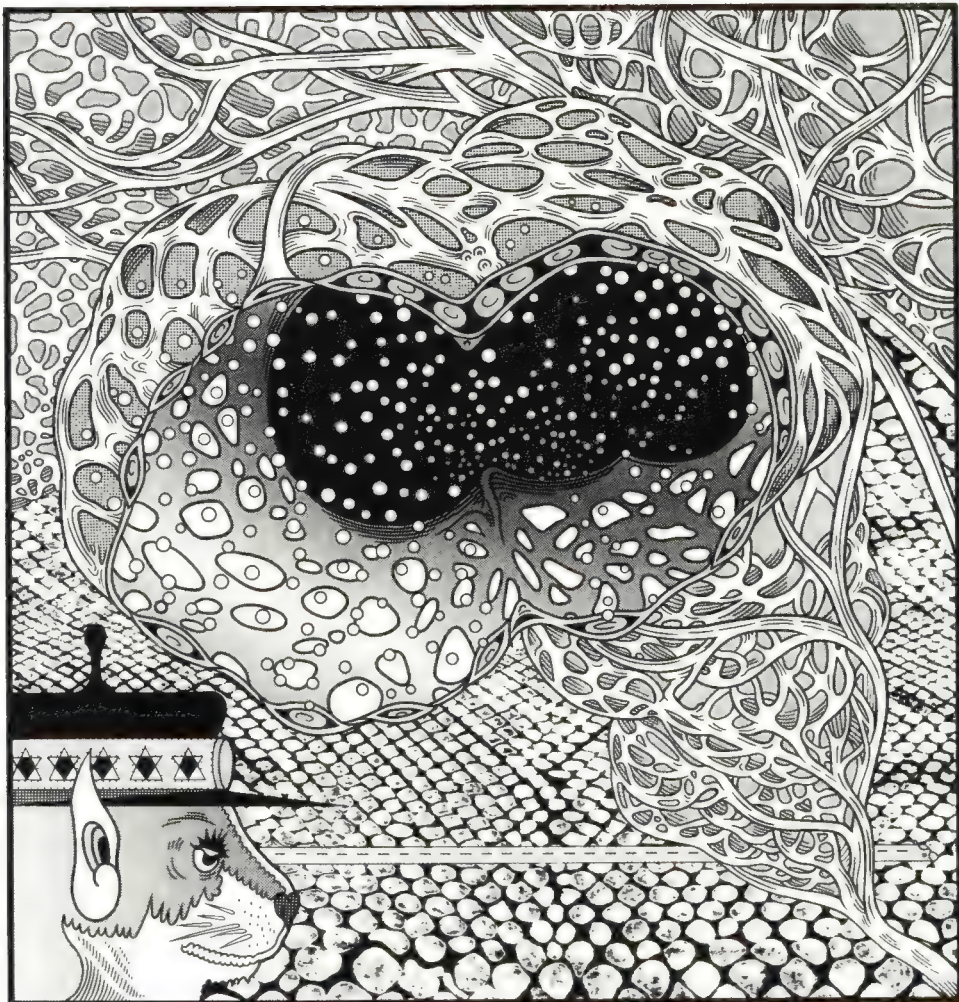
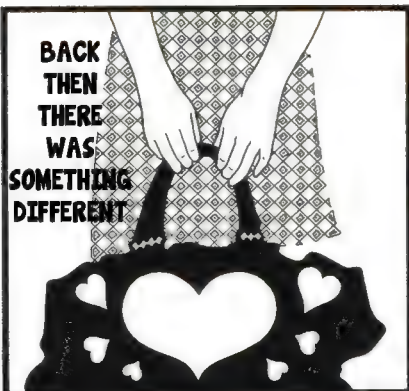


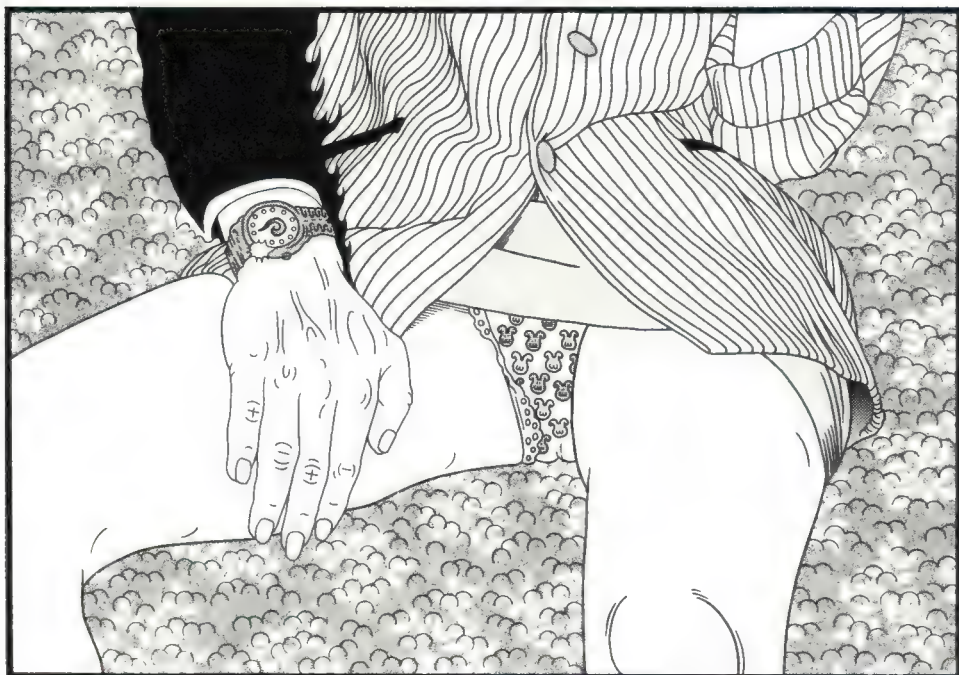
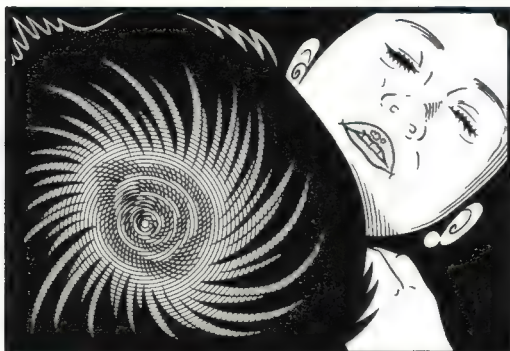
**WHAT THE HELL
AM I DOING HERE?**









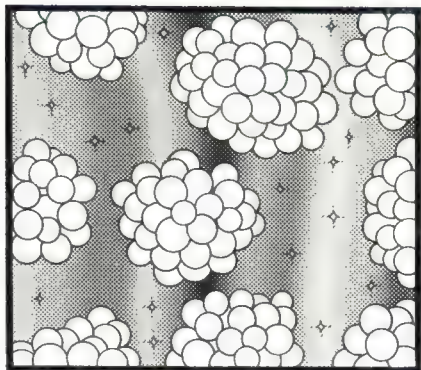
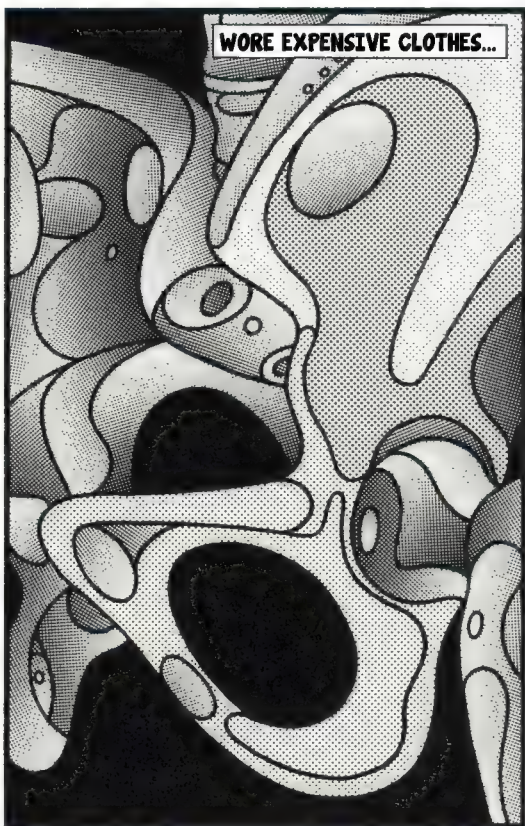
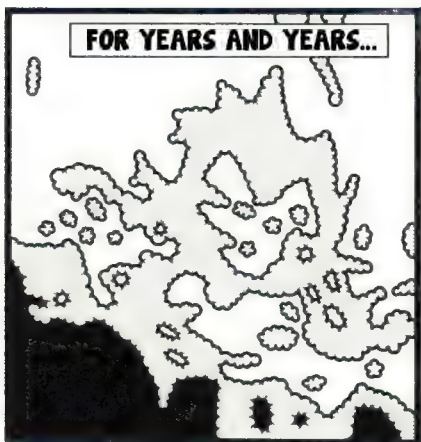
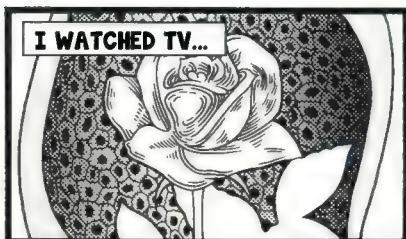
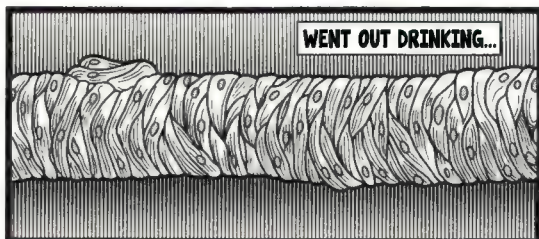
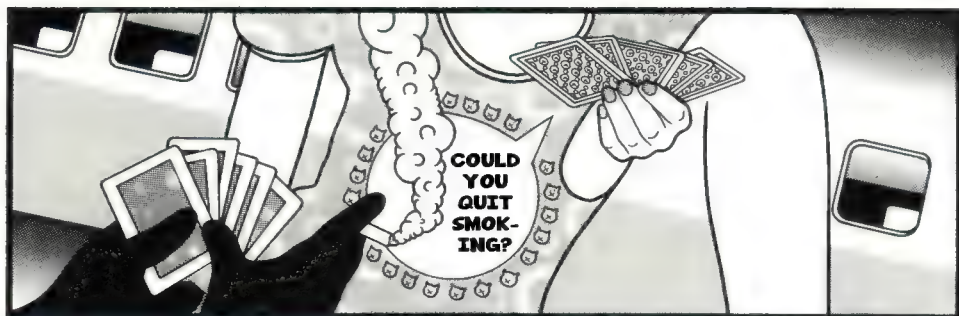


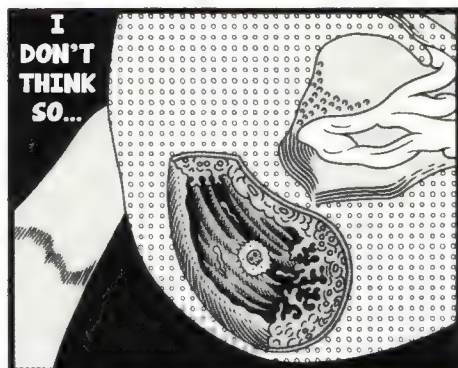
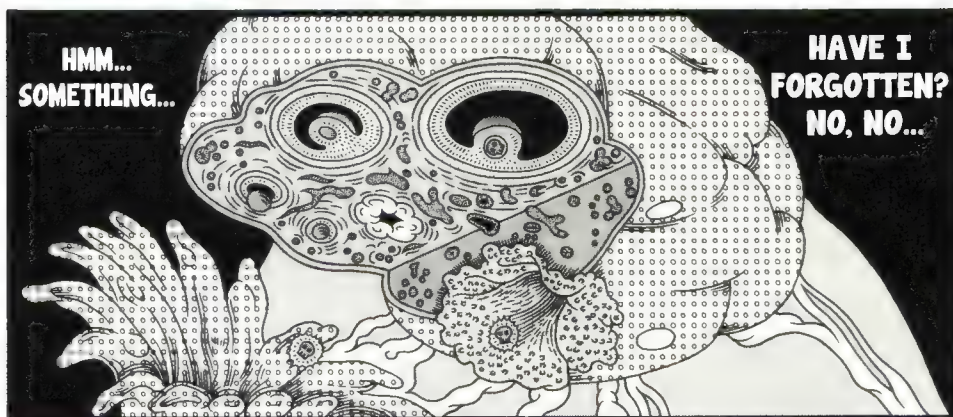
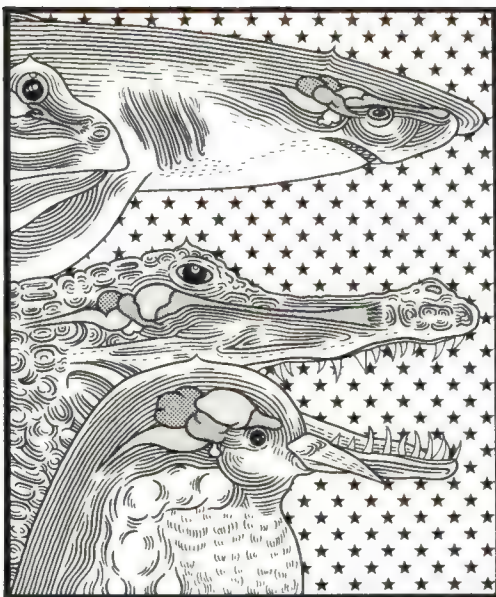
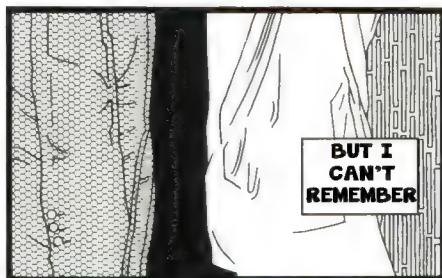


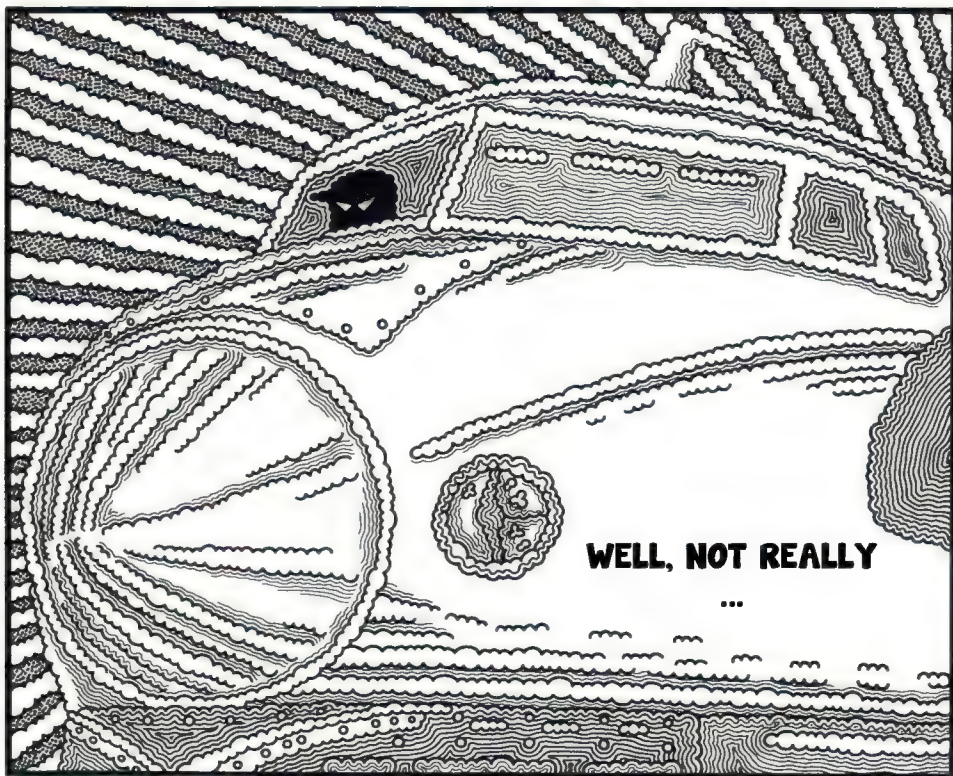
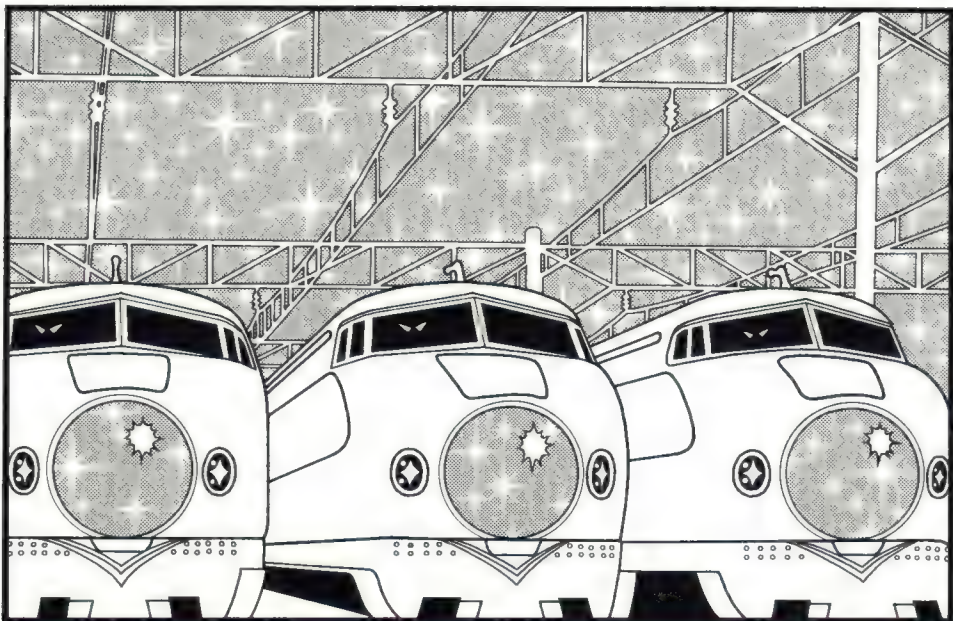
**I DON'T
REMEMBER**

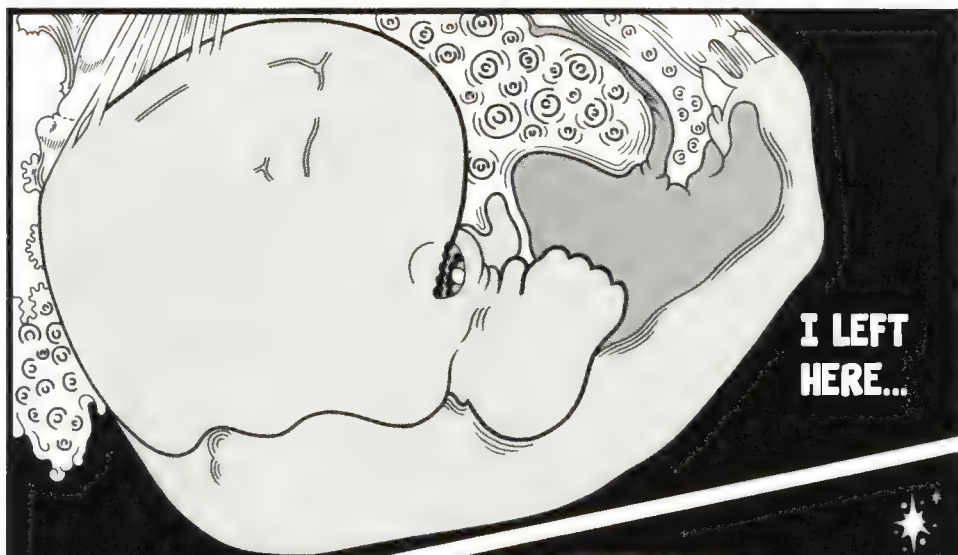
WHAT AM I SUPPOSED TO DO?











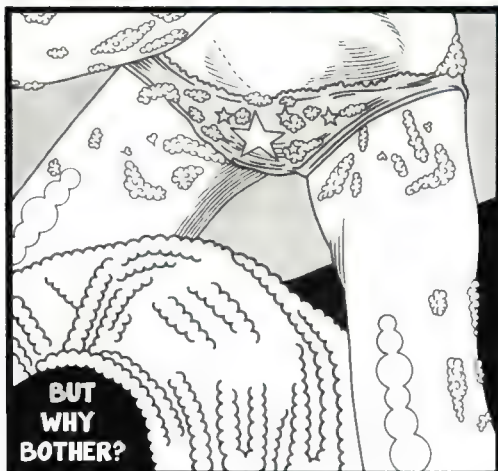
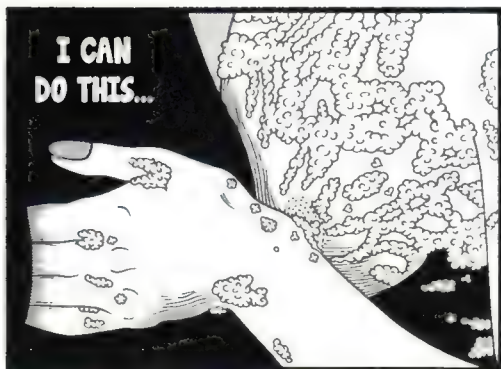
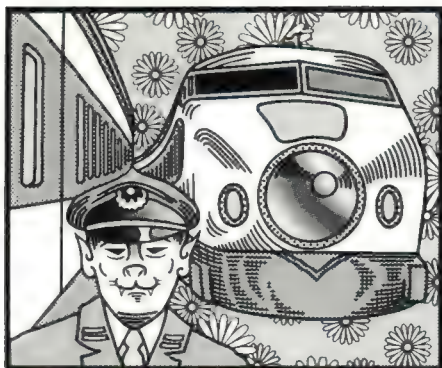
**I LEFT
HERE...**

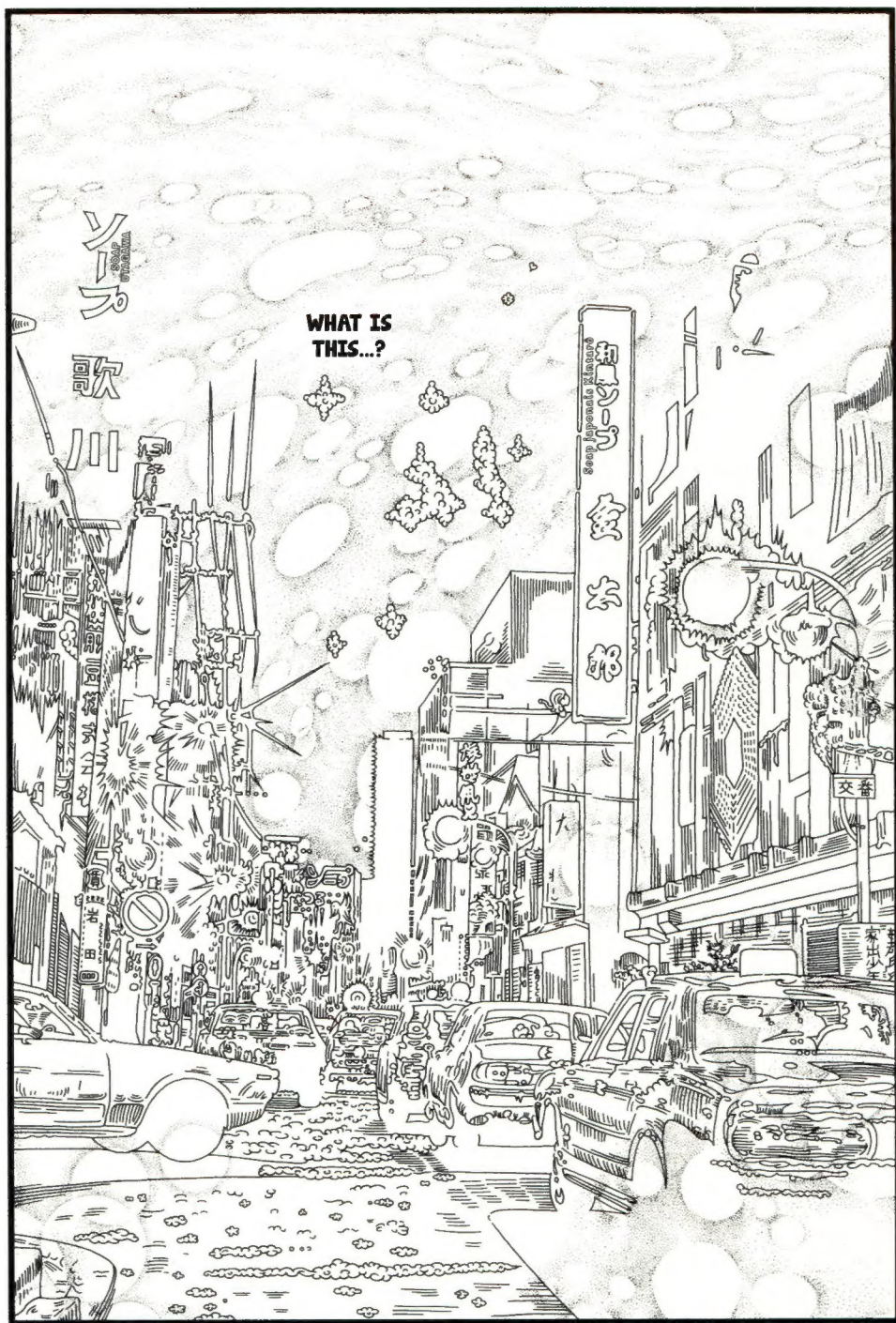


**THEN
WENT
THERE...**



**AND
THEN...**





19€

isbn 978-2-916383-33-8

